

Ms

TURC

156



Recueil de capitulations ou traités de paix

عهد نامه اسوچ

حضرت خداوند مالک الملک لایزال و جناب مفيض الجود دائم الافضال جل
شانه عن الشیبه والمثال و تعالی سلطانه عن تطرق الووال والانتقال
ارادت علیه ازلیه و عنایت بی غایت لم یزلیه سی و کید انبیا و اشرف اصفیاء حبیب
خدا و شفیع روز جزا اولو پیغمبر محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرت
تربیتک معجزات کثیره البرکاتی و اصحاب کریم و خلفاء راشدین رضوان الله
تعالی علیهم اجمعین و جمله اولیای هدایت تربیتک ارواح مقدسه لری مرافق ایلله
بنکه اشرف البلدان و الاماکی و ابرک المداین و المساکن قبله جمله عالم و محراب
توجه عالمه ام اولان مکه مکرمه و مدینه منوره نیک خادمی و قدس شریف مبارکات
حای و حاکمی و حسرت الماوت اولان بلاد ثلثه معظمه که لکنانبول و ادرنه
و بروسه دروشام جنت مشام و بغداد دار السلام و مصر نادره العصر بی همتا
و کلیا عربستان و حلب الشهباء و عراق عرب و عجم و بصره و الحسا و دیلم و رقه
و موصل و شهرزور و وان و دیار بکر و ذوالقدریه و کردستان و ولایت ارض روم
و سیواس و ارزنه و فرمان و مغرب و حبش و تونس و طرابلس نام و قبرس و اردوس
و کرید و مور و اق دکر و قره دکر و جزایر و سواحل دریا و اناطولی و مالک روم ایلی
و خصوصاً مالک تاتار و دشت قیماق و ولایت کفه و احوالیده اولان اویماق
و دیار بکنه و مالک افلاق و بغداد و تبریز و توصیفدن مستغنی نیجه بفاع
و بلدانک پادشاه کشور کشاسی و شهرنشاه ملکت اراسی السلطان ابن السلطان
و الخاقان ابن الخاقان غازی سلطان محمود خان ابن السلطان مصطفی خان ابن
السلطان محمد خانم که منشور سعادت سلطنتم توقع رفیع سلطان البرین
ایله موقع و مرزین و مثال بی مثال خلافت عنوان سعادت نشان خاقان البحرین
ایله مطرز و معنودر فلاجرم شکرأ علی هذه النعم تعظیم لأمر الله و شفقت علی
خلق الله ذات کرامی صفاته لازمه زمت او کشدر بناء علی ذلك افتخار
الأمراء العظام العیسویه مختار الکبراء الفخام المسیحیه مصلح مصالح جاهیر
الطایفه

الطائفة النصرانية صاحب اذیال الحشمة والوقار صاحب دلائل المجد والاعتبار
 اسوچ قرالی وما عوطو واندال واکانا ب نیجه ولا یتارک حکمداری فردرقوس ختم
 الله عواقبه بالخیر والرشاد واحسن الیه سبیل الصواب والسداد الیه مقدما
 مابیند و د و محبت و دوستی و مودت درکار اولوب لکی بعدک فیه الیه دولت
 علیه الیه مضافات اوزره اولان مالوک نصار اکی طرفینک تجاری آمد کشدن
 معناد و مالوف اولدقلرندن ناشی بوانه دیک لوازم موافقت و موالاتک ثمره و نتیجه
 سندن اولان دراری شاهوار مواد تجارت انسجام پذیر سر رشته حصول اولیوب
 علی حالها موضوع محفظه ترافی و امهال اولمشیدی الامور مرهونه باوقاتها فحواشی
 اوزره الحاله هذه مقبول ضمیر صفوت پذیر اولان جواهر و د و وفاقک کشیده سلك
 شهود و بروزی مقدر و میسر و مغله جانبینک منافع همه کنه دار کرک تجارت موادی
 و کرک مواد اخردن باشقه طرفینه نافع و خیر لو بوندن بویله سنوخ و حدوث ایدوب
 مرخصار و ساطنار مذاکره و مکالمه کنه شروع و مباشرت و استحضار و استصواباری
 اوزره قرارداد تقویت اولان مواد آتیه ایچون دخی باشقه نشان عالیشان
 ویر ملک اوزره مجدد استیید اساس مالمت و تمهید مبانی موافقت و موافقت
 اسوچ دولتی طرفندن رغبت نامه الیه طلب و رغبت ظهیرینی اسوچ دولتی طرفندن
 اشکذاری و جری اوزره بوندن اقدام عتبه علیه سپهر اشتباهه منبت اولان
 قدوتی اعیان الملة المسیحیه بارون خوبکی و قومسار قارشون حقت عواقبها بالخیر
 اعلام و انزها و بوجه خصوصه اسوچ دولتی طرفندن رخصت کامله الیه مرخصی اولدقارینی
 دستور اکرم مشیر افخم نظام العالم ناظم منازم الامم مدبر امور الجمهور بالفکر الثاقب
 متمم مهام الانام بالرای الصائت مهید بنیان الدوله والاقبال مستدار کان السعادت
 والاجلال مرتب مراتب الخلافة الکبری مکمل ناموس السلطنة العظمی المحفوف
 بصنوف عواطف الملک الاعلی وزیر اعظم جمیل الشیم و سر دار اکرم قوی الهم محمد
 پاشا ادام الله تعالی اجلاله و ضاعف بالنصر والتأيید اقداره و اقباله عز حضور فایض
 الجیور

الحیور خروانه عرض و تلخیص ایتلریله عرض اولندیغی اوزره مواده و مصالحه به طرفین
 میل و رغبت اولمغین بوندن اقدم مذاکره اولوب نظام ویرلدوکی اوزره یالکز تجارت
 ماده سی اون کز ماده اوزرینه وکلای طرفینک حسن رضالریله قرار داده اولمغله عقد
 صلح و صلاح اولوب کمال اهتمام ایله مابیند پذیرای استقرار و استحکام و صورت نمای
 حسن اختتام بولان جمله موادت مقبول و معتبر و مرغی و مقرر اولندیغی مشعر سینه
 تسع و اربعین و مائه و الف رمضان شریفک اون طقوزنجی کونی طرفیندن معمول به
 متمسکالر انوب ویرلدکن صکره معناد قدیم اوزره ویریلان متمسکال قبولی مشعر قرال
 با وفادک کلان نامه و ناکید نامه سی دخی موی الیه مانک یدلریله ابلاغ و تسلیم و ترجمه سی
 وزیر اعظم مشار الیه و ساطتیه پایه سریر سعادتمصیر خروانه مه تلخیص اولوب مجددا
 عقد اولنان صلح و صلاح امورینه هر نه ایسه بالجمله علم عالم شمول ملوکانه نه مر محیط
 و شامل اولدقدیم عن علی خروانه مزارزانی قلوب خط هایون شوکت و غزایله
 فرمان عالیت انمر صادر اولمغین اشبو طغرای غرای جهان ارامزایله مشرق عهد نامه هایون
 شوکت و غز صدور و ماده بماده و لفظ بلفظ مقبول هایون غز اولوب برلورنده رعایت
 و صیانت اولمغ ایچون اشبو اون کز ماده که ذکر اولنور **اولکی ماده** اسوچ طایفه سی
 و تجاری و بالنفس صغیر و کبیر اسوچ سفینه لرینه رکوب ایله همالت محروسه کز کلان سایر
 تجارت طایفه سی اسوچ قرالی حمایت و بیرانی التذ اولوب مادامکه دولت علیه دوشور
 ندن مالطه و لیورنه و سایر قورصانلق ایله ایصال مضرت ساعی اجناس مختلفه نلت
 سفینه لرند بولمغوب و مزبور لره عسکر یارمیش اولمیه اولمقوله کراموال و اشیا لرله
 هر حالده و هر زمانده دولت علیه دریا لرینه کلمکه و کمال امن و اسایش ایله دولت
 علیه لیمان لرینه دخول مازونار اولوب بر درلور بهانه ایله هماغت و بر فردن تعمیر
 و ربخید اولمیه لر و کلوب کتدکاری ائشاده دخی دولت علیه لر لیمان لرند و
 اسکله لرند کند و حال لرله دیلدکاری مقدار مکث و ارام ایلمک و اقتضایدن
 محله سفینه لرند چقوب صولوب محتاج اولدقاری سائر لوازم لرینی و
 هوا بجا رینی

حوایجی بلامانع آنچه لایله کوروب صاوتن الملق حایز اوله وروی دریاده کرک
 دونمای اهایونمز سفینه لینه و کرک سائر دولت علیه بیراغی دیکوب دولت
 علیه مره تابع اولان سفینه لره اسوج سفینه لری راست کلدکن اسوج بیراغی دیکوب
 و قارشودن طوب الیه سلام دیوب دوکتاغی اظهار ایتدکن دولت علیه مره سفینه لری
 دخی لایق اولان و جهله دوکتانه معامله ایدوب یولرندن الیقومق کبی ویا برشی تکلیفی
 و برسنه لرنیک غصب و اخذی مثللو بقدی ورنجید اولنارینه رضا و یرمیوب
 انجق بوغاز حصار لکن و لیمانلره سائر مستاندر مثللو اولیکلان قانون اسوجلو
 حقارند دخی اجرا اولوب روی دریاده سفینه لری یوقلمه بهانه کیله آنچه طلب ورنجید
 اولنمیوب معتاد اوزره طرفیندن دوکتانه حرکت اولوب بربر لینه ضرر و زیان ایلمیه
 و کذلک قره دن نخی ممالک فسیحه المسالک دولت علیه به بلامانع کلاری و کتاری
 جایز اولوب کرک کند یارینه و کرک اموال و اشیا لینه و کرک تجارتارینه بر در لومافوت
 و مداخله اولنمیوب بر فردن تجیز ورنجید اولنیه **ایکینی ماده** اسوج سفینه لینه
 قرته مضایقه و یردکن و سائر لوازم و مهماتاری اقتضا ایتدکن حاضر بولنان اگر خاصه
 مکیار خلقیدر و اگر غیریارد در دریاده و قره ده جمله سی معاونت ایدوب و ممالک محرومه
 لیمان واسکله لرنه یا توب زار و زواده و سائر کند و لرنه لازم اولان هر نه ایسه آنچه لایله
 الد قارند مکسه مانع و مزاحم اولمیه و اگر بر طریق ایله دریا مکیارین ممالک محروم شو احلنه
 آتار ایسه او محلد بولنان بکار بکیار و قاضی و حکام و ضابطان و سائر قوللرم دایما
 معاونت و حمایت ایدوب و قره ده دوشن اثواب و اموال لری هر نه ایسه کند و لرنه تسلیم
 اولنه و انوالبری غارت اولمش ایسه دقت و اهتمامه تعقیب و تقاضی و بولدر یلوب
 حقاری بالکتم و یریه و ممالک محروم و افع اسکله و لیمانلره کلان اسوجلو مکیاری اوچیز
 آنچه سلامتلور رسمی و یروب حادث اولان رفت و باج و فضا ب آنچه سی و بساق قوی
 و اوچیز آنچه دن زیاده سلا متک رسمی طلب اولفیه **اوچینی ماده** اسوج قرالنه تابع
 رعایا لرندن اسوج دیارند تولد ایدوب نفس اسوجلو اولنار مادامکه قره ده
 و دریاده

ودریاده دولت علیه دشمنان اوزره اولان عربی عسکر ایله اثنای جنگه اخذ اولمیه
 انردن بر فردک اسیر اولمسی چارز اولمیه اگر بگونه عربی عسکر ایله بولمیش دکل ایکن سهوا
 بر طریق ایله اسیر اولمش ایسه اسوج ایچیری و قونسلوسری مراد و طلب ایلدکاری حاله
 تقشش و تقض اولنوب اسوجلوایدوکی ثابت و نمایان اولدقه اطلاق اولنوب ایچیری
 و قونسلوسه رد و تسلیم اولنه و کذلک اهل اسلامدن و یار دولت علیه رعایا لاند
 بر فرد اسوج دولته اسیر اولمیه اگر بوقوله اسیر بولنور ایسه بلا عوق و تاخیر اطلاق
 اولنه **در دخی ماده** اسوجلو و اکاتایع اولوب مالک محروسه مد متملک اولنور اگر
 اولو و اگر ارکن اولسون تجارتیه مغول اوله انردن جزیه طلب اولمیه و کذلک
 مالک محروسه مد بولنور اسوجلودن جزیه و تکالیف ساره مطلب اولنوب معاف
 و مسلم اوله **بشخی ماده** اسوج ایچیری مالک محروسه مدن قونسلوکی اقامتی
 مناسب اولان محله قونسلوکی تعیین و اناری تبدیل ایدوب برکینه غیر یارین نصب
 مراد ایلدکارند مکسسه مانع اولمیه و اسوج ایچیری و قونسلوسری استدکاری یسایچیری
 استصواب و مراد ایلدکاری مکسسه ردن ایچی اولنور ایچون در در و قونسلوکی اولنور
 فی بر تر جان استخدا ایله لویکیجری قولرمدن و غیریدن جبراً مکسسه حذمتارینه
 قارشمیه و اسوج ایچیرینک و قونسلوسرینک تر جاناری جزیه دن و تکالیف عرفیه نک
 جمله کندن معاف و مسلم اوله و اسوج ایچیری و قونسلوکی و اسوجلو ساکی
 اولدکاری اولرنده کند و لرنیک و آد لرنیک کفاف نفسار یچون شیریه صقوب خراشیک
 مراد ایلدکارند مکسسه مانع اولمیه و یکجری قولرمدن و غیری ضابطاردن هرکیم
 اولور ایسه اولسون برنسنه لرنی استمیوب و جبراً المیوب ظلم و تعدی
 ایلمیه **البخی ماده** اسوجلو و اکاتایع اولنور دعوی و خصوصتاری و سایر امور
 شرقیه لری اولدقه تر جاناری و یا وکیلاری موجود اولدقه حکام دعوالرین استماع
 و فصل ایلمیه و درت بیل آغجه دن زیاده اولان دعوالری استانه سعادتده
 استماع اولنوب غیری بر کرده استماع اولمیه اسوجلونک بررکله نزاعاری اولدقه

ایچیلری و قونسلوساری کوروب قاضیلر و سارضا بط قولرم قارشیموب دایما آیین
و عادتاری اوزره قطع و فصل ایلیه لر واسوچیلونک بری مدیون ویا کفیل اولوب فرار
ایدرایسه ویا مفلس اولورایسه دین مدیوندن طلب اولنوب مدّ عینک یدنه حجت
شرعیه ویا مهر و تمسک و سارزندات مقبره ایله کفیل اولمیحق اخرکسکه طوتیلوب
دین مزبوراندن طلب ورنجین اولنیه **یدنجی ماده** اسوچیلو واکانایع اولان یرلر
بازرکانلری و آدماری و ترجهانلری و سمسارلرینک ممالک محروسه مدّ بیع وشر اویره ی
و تجارت و کفالت خصوصاری و سارامور شرعیلری واقع اولدقن مراد لری اولورایسه قاضی
واروب ثبت سجل ایندروب حجت لالار بعد نزاع اولورایسه حجت و سجله نظر ایدوب
دعوالری حجتّه موافق ایسه موجب حجت شرعیه ایله عمل اولنه و مادامکه قضاندن
تختلری اولمیب مجرد شاهد زور اقامت ایتمکله دعوالری استماع اولنمیب دایما حجت
شرعیه مقتضایه اجرای حق اولنه **سکرنجی ماده** بعضی کسکه لر اسوچیلویه بزه شتم
ایتدیکز یو ویا آخر بهانه ایله اوزرکینه دعوی و شاهد اقامت ایلمک مراد ایلدکلرنده
اولمقوله دعوی و نزاع قونسلوساری و ترجهانلری موجود اولدقنجه رؤیت اولنمیب خلاف
شرع تعدی ایتدرلمیه و اناره نخی ایلی و قونسلوساری طرفلرندن تنبیه اولنه که خلاف شرع کسکینه
شتم ایتمیه لر ایدر اولورایسه ایلی و قونسلوساری طرفدن تادیب اولنه لر واسوچیلودن بری
برجرم ایله مشتم اولوب یا فرار ایدر ایسه آنک ایچون کفالتسز اخرکسکه طوتیلوب رنجیده
اولنیه واسوچ طایفه سنک ساکی اولدقاری ویا بولندقاری محلک برکسکه مقول اولسه
مادامکی اسوچیلو اوزرینه شرعا برتره مت ثبوت بولمیه اولمکلر ویا اولحوالید بولنه
اسوچیلور رنجیده و دم دیت تکلیفی ایله رمید اولنیه **طقوزنجی ماده** اسوچیلو واکا
تابع اولندردن ویرا غی التند یوریا ناردن برسی ممالک محروسه مدّ مرد اولدقن ترک
ایلدیکی اموال و ارزاقنه بیت المالحیلر و سار حکام مال غایدر یو وضع ید و مداخله
ایتمیب هر قنقی اسوچیلویه وصیت ایدر ایسه اکا ویریه وصیتسز مرد اولورایسه
اسوچ ایچیسنه و قونسلوکنه ویا ان بولنان یرلو بولداش رینه ویریه اگر اولمکلر قونسلوکی

و یا بر لو بولد اشتری بولمزا ایه قاضی طرفدن هالک مسفورک ترکی سی معرفت شرعه
 تحریر و دفتر اولنوب بدامینه حفظ و بعد اسوج ایلمیری کی تعیین و ارسال ایدر ایه
 بالجمله اما تسلیم اولنوب قاضیار وقتا مار طرفارندن رسم قسمت طلب اولنیه
اونجی ماده اسوج ایلمینک کتوردکاری هدایا و لباسارندن مرک و باج طلب
 اولنیه و طائفه مزبوره نک تجاری قریه دن و دریادن هالک محروسه مه کتوردکاری
 والوب کتوردکاری بالجمله امتعه گندن سائر متاناره قیاساً یوزده اوج کرکاری
 اوجه اوزره و بردکارندن صکر زیاده برشی طلب اولنیه و اسوج تجاری هالک
 محروسه مه کتوروب والوب کتوردکاری التون و عروشدن رسم مرک النیه و بکاربیکر
 و قاضیار و دفتر دار و ضریخانه امیناری دخی دخل و تعرض ایتمیوب غروشگری
 و التونگری اقیه قطع و اقیه به تبدیل ایدر زدیورنجید و رمین ایلیمه و طائفه
 مزبوره کند و سفینه لریله هالک محروسه مه کتوردکاری جوقه فرانجه و انگلتی و ندرلاند
 سفینه لریله کلان جوقه مرک مثلاً کرکاری ادا ایدر **اون برنجی ماده** اسوج لونک
 کند و سفینه لریله هالک محروسه مه کتوردکاری اشیا و امتعه لریک بردفده عهدنامه
 هایون موجب کرکی ادا و تسلیم ایلدکارندن صکر اول متاعی صاعیوب هالک
 محروسه مد بلاد سائر یه و اسکله کنه کتورمک لازم کلور ایه و اصل اولدقارندن
 اولجانب اولان اماند عال داما الدندن اولان ادا تذکره لریله عمل ایدوب متاع
 مزبور دن تکرار مرک طلب ایلیمه و اشیا و امتعه مرقوم بی دیلدکاری محله کتوردکاری
 دخی مانعت اولنمیوب من بعد بر درلو بهانه ایلد کند و گندن برشی طلب اولنیه اما
 بتجار طایفه سی دخی اول مرک و بریلان متاعی ایچنه مرک النیان متاعی خلط ایتیمه
 و مرک امیناری اسوج بتجارت امتعه لری دکر بهلندن زیاده به تخمین ایتمیوب دکر
 بهالریله تقدیر و اولوجهله ایجاب ایدن مرک الیه **اون ایکنجی ماده** اسوج سفینه
 گندن بری هالک محروسه اسکله گندن برینه یا شدقه بعضی اشیا و امتعه سی
 اولمحدله اخراج و بعضی سی آخر محله نقل ایتک مراد ایدر ایه اخراج و بیع ایلدوکی
 لکباتک

اشیا نکرکی ویردکن صکره حقار مدونی اشیا دن کرک طلب اولنوب اول
 اشیا یی اخر محله نقل ایلمسنه مانفت اولنیه واسوچلودن واکا تابع اولنلردن قضایه
 انچه سی نامیله برانجه النیه اسوچ بخاری اسوچ میارینه تحمیل ایدوب کتوردکاری والوب
 کوتوردکاری کرک الله کلان جمیع متاعارندن قوشلونه رین دنی اسوچ ایلمیارینه وقوشلور
 بیفصوراد الیه وقوشلور رسمی حصوصند سار مستاناره اولان ماعدن اسوچلو
 حقند دنی جاری اوله وطایفه مزبوره مالک محروسه مد باروت وقوشون والک
 حریدن ماعدن متاعارندن اولمیان سار متاعی میارینه تحمیل ایدردکه مکسنه مانفت
 ایلمیه **اون اوجنی ماده** اسوچ ایلمیاری تاجر لرنیک مایتیر یحون مالک محروسه مد
 نصب و تعیین ایدکاری قوشلوساری حبس اولنوب واولری مهر لنبوب رالمیه
 وهرنه مقوله دعوالری اولور ایسه کده سعادتیه عرض حال اولوب اسوچ ایلمیاری
 معرفتیه استانه ده کوریه **اون دردنی ماده** اسوچلودن بری سلمان اولور ایسه
 اول سلمان اولان اسوچلونک الله اولان متاعدن غیری اسوچلودن اخر مکسنه
 لک متاعی اولدنی ثابت وظاهر و متحقق اولور ایسه اولمقوله اخرک اولان اشیا التوب
 ملک اسوچده صاحب رینه ایصال اولفق ایچون ایلمیارینه ویا قوشلوسارینه
 تسلیم اولنه **اون بشنی ماده** فرایجه و انکل تره وندر لاند و طایفه سار نک بیع
 وشراری نه جنس انچه ایله معتاد اولمش ایسه اسوچلونک دنی بیع وشراری اول
 جنس انچه لریله اولوب خلاف معتاد اخر جنس انچه طلب و تکلیفی ایله رنجده
 اولنیه **اون التبی ماده** دولت علیه مله دوستلق اوزره اولان سار مستان طایفه
 سنک حقارند مرعات اولان حصوصلر اسوچلو واکا تابع اولنلرک حقارند دنی
 مرغی و معتبر طوبیله و آیینساری اهراسنده سار مستانلر حقارند اولان رخصت
 انلرک حقارند دنی جاری اوله و مرور زمانله اسوچ بخاری منافعه دار پیشین فکر
 و ملاحظه سی حد امکانه اولمیان بعضی مواد ظهوره کلور ایسه استانه سعادتیه
 مقیم ایلمیاری اول ماده یی دردولته عرض و افاده ایدوب معقول و مناسب

کورپورایسه مواد سائره به الحاقی جائز اوله و اول ماده لاحقه دخی مواد
 سابقه کبی مرغی و معتبر اوله **اون یدخی ماده** اسوج قرالی و دولتی کند و تجارت لرینی
 حفظ و صیانت ایچون هجرت بنویه نیک بیلک بوز قرقچی سنه سی اثنا سنده
 جزایر اوجاغی ایله عقد ایلدکلی معااهده شروطنک دولت علیه ابد پیوند
 حامیسی اولوب اوجاغ مزبور طرفندن هر حاله دوکستغه مراعت اولنده
 بذل همت ایلیه و اوجاغ مزبوره جانبندن معااهده شروطنه مخالف حرکت
 وقوع بولور ایسه اسوج لونک مطیب خاطر اولمارینه طرف دولتدن اهتمام
 اولنه و کذلک تونس و طرابلس غرب اوجاقلاری دخی معااهده یه راغب اولدوغی
 تقدیرجه شروط و قیود معااهده لرینه در دولت علیه مده ختام و یریلور و من
 بعد اول شروط و قیود معااهده نقض و خلل طریاندن مصون و محفوظ
 اولوق اوزره طرف دولت علیه مدن صرف همت اولور و خلافت وضع و حرکت
 جواز و برلر **اون سکرخی ماده** بو تجارت خصوصیمون مکالمه و عقد اولنان
 مواد شروطنک تمکلی طرفندن مهرلند کدن صکره مرغی و معتبر طوتیلوب
 دولت علیه مز طرفندن خلافت امر و فرمان بروقت و زمانه صدور ایتیمیه
 و کذلک موی الیه اسوج قرالی و دولتی طرفازندن دخی خلافت جواز کو سترلیه
خاتمه ایمدی فیما بعد مواد مرقومه اوزره مجدداً عقد و تمهید اولنان امشب
 مصالحه و مواده مقرر طوتیلوب و بوندن بویله دخی طرفینه خبر لو و نافع بعض
 مواد حدوت و سنوخ ایلدکن مرخصلر و ساطناریله مذاکره و مکالمه کنه مباشرت
 و استصواب و استخسانلریله فرار داده تقویت اولدق اول سویلشیلان
 مواد آتیه نافع و خیریه ایچون دخی باشقه نشان عالیشان صدوری جائز اولوب
 و پذیرای استقرار اولان مواد آتیه دخی مرغی و معتبر طوتیلوب برلری و کولکلی
 بوفندن وارایدن حضرت الله جل شانک اسم شریفی یاد و اولو پیغمبر مزخاتم
 النبیین و فخر المرسلین محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرتارینک

معجزات کثیرة البرکات لرینی ایراد ایدوب شیمه کرمه سروان صداقت معناد وقاعد
 مرضیه تاجداران وقا اعتیاد اوزره عهد و میثاق ایدرزکه مادامکه انارک طرفد
 ذکر اولنان موادک و بوندن بویه حدوث و بروز ایدوب و کلای طرفین رضایله
 قرار داده اولان مواد آتیه نک هر برینک شروط و قیودینه و صلح و صلاحک موافق
 و عهودنه کما ینبغی رعایت اولنوب خلافت و وضع و حرکت صدور اینیمه طرف
 هایون پادشاهن مزدن و اخلاق سعادت اتصافنزدن و وکلای عالمقام و سر
 میرمیران صاحب الاحتشام و امراء ذوی الاحترام و عموماً عساکر نصرت
 انجاءنزدن و جمله عبودیتیز ایله شرفیاب اولان طوائف حد آمدن بر فرد خلافتیه
 متعلق وضع و حرکت ایلیمه تحریرانی اواسط شهر رمضان المبارک سنه تسع
 و اربعین و مائه و الف
 بمقام دار السلطنة العلیه

فسطنطنیه الحمیه

المحمود

م

عهد نامه وندیک

در زمان صد و روز احضرت علی پاشا ادم الله تعالی اجلاله وابقاه و فی ایان
رئیس الکتاب اسمعیل افندی نال مایتمناه الواقع فی غرة ذی الحجة الشریفة سنه
خمیس واریعین و مایه و الف

جناب پروردگار جلّ عن التجدید و المقدار کمال عنایت اذ لیه عهد انیه و وفور
موهبه نامتاهیه زبانیه سی و اولو بغیر غیری یکی جهان کوشنی فخر رسل و هادی السبل
محمد المصطفی صل الله علیه و سلم حضرت تارنیک معجزات فایض البرکات فرقانیه سی مقارنی
ایله **بنکه** سلطان سلاطین جهان برهان حواقین دوران تاج بخش خسروان زمان تحت
و بخت آرای وقت و آوان السلطان ابن السلطان السلطان **محمود** خان ابن
السلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان ابراهیم خان ابن
السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان مراد خان ابن السلطان
سلیم خان ابن السلطان **سلیمان** خانم که تحت عالی بخت عثمانی جناب خلافت
مأب خسروانیه مقدر و میسر و لمغیر بناءً علی ذلك عم اسعد و اکرم و ارشد و اقبح
خداوند کار سابق سلطان احمد خان حضرت تارنیک زمان سعادت اقترا تارنیک پروردگار
نام محله مغاخر الامراء العظام العیسویه مراجع الکبراء الفخام المسیحیه وندیک دوری
و جمهوری ختمت عواقبهم بالخير و الرشاد ایله مابینده عقد صلح و صلاح اولوب
عهد نامه هایون اعطا اولغله حالاموی الیهم وندیک دوری و جمهوری طرفدن
جایون هایون عنایتمقر و غزک تهنیه و تبریکی و اول وقتده دوام زمان سلطنت الیه محدود
اولان صلح و صلاحک تجدید و تأبیدی ایچون ممتاز و معتبر وندیک امر اسندن استانه
شوکت اشیان مرده بایلو ملوک خدمتینه اقامت اوزره اولوب بودفع حصوصی مرقومک
تمشیتنه بیوک الی پایه سیه تعیین اولنان قدوت عظام الملة المسیحیه آبخلوا موختمت
عواقبهم بالخير و ساطتبله نامه صداقت علامه لری کلوب بوندن اقدام دولت علیهم ایله
جمهور موی الیهم بینده عقد و انشا اولنان صلح و صلاح مستوجب الارتباطک
مراسمنه طرفیندن کمال رعایت و روابط مولاتی وجه لایق اوزره عراست و صیانت
اولند غنی جمهور موی الیهمی سده سنیه رافت نمونه مزید اخلاص و غایت ولا

و اختصاصه ثابت قدم و راسخ دم اولمغه ترتیب و تخصیص الیدی اجلدن سابقا
 مشار الیه عم عالی تبارک انقضای زمان سلطنت جلیل الاعشار لری الیه محدود
 و محدود اولان موارد و مسالیه می تأکید و تشبیه نموده الی ماشا الله تا بید تجدیدن
 جمهوری طرفدن التماس و اسند عابدوب اشبو موالات و مضافات وجه شروع
 اوزره عقد و تمهید و تشبیه و تأکید قلند بی حالده فیما بعد استقرار و استمراری فواید
 جمعی منلزم اولدغین افاده و بویا بد جمهور موی الیهم طرفندن مامور و مرخص اولدغین
 مشعر معمول به رخصت نامه تسلیم الیدوکی و فردوس مکان جدید کوارم سلطان **سلطان**
 علیه الرحمت و الرضوان جنابک زمان عظمت عنوانده آو آن بهجت اقترانه کلجده
 دولت علیه ابدی الاستمرار جمهور موی الیهم الیه معقود اولنان صلح و صلاح برمدتله
 محدود و بروقت معین الیه محدود الیمیوب انجوت موی الیهم اعطا اولنان عهد نامه
 هایون موادنه طرفارندن مراعات اولدغی طرف باهر الشرف ملوکامندن خلافت
 جواز کو سرتطیه دیو تصریح اولنوب قرنا بعد قرن اخلاق شوکت انتصاف نصفت
 مقباری دخی ذینت بخش تاج و دیهم اولدغی وجه شروع اوزره تجدیدنیه مبدء
 هایوناری ارزانی اولیکلدوکی دولت علیه ملک حاصنه و ندیکلوالیه اولان مصالحیه
 معنایید افاده الیمین و حصوصی مرقوم بوجه اوزره میرم و مستحکم قلند بی صورت
 فیما بعد طرفیندن اسباب عوارض و علل و لوازم نظرق حلل بالکلیه منقطع و
 منقطع اولوب و دایع خالق البرایا اولان عجز و مساکین رعایا اختلال واضطرارین
 مصون و مأمون اوله جفی امر معزز و مستحسن کورلدوکی دستور اکرم و شیرافخ نظام
 العالم ناظم مناظم الامم مدبر امور الجمهور بالفکر الثاقب مقیم مهام الانام بالرای
 الصائب مهتد بنیان الدولت و الاقبال مشید ارکان السعادة و الاجلال مکمل
 ناموس السلطنة العظمی مرتب مراتب الخلافة الکبری المجفوف بصنوف عواطف
 الملک الاعلی وزیر اعظم آصف شیم و وکیل مطلق صداقت علیم علی یکت ادام
 الله تعالی اجلاله و انتم له مقاصد و آماله عز حضور لامع النور خسروانه عرض و تخلص
 الید که شمه کریمه ابا و اجداد علی نژاد معدلت معناد بمرکز عواطف قدیمه لری اوزره
 عنیه علیه کردون پناه و کده سنیه فلك دستکاهن عرض صداقت و اخلاص و اظهار
 مودت

مردت و اختصاصی ابدانیه همیشه ابواب عنایت و عاطفتمز مفتوح و مکشوف
اولدخی اجلدن تأمین بلاد و ترفیه احوال عباد ایچون وندیات دوزی و جمهورینک
وجه مشروح اوزره القاس ورجالکینه مساعدۀ هایون خسروانم مبذول اولوب و
اول عهدنامه هایونده مندرج موادک بعضی سندن واقع حصول کردن وقت مرقومه
شرط و ایراد قلندخی و جهرله اجراسی دفعه اولنرد فنی و استمرار اولنرم سوال محرز
اوزره مرغی طومغله حالا مراعاتی استمراری اولان شروط و قیود و مواشیق و
جهودی عینیه بندخی قبول ایله اشاره تأیید افاده ایلیان مصالحه بی بالتصریح الی
ماشا الله تعالی ناید اعقد و تمهید و تجدید و تأکید ایدوب اشبو طغرای غرای جهران
آرامز مشرق و معنون وینه حفظاً الاصل اسلوب سابق اوزره یکریمی الی مآده یی
حاوی و مبیین عهدنامه هایون سعادتمقرون عز شرفیافته صدور اولنمدر که ذکر اولنور **ماده**
اولکی مآده هر سکرده واقع ایسکی قلعه سی و در الماحیه و ارناود لیده واقع طغوج و استرانجه
واوینسه و پروغ قلعه سی و ارس نو و غیری الینده بولنان قلاع و پلانقه و قسقل و اطراف
مدود و مفتوح یرکینه وندیات جمهورینک ضبط و تصرفلرند قلوب حدود و سنورلی
قرین و تمیز اولنمق ایچون ذکر اولنان یرکات برندن برینه خطوط مستقیمه حکوب خطوط
مرفوع داخلند وندیات ملکی و دریا جانیسندن طغرو واقع اولان برک جمهوریت تصرفند
قالب خطوطدن طشره اولان یرک دولت علیه ملک ضبط و تصرفند قالد لار فارلویجه
مصالحه سندن اولدخی کبی ذکر اولنان خطوط داخلند دریا جانیسنه طغرو جمهوریت ضبطند
اولان قلعه رک اوکنده دخی برک اقتضاسنه کوه مستقیم و یا خود پرکاری خط ایله هر طرفدن
برر ساعتک اراضی قطع حدوده مأمور اولان وکیلتر جانیسندن تعیین اولنه لکن خط
مزکوریت فرینده و یا خود داخلند دولت علیه ملک قلعه سی بولنور که اگه سندن اولان
بتون اراضی کندویه قالب اوکنده دخی برر ساعتک مقداری برپرکاری خط ایله تعیین
اولنوب ایچنده اولان اراضی دایراً مادر ضبطند قالد **ایکینجی مآده** فارلویجه مصالحه
سندن اولدخی کبی دوی وندیات بکرینک اراضی و نواخیلری دولت علیه ملک اراضی
و نواخیسی ایله متصل اوله وندیات جمهورینک ضبطند کیروب بوا اتصاله مانع پوپه
نام محل بالجمله فراسیله و اول جانبدرده واقع چارینه و اونوردو کچو و سایر اوطرفند
مانع

مانع اتصال هر نه ایسه تخلیه اولوب الآن اولدقاری حال اوزره دولت علیه ملک
 ضبطند اوله ونه و بکنه طرفارند دخی دوبره وندیک اراضینک دولت علیه
 اراضیسیله بتون اتصال منقطع اولمیه **اوجینی ماده** پزورخه مصالحه سنده
 عقد اولدغی وجه اوزره آق رکزده واقع وندیک جمهورندن النان چوقه اطه لری
 ینه کند وکره رت اولمغله ضبط و تصرفارند قاله **دزدینی ماده** آق دکر سولاندن واقع
 وندیک جمهوری تصرفنده بولنان و فرنداس و ونجه و پروژره قلعه لری علی حاله اساسی
 مقتضایجه ضبط و تصرفارند قالب عهدنامه هایون ده مقید اولدغی اوزره هر برینه
 هر طرفدن برر ساعتمک اراضی حدود قطعه مائور اولان وکیللر جانبدن تعیین
 و وضع علام ایله تمیز و نیتین اولمغله مکا کان مرعی طوتیله **مشیخی ماده** پزورخه عهدنامه
 سند تصریح اولدغی منوال اوزره دالماجیه وهرسک و آرنادولق واق دکر سمتارند
 قطع حدود و سوراچون طرفیندن محرب و معتمد و صلح و صلاحه خیر خواه وکیللر نصب
 و تعیین اولوب وقت و زمانده اراضی تجدید و تغریق و وضع علام ایله تمیز و خذمتلرین
 ادا انیمار یله حدود مرکون الان اولدغی کبی مراعات اولنه **التینی ماده** دوستلق ثباتی
 و رعایای طرفینک استراحتی نقد زیاده مراد اولور ایسه اولقدر هوا و هوکس رینه تابع
 و عادت ستمه لینه مجبور اولوب هر حدک آسوده لکفی اثاثی صلحد دخی خرسیرلی و تغذی
 و فساد لریله مختل ایدنلر طرفیندن علی السویه مبعوض و مغضوب اولماری لازم اولمغله
 سائر موجب عبرت ایچون سزالرینه کوره جزالری ترتیب اولمق ایچون بموقوله خائیرلی
 هر نه جنبدن اولور سه قبول و حمایه اولمیب و آرانوب و بولدیر یلوب اخذ و تسلیم
 اولنه لر بمثللو مفسد کره صاحب حقلمسی و صافلمسی ممنوع اوله **یدینی ماده** طرفیندن
 تقدیات قره دن و دریادن رفع اولوب حسن معامله اولمق اوزره سوز کرده اولان
 ضابط و حکام بوتراک جدالک و قستی بملک ایچون بکنه و آرنادولق و دالماجیه طرفارینه
 خبر ارسال اولمق اوزره اونوز کون و کرید و مور جزیره لینه و اول سمتک غیری جانبلی
 ایچون فرق کون تعیین اولوب اول وقتد مقتضایجه عمل و رفع نزاع و جدال اولند بگذدن
 غیری رعایایه کلیت ایله عفونامه لر ویریلوب محاربه مکرره اثناسند ایلدکاری ایشار و
 جرملر بالکیه فراموش اولمغله بوندن بویله دخی ازمنه مرقومه ده واقع خصوصاً
 انهامبله

از نامه بر فرد مواخذ و ترتیب جزا ایل ازین **ماده** **سکری** اولی
 اولی جن طبرافرا اولوقت تغریق و تمیز اولمغله بعد الیوم دخی بلا تغیر و بلا تجاوز
 مرغی و مؤدی اولوب وضع اولنان علایک بریسی تغیر و حدودک بریسی تجاوز
 بر فرد حسارت ایلر ایلر ایلر و بمقوله جرم اصحابینک بروجه سزاجز الی ترتیب لازم
 اولان اهتمامد تقصیر ایدن ضابطلرک دخی محکم حقارندن کلنه و حدود و کیلارینک
 بیند بر مشکل ظهوری واقع اولدقده ملینرند موافقت امکان اولمز ایلر ایکی طرفه دخی
 واقع حال خلوص ایلر صحیحی اوزره عرض و اعلام اولدقده در دولت مدارمه اولان
 چاسار و انکلیت قرالی و ندرلاندک لمانای جزا الی الحیارینک حسن سعیریه دوستلوق اوزره فصل
 اولنه دیونکر اولوب اولوقده مواد حدود فصل و قطع اولمغله الحاله هده فصل
 ویرلدوکی اوزره عمل اولوب فیما بعد بعضی کحد نزاعی سبیل بر در لوغدی به مباشرت
 و رعایا فراسند استراحتنه حل ویر حرکت جواز ویر محبوب دولت علیه ایلر قرار
 داده اولان صلح و صلاحی تغیر ایدن اسبابدن عدا اولمیه **طوبخی** **ماده** اول زمان
 وقوع بولان جنگ و جوال اناسندن طرفیندن اخذ و بکلات زنداندره محبوس اولان
 میری اسیرلر صلح و صلاح هرمنته خلاص امیدنده اولوب مصیبت قالمیری عنایت
 و مکارم پادشاهی و عادت حسن زلف بناهی به موافق اولما مغله معتاد قدیم اوزره
 طرفیندن اولان میری اسیرلری تاریخ تمسکدن التمش برکونه دکن بالجمله ازاد و اطلاق
 و اطلاقلری وقتی کلنجه به دکن بوارالقد خوش حال اولمیر بچون طرفینک مرخصی بچیری
 مابیند سخی اولنه دیو مقید اولان ماده دخی اولزمان مرغی اولمغله حفظا لاصل حبسینه
 ثبت اولندی **اوشی** **ماده** سلاطین پیشین نصف آیین زمان سعاده افترا ندره افنج
 طایفه کنه احسان اولنان او امر شریفه نک مضمون منبغی اوزره کلیساری و مناسرتلری
 اولدخی بر کرده معناد اولان ایندین اجرا و تعین محتاج اولان محاکمات امر شریف ایلر
 منع شرعی اولدخی مرتبه ترمیم ایلدکارن مکینه مانع اولوب و خلاف شرع شریف
 و مغایر عهدنامه هایون ایجه مطالبه سبیل و سایر بهانه ایلر دنجید اولمیه و قدس شریفه
 واقع زیارتگاهلرینه واره لکله لکیمسنه مانع اولمیه **اون برخی** **ماده** و ندیکدن بری کلوب
 محاکمات محروکه مد برکیمسنه ایلر صانوپازار ایدوب ایجه سنی تمام ویر مدین حیلر ایدوب قاجوب
 کبدنه

طبرافرا

کیدر که حکم شریفه واروب طلب اولند قد اول کیمسه بولور ایسه رزقی صاحبه
 الیور بیلده و مالک محروم مدن بر کیمسه واروب و ندیکلورن بیلده صا تو بازار ایدوب ایچ لکی
 ادا ایتمدن قاجوب کلور که ثابت اولنان حتی الیور بیلده و مالک محروم مدن بر کیمسه
 بورج ایدنده و یا خود بروجهله منتهم اولوب غنیت الیسه انکیچون برکنا هر طوبیوب
 و ندیک بکارینه آنک ایچون تهمت اولمیه اگر انارکت ملکنترین واروب دورور ایسه
 مدیون ایسه اوزرنده اولان دین مثبت بالتمام تحصیل و حق صاحبه ایصال و منتهم
 ایسه شرعاً مستحق اولدوغی جزاسی ترتیب و اجرا الیمه طرف هایومدن دخی اولوجمله
 ایندر بیلده **اون ایکی ماده** ضبط و تصرفه اولان قلعه کت تعمیر و ترمیمی و استیقای طرفینه
 حائز اولوب لکن کرحه قریب بر رده مجدد امن بعد قلعه یا پلمیه و ندیکت جهوری جانبد
 بیوک قبی کنارنده هدم اولنان قلعه کت دخی یا پلمیه اما منفعتو اولان جمله بر رده قضات
 و قرا وضع اولوب مابین حسن جواره موافق معامله یه مراعات اولنه و ارا رنده بر دورلو
 نزاع اولد قد سوزورده اولان ظابط و حکام در عقب بر بره کلوب حق و عدل و دوستلق
 اوزره باعث معارضه اولان اسبابی رفع و دفع الیه **اون اوچین ماده** و ندیکدن مالک
 محرومده بر بازار کان که کله غیری کیمسه بورچی ایچون آنی طوبیوب ایچمیه کور و ندیکلو بر
 بازار کان بروکده و یا بر غیری یه کتمک استسه بایلو کدن اجازت نامه المدفیه کتمه و اگر
 تردد ایدوب اجازت سر کتمک استسه سو بای بایلو که معاونت ایدوب قریو و یرمیه و ندیکدن
 کلان کبیر کت نقیاری مالک محروم مدن خرمته طوبیوب نیجه کلد بیلر ایسه کبیر بیلده کیده کور و ندیک
 دن کلوب کیدن کیمسه کور اولو اولسون ارکنی اولسون مارامکه کلوب کیدوب ریخی برکات ایدوب
 مالک محروم مدن بر لشمیه واروب کیر و کده آنردن خراج طلب اولمیه و ندیکلونک بعض
 خراج کزار کافرا یله نزاعلی اولوب حین دعوا ده و ندیکلو شاهد کت اقامت ایدر ایتمش خصم
 اولنر بر کافر کندن کدردیو مضایقه و ندیکلو نصرانی برک شهادتین قبول ایتمز ایتمش
 امدی جمله نصاری ملت واحد اولدغی اجلدن انارک اگر کفر ایله نزاعلی اولوب اقامت
 شاهد احتیاجلی اولور کفر طایفه سندن قنی صفندن که شاهد اقامت ایدوب شرع
 بنوی مقتضای اوزره اثبات ایدر قبول اولنه و ندیکلورن بر بازار کان مالک محرومده
 بولده و ایزده و کوبه باصلوب رزقی النسه و یا غایب اولسه و ارنی و یا خود و کیده
 کلور

کلور که شرعیله کوریلوب حق برینه واره ووند بکدن بر بازرکان ممالک محروسه مه
 کلوب تجارت اوزره کند و حالده بوررکن مرد اولسه متروکاته بیت الماتی قارشیوب
 بایوسارینه نسیم اید **اون دور دخی ماده** بایلوکی کی دیر لسه کونده ره لراستر
 لسه خوارنده لریله کلوب محیه قسطنطیه ده اوج بیله قریب طور تمام اولدین کیده
 خوارنده سزکله مصلحت نه ایسه کوره اوج بیل تمام اولدین اولدنی کیده آنک برینه اولوجمله
 بری دخی کله و قدیم الایامدن اولدقاری منوال اوزره مرغی اوله لرو وند بک بکارینه
 متعلق اولوب بایوسنک کند و دعواسی ظهور ایلدکن زیرده تصریح اولدنی اوزره
 - کوریه اما جمهور لری طرفدن مازون و مرغی اولدنی حصو صله جبر اولمبوب
 بو مثللو دوشن حصو صله هر نه ایسه وند بک بکارینه عینی ایله عرض و علام و طرفلرندن
 مازون و مرغی اولدقاری جوابی ویرد کارنده اذن و تنبیه مخالف و رخصته مغایر خلاف
 عهدنامه هایون نسنه تکلیفی ایله رنجیده اولمبوب اسوده حال اولار و بایوسارینک
 و قوشلوسارینک و ترهاتارینک و کندو آد مارینک هدایا و لباسری و ناکولات و ثرویاتاری
 ایچون آنجه لریله کتوردکاری نسنه لردن کمرک و باج و رفت و قضاییه و مصد ریه طلب اولمبوب
 و بازرکانارینک امور ایچون تعیین ایلدقاری قوشلوساری او توره کلدکاری اسکله لرده او توره
 کندو جنس لرندن اوله لرو ممالک محروسه مه واقع اسکله لرده اولان قوشلوسارین تبدیل
 ایدوب برکینه اول خدمتک عهد سنه کلور آدمار تعیین ایدوب کتوردکره کیمنه مانع
 اولمیه و تاجر لرینک احوالی ایچون کندو چنسلرندن نصب ایلدکاری قوشلوسارندن بعضی
 کیمنه لردعوا ایتد کارنده کندو لرین حبس ایتیه و اولرین هر لمیه لرو قوشلوساری و ترهاتاری
 ایله دعواسی اولنلرک آستانه سعادتمن اجتماع اولنه **اون مشخی ماده** جانینک
 رعایای فرقه ده و دریاده طرفینک ملکنلرندن امنیت و اسوده لک ایله تجارت و کار و
 کسب ایدوب کیمنه مانع اولمیه و وند بک بکارینک سفینه لریله یور بیان وند بکلوا و لسون
 و سایر ملوک نصاری رعایا لشدن اولسون امین و سالم کلوب کیدوب کیمنه رنجیده و طوبی
 اسیر ایلیمه و بر خصوص ایچون جزایر و طوبوسی و طرابلوسی او جافارینه و سایر تنبیه اقتضا ایدنره
 محکم تنبیه و ناکید اولنه که من بعد عهدنامه هایونه مخالف و صلح و صلاحه مغایر بر درلو
 وضع و حرکت ایلیمه لرو کذلک لب دریاده واقع اولگون قلعه سی اها لیبسی دخی من

بعد قورصان لغه حقوب بخار سفینه کرینه ضرر و زیان ایتمک ایچون آلرند اولان
 فرقه سفینه لری رفع و بخار سفینه کرینه کلیت ایله منع و فیما بعد انشا ایتمک اوزره
 تنبیه اولنوب ثوبله که ایچنارنده فرمان هایونن مخالف و صلح و صلاحه مغایر وضع و حرکت
 و بخار سفینه کرینه ایصال خسارت جسامت ایدن لری نهب و غارت ایلدکاری اموال
 و اشیا هرنه ایسه کیر و صاحب لری استر اداد و واقع اولان ضرر و زیان کندوره تضمین
 و اسیر ایلدکاری کیمسنه لردنی اسیر لکدن خلاص اولنوب بو مقوله اشقیانک کابره
 موجب عبرت اولن ایچون شرعا لازم کلان جزاری ترتیب اولنوب محکم حقارندن
 کلنوب و اجداد عظام انار الله براهینهم زمان لرنده بو خصوصه متعلق عنایت اولنه
 نشان شریف و او امر علیه نیک عینی ابراز اولدقده طرف هایونمدن دخی تجدید
 و تاکید و مفهومیله عمل اولنه **اون آلتی ماده** سرحد لرنده کرک دم و دینه متعلق
 و کرک بر غیری دورلو نزاع ظهور ایدوب معارضه و مخاصمه واقع اولدقده اولسر حدک
 ضابطاری معرفتله محندن شرعیله حق و عدل اوزره کوریلوب باعث معارضه هرنه
 ایسه دفع و رفع اولنوب اسنانه سعادت و نندیک امراسنه اعلامه محتاج ایتمیوب
 طرفینه زحمت و بریلمک اوزره باقی وجه کان محندن فیصل و بر ملک تقید اولنه بوجهله
 محندن فصل ایدمدکاری صورنده صحقی اوزره عرض و اعلام اولنه **اون بدیجی ماده**
 و نندیک تجارت نیک بر کیمسنه اوزرنده بیع و شرا و قرض و ویره سی تجارت و کفالت و سایر
 جهت شرعیدن اولان حق دعوا و شرعله مباشر محرقبله تحصیل اولدقده تحصیل اولنا
 آنچه دن محکمه لرنه و بر دکاری اوزره بوزده ایکی آنچه مبارکه و چا و نه رسم و بریلوب
 زیاده بر آنچه و بر حبه طلب اولنیه و اناره تابع بازار کانداری و قونسوس و زجهانداری
 و رعایا لری ممالک محروکه مد بیع و شرا و ویره سی و قرض و تجارت و کفالت خصوص لرنده
 و سایر دعوی شرقیه لری واقع اولدقده قاضیه و اربوب ثبت و سجل ایدیروب و با
 حجت و معول به تمسک الادر صکه نزاع اولور ایسه نخت و تمسک و سبجله نظر اولنوب
 موجب شرعیسی ایله عمل اولنه بوزدن بری اولمیوب و یا خود نزاعه مؤدی
 احوال لری شرعله کور ملک لازم کلدکه حاکم الشرع اولنر بر مقتضای شرع قوم حق
 و عدل اوزره استماع ایلمیوب اوزر لرنه اقامت اولنان شاهد لری کما ینبغی تقید
 و اهتمام

واهتمام ايله تعديل و تركيه اولوب كذب ايله وضيق و فجور ايله و يا خود تهمت
 و عدم نميز متهمة و بومثللو مانع قبول شهادت نسنه ل ايله مفر متعارف
 اولان كمسنه ل ايله شهادتاري دكلهنيوب و بروجله ظلم و تعدي احتمالي اولميه
 و اخذ رشوت و هديه ايله بومقوله عدولدن اولميان شهود ايله اوزر لرينه بر
 نسنه حكم اولميه و اگر حكم اولنور ايسه حكماري نافذ اولميو ب بهر حال ايله تعدي
 ايتدر لميه و نديك ناجر لاندن و سفينه ريسر لاندن برسي ممالك محروكه مد مسلمان
 اولور سه سفينه ايچنده اولان امتعه سي كندونك اولميو ب و نديك و يا خود و نديك تاج
 ولايت بازركانر نيك اولدغي شرعا ظاهر و متعين اولدقه اخردن دخل و تفرص
 اولميو ب و نديك بابلوسلري و قونلوسلري اولسفينه و ايچنده بولنان امتعه سي
 الندن آلوب صاحب لرينه كوندره لركه كيمسنه نك حقي اوزر ينه قالميه **اون سكرنجي مائة**
 و نديكلونك بربري اراسنده نزا علري اولسه بابلوسلري عاد نر بنجه دكله كيمسنه مانع
 اولميه و بر كيمسنه نك بابلوس ايله نزا عي اولسه شويله كه سده سعادتمند اوله واقع
 اولان قضيه سي ديوان عالیشانده استماع اولنه لكن بن سعادتمند سفرها يوعند
 بولنه جوق اولور سم انك كي بابلوس ايله واقع اولان منازعه استانبول محافظه
 سيمون قونبلان حاكم حضورنده قاضي معرفيله استماع اولنه شويله كه و نديك
 بازركانر ايله بر كيمسنه نك بخارنه متعلق نزا علري واقع اولوب قاضيه واره لركه
 و نديكلونك كند و تر جانلري حاضر اولمايبنجه قاضي اولان دعوالرين استماع ايلميه
 اما انلردن نفلي ايدوب تر جان حاضر دكلدر ديوعوق ايتيوب تر جانلرين حاضر
 ايدوب اگر تر جانلري مهم مصلحتده ايسه كلبنجه نوقت اولنه و بابلوس لولان آخر
 بورجي ايچون مادامكه كفيل اولميه كيمسنه رنجيده ايتيوب مضائقه و بر ميه لرونسنه
 اودغيه ل ا اما مدعي اولنر مد يونلري غيب ايدوب وارد قلري ير لرم واروب
 حاكي معرفيله حق و عدل اوزره طلب ايلميه لركه و نديك تاج ير لره فرار ايدرايسه
 بابلوس و نديك بكارينه اعلام ايلوب حقي اليور ملكه تقيد ايده لركه **اون طوقونجي**
مائة مغرب مسلمانرندن و بولنردن غيري سائر لركه بازركانلري كه بيع و شرا
 ايچون ياشدن و قوريدن كلكوا اولدقه كه و نديك حكم ايتدوكي ير لره اوغرايه
 عادت

عادت و قانونی اوزره متاعلک رومفی الدقندن مکرمانع اولمیه لر و ضرر
وزبان ایرکندرمیه لر ممالک محروسه مه نیجه دیار لر سه کلوب کیده لر و کورزدن
و بوغازدن یوریهان کیلر و ندیکلو اولسون غیری اولسون که و ندیکه تجارت
واره لر و کله لر کسسه مانع اولمیه و ضرر و زیان ایرکندرمیه لر مکرکه برافزلق
ایتمش اوله لر و و ندیک کیسی عادت و قانون اوزره بردخی بوغاز حصار لری
اوکنه وارد که ارانوب اندن صکر کتله اجازت و یريله خالا قانون قدیمه مخالف
کلیبولید دخی ارانور ایتمش من بعد کلیبولید ارانوب عادت قدیمه
مقتضایجه کیروهان بوغاز حصار لری اوکنده ارانوب کیده **لر مکرمنی ماده**

و ندیکدن براسیر قاجوب ممالک محروسه مه کلوب مسلمان اولور ایسه و صاحبی
کلورک بیلک افجه و یريله و صاحبی کلیوب و کیلی کلور ایسه افجه و کیلنه و یره لر و
اگر کفری اوزره ایسه اول اسیر عینیه و یريله و ممالک محروسه مدن قاجوب آند
و ارر ایسه مسلمان ایسه و یا خود مرتد اولد یسه تغل ایتمیوب کند و سنی عینیه
و یره لر و اگر کفری اوزره ایسه صاحبی و یا خود و کیلنه بیلک افجه و یره لر و اگر مغرب
لوند قالینه لری و غیری یرلک قورصان قانیقاری دریاده و سائر قره ده اولان
هرامیرواروب و ندیکه تابع اولان اطه لری و غیری لرینی واروب آرمایین اسیر
کتوروب روم ایلی و انا طولید و مغرب و سائر یرلره صاوب و یا خود کند و لر
قوللانونب بو مقوله لیر هر کیمک الذه بولنور ایسه بلا تر دد اللزندن آنونب
و ندیک بکارنیک قونسلرینه و یا قایمقاملرینه و یا وکیللرینه تسلیم اید لر اول
هرامی لوند اله کتوریلوب محکم حقارندن کلنوب و اول اسیر مسلمان اولمش ایسه
ازاد اولوب صالیبور یله و عهد نامه ها یونه مخالفی و صلح و صلاحه مغایر و ندیک
رعایاتی بعضی کسسه لر اسیر ایدوب الذه اله قاجر مغله اختلاله باعث اولور لر
ایتمش ایدی صلح و صلاح زمانده واقع اولان و ندیک اسیر لری هر کیمک الذه
بولنور

بولنور سلطان اولش ايسه ازاد ايندريله و اگر هنوز كغري اوزره ايسه اشو
 عهد نامه هايون و صلح صلاح موجب و نديك بايكونه و يا كند و تعيين ايلدو كي آدميسنه
 تسليم ايندريلوب من بعد عهد نامه هايون و صلح و صلاحه مغاير اسير ايندريلوب
 اين نكر حقا رندن كلنوب تغلل و بهانه ايندريله ديوار اولان خط هايون موجب
 نشان و بر ملكي كماكان اول نشان هايون مفهومييله عمل اولنه **يكري برنجي ماده**
 مال الله محروسه عربستان مملكتي فتح اولدغي زماندن برو اوليكلان اولسوب قديم
 اوزره ايكي پاره ماونه لري مصر اسكندريه سنه و ايكي پاره ماونه لري محروسه شامه تابع
 اولان طرابلس و بروت اسكله لريه اوليكلدو كي اوزره اسباب و متاع ليله مقرر
 اولان وقتده و موسمه كلوب كیده و وقتدن و مومندن تاخير اينتيوب اگر ايكي ماونه
 لرید و اگر دخی زیاده در و اگر كوچك و اگر بيوت كمباريدن شديد دكین نه و جهله
 كلوب كيدوب بيع و ثرا ايدن كمشار ايسه نه اول و جهله ايدوب اوليكلانده مخالف
 نزاع اينيه و محروسه استانبول و بروت و طرابلس اسكله لرنده و ساير بر رده اگر
 آنچه و منعه در اولدن اوليكلانده مخالف احدات اولان بدعتار رفع اولنوب قديم
 نه و جهله اوليكلدي ايسه اكاكوره عمل اولنوب قانون قديمه مخالف كيمسنه به تقدي
 ايندريله و من بعد ماونه لريه و ساير كمبارينه و تاجر لريه و متاع لريه بكار بكيارمدن
 و بكارمدن و ساير قوللرمدن هيچ احد قانون قديمه مخالف ظلم و تعدي اينيه لرا من
 اوزره اوله لركسنه انلري رنجيده اينيه و مقدما حريدن صكره مرحوم و مغفور له جد
 امجد سلطان سليم خان زمانده نكرار صلح و صلاح اولند قده اوچ بيله دكین و بر ملكه
 متعهد اولدقاري اوچ بوزيك النون تدریج ايله بيغصور ادا ايندكاري خزينه
 عايرمه محفوظ اولان دفتر كرده مفيد اولوب و مرحومون و مغفور لهم اجداد
 عظام سلطان **سلیمان** خان و سلطان مراد خان ثالث و سلطان محمد خان
 و سلطان احمد خان و عم بدزكوارم سلطان عثمان خان و سلطان مراد خان
 راج

رابع طاب شراعت زمانند زکراولنان فلوریدن غیری سایر واقع اولان
شرطی و عهدی بالتام برینه کتور دکاری اجلدن جد اجد عالی مقام مرحوم
مثرالیه سلطان **محمد** خان رابع احسان ایلدوکی عهدنامه ده نکرار درج
اولنیوب و اول حصو صلا ایچون دخل و تعرض اولنیوب مرحومون زمانند
ویریلان احکام شریفه دخی مقرر طوبیوب مادامکی سده سینه سعادت دستگاهه
قوریدن و یاشدن دو شملت اوزره اولن و ندیک دوری و بکاری قولا و فعلا معین
و ظهیر اولیه کواقع اولان صلح و صلاحدن تجاوز ایتد رلیه **یکری ایلکچی ماده**

ایینارین خصوصند سلف عهدنامه لده تصریح اولنان سباق کوز دیلوب اندن
ماعد اولان التماسلری رکاب هایون شهریارجه عرض ایتکله و ندیک الی سینه
جواز کوسار یله و اشبو عقد اولنان مصالحه موادک مفهوماته مخالف و مغایر

اولان مواددن ماعد فارلویجه صلحند ویریلان عهدنامه هایونک مفهومی
مقرر و عمل اولنه **یکری اوچی ماده** مالک محروسه مد اولان سنجاق بکارمدن

و سوباشلرمدن و بالجمله خدام انجم احتشامدن هیچ احد انارک و لاتیئرینه و
قلعه کینه و بوغاز کینه و ادمارینه ضرر و زیان ایرشدرمیه لرو اگر جناب خلافتنامه
متعلق اولان بکارمدن و عکس طفره اثرمدن انارک و لاتیئرینه و قلعه کینه و بوغاز کینه
و ادمارینه ضرر و زیان ایرشدر لر ایه و اقع اولان ضرر و زیان فرمان شریفه برینه

قونلوب دخل ایدن انارک حقارندن کله لرو و مزبور بکارک باز کانه زدن و ادمارندن
مالک محروسه مه یاشدن و قوریدن قدرغه و کوه لری و غیری کوجوک مکبری

ایله محروسه استابولده و غلط و دیار عربستان ده اسکندریه مصر و کلیبولیدن
اشاخی اولان بوغاز و لیمانه غفلت ایله کلوب کبرمیوب مقدماد زدار لری
اکاه ایلیوب اجازت ایله کلوب کبروب مکرکه روز کار شدت اوزره اولمغله
فورته اولوب و یاخود اناری لوند قالیوناری قوغوب اول اسکله لردن غیری
قوناچن

فارلویجه
صلح

مادر زانی

قنای برری اویوب ضرورت اوله اولوقته کلوب کیره که ممکن ایسه اکاه
 ایه که وکتماو اولیجی اجازت سر کتیبو مخالفت ایدنارک حقارندن کلینوب
 آنک ایچون وندیک بکارینه تهمت اولمیه و مالک محرومدن دریا یوزینه
 کیدن مکیار و قدرغه لودونما لردک یوزند وندیک مکیارینه بولوشور که ایسه
 بربرینه دوستلق ایدوب ضرر و زیان ایتیه که انلردخی فرمان لریغله دریا یوزینه
 چقش و دونمای هایونم و بوردیا یوزند یوریان مکیار ایله بولشد قارند بیلکنلرین
 ایندیروب دوستلقارین بلدره که اگر بیلکنلرین اندروب دوستلقارین بلدرکارندن
 صکه ضرر و زیان ایه جک اولور که ایسه اگر کی و طوار و آدم واسباب زیانیدر
 هر نه ایسه برینه قوتیله هچنان آنلرک قدرغه کی و مکیار و دونمالی دی
 در یوزند دونمای هایونم مکیار و یاخود رنجیر سفینه کینه بولوشور که ایسه
 دوستلق اوزره کینوب ضرر و زیان ایتیه که اگر مکیار و آدم واسباب و طوار
 زیانیدر هر نه ایسه برینه قوی که و اگر اتفاق دوکوب حرامی ولوند کینه بولوشو
 اول حرامی کیسی بوناره قصد ایدوب جک ایله حرامی کینه بونار غالب اوله که حین
 محاربه ده هلاک اولندن غیره نقد آدم اسیر اولوب دیری طوتر که ایسه اصلا
 قتل ایتیبو بیقصور صاغ و سالم سق سعادته ارسال و ایصال ایه که حکم حقارندن
 کلوب بروجله سیاست ایندر مکه سائر که موجب عبرت اوله و مالک محرومدن
 دونمای هایونم مکیار ایله بر طرفه سفره کیده وندیکه مغلق اولمیه وندیک دونمای ایسم
 کند و خالند دوستلق اوزره طروب واروب کینه به معاونت ایلمیه و دونمای
 هایونم ضرر و زیان ایرشد مسینه سبب اولمیه و دولت علیه مایله دوشمنک
 اوزره اولان کینه که دونمالرین آرا کینه کور می که و انره باردیم و ازیق و بریه
 که اگر دونمالرند هر یک فرمان هایونم مخالفت ایدر ایسه ایلدو کی برده وندیک
 بکاری حکم حقارندن کله که سائر کینه موجب عبرت واقع اوله و غیره
 ولایت

۳

۴

ولایت دخی پاره لرینه و قدرغه لرینه و غیره کیارینه راست کلدکارند وندیات
 بکری کند و اطه لرینه و حصار لرینه و لیمان لرینه صغدر میوب طور غورمه که طوق
 ممکن اولور ایسه طوتوب مجال ویر میوب حقارندن کله که طرف هایبوندن دخی
 اول و جهله عمل اولوب غیره ولایت حرامی کیارین و پاره لرین و قدرغه لرین
 مالک محروم لیمان لرینه و حصار لرینه صغدر میوب طوق ممکن اولور طوتوب
 مجال ویر میوب حقارندن کله که و غم بزرگوارم سلطان مراد خان زمانه نورسان
 طایفه سی حصو صیون ویریلان نسان هایون جدا سعد عالیتبارم مشارالیه
 سلطان محمد خان رابع زمانه دخی تجدید اولمش ایمش اولنشان هایونی
 ابراض ایلدکارند تجدید اولنه **بکری دور دخی ماده** وندیات کیاری مالک
 محرومه کلودرکن مخالف یل جیفوب اول کی هلال اولوب نه مقدار آدم قورتلور
 ایسه اسیر اولنیه اسباباری قورتلور ایسه اصحابنه ویره که قودانم جانبندن و آدم لردن
 و سایر کندن قطعاً دخل اولنیه و مالک محروم کدن برکی اول طرفه داررکن مخالف یل
 چفسه اول کی هلال اولوب ایچنه آدم قورتلور ایسه وندی کلودن انلر دخل اولنیه
 اسباباری صاحب لرینه ویره که قطعاً دخل و نزاع اولنیه و اگر مالک محرومه مدن شول
 برکدن که قدرغه و قایقاری و سُر کیاردن دریایوزینه جیفوب کندکاری وقت که
 قودانم انلر ایله بیله اولمیه اول کیارین رئیساری محکم کفیلاری ویریه که واروب وندیات
 مملکت لرینه ضرر و زیان ایرشدنیه که اگر کفیل ویرمدن کیدر ایسه مجرم و کنه کار اولور
 محکم حقارندن کله که اگر کفیل ویرد کدن صکه ضرر ایدر که ضرر و زیان نه اولور
 کفیلاری ویره که چنان وندیات جانبندن دخی دریایوزینه کیاری چقه وندیات
 قودانی بیله اولمیه رئیساری محکم کفیلاری ویرلد کدن صکه مالک محرومه ضرر
 و زیان ایرشدنیه اولان ضرر و زیانی کفیلاری ویر که اگر کفیل بزرگدیر ویره
 مجرم و کنه کار اوله که محکم حقارندن کله که مالک محرومه مدن برخر چکدن اریا برعامل
 قاجوب

بکری دور دخی ماده

فصله پاره لرینه

محکم کفیلاری

فرایان از طریق

فاجوب وندیکه متعلق قلم له واطه له واروب نمکن ایسه قبول اولمیه واران
 آدمه تغلل ایتوب عینی ایله ویره (شویله) آدم اولدروب ویاخود رزق
 کتوروب اوغزلیق ایتش ایسه عینیه ویره (دولت) علیم جانبندن دخی اول
 وجهله ایندیریلوب اول طرفله آدم اولدوروب ویاخود اوغزلیق ایدوب رزق
 کتور ایسه عینیه ویره (یکری) **بشخی ماده** تجارت احوالی شمع صلح و
 صلاحدن اولوب باعث عمارت مملکت اولمغله وندیك تجارتی کافی الاول فره دن
 ودریادن ممالک محروکه مه کند و حالرنده کلوب استانبول وازمیر و قیسی و طرابلس
 شام و اسکندریه و مصر و حلب و سایر اسکله له کتوردقاری و آلوب کتوردقاری امتعنه
 رسم مکرکین سایر مستان طایفه سی کی یوزده اوچ ویردکارندن صکه زیاده طلبیه و آخر
 وجهله و محدث اولان تکالیف مطالبه سیه رنجیده اولمیه (رورم) مکرکین غزنیه عامومه
 آلنوب ویرلدوکی منوال اوزره ممالک محروکه مه جاری انچه آلنوب قدیمه مغایر تقدیحه
 دن مکرک مطالبه سیه رنجیده ورمیده اولمیه (رورم) بازارکارنر بر اسکله به وارد فارنده
 متاعارینک بر مقدارین چیقارمق مراد ایلدکارنده امین اولنر انجق چیقاردقاری متاعل
 مکرکین آلوب جمله سی چیقاردیو جیرانیه (رورم) اگر متاعارینی برغیری اسکله به کونورمک
 ایچون برکمیدن چیقاروب برغیری سفینه به تخمیل ایدوب کتورمک مراد ایدر ایسه
 کمسنه مانع و مزاحم اولوب و متاعارین چیقارمق ایچون امین اولنر مکرک طلب ایتیه (رورم)
 مکیری کلدکارنده مکرکارده اولان مبصر لر جفا امتعه لرینی دکردن زیاده برابه تخمین
 ایدر (رورم) مقدار اولورمه اولمقدار امتعه آلنوب انچه طلب اولمیه و مکیری
 کندکه سایر مستان طایفه سندن الن کلان اوچ یوز انچه سلامتک رسمینی وندیك
 سفینه لر دخی ادا ایلیه (رورم) زیاده طلب اولمیه و بر اسکله به کتوردقاری امتعنه رسم
 مکرکین بردغ ادا ایدوب بدینه ادا اندکره سینی الد قدن صکم اول اسکله ده صا تمیوب
 برغیری بر کونوروب و کوندرمک مراد ایلدکارنده کمسنه مانع اولوب مکرک او

الوالکراک

چیقاردیو جیرانیه

سلامتک رسمینی

اسکله ده و کرک کو تور دکاری اسکله ده تکرار کرک طلب اولمیه و کرک امینی اولنلر
 کرکینی الد قد نصکیم تاخیر و تجیز ایتمیوب ادا تذکره کرین ویر و اول ادا تذکره سی
 غیری اسکله لرده اولان امنایه واروب ابراز ایلد کاردنه معمول به اولوب تکرار کرک
 طلب ایتمیه لر و محالک محروسه مد رسم مصدریه الیه کلان اسکله لرده قانون قدیم اوزره
 مصدریه کرین ادا ایلد کدن صکره قدیمدن اولیکلانه مخالف بروجمله ریجیده اولمیه تجارت
 طایفه سی وندیکلو اولسون غیری دولت علیه ایله دوستلق اوزره اولنلردن و اولمیانلر
 دن هرکیم اولور که اولسون وندیک میلیرینه تحیل ایدوب کند و حاللرینه ایا مار کو بیر اغیله
 کتورد کاری هر نردن اولور که اولسون کرک الیه کلان متاعدن بایوسلرینه و قوشلوسلرینه
 قوشلا تو تغیر اولور قوشلوسلرینه ویر کرکته مانع اولمیه و اول فتردن اول وندیکلونا
 هر قنی اسکله بوسنه دفترداری طرفدن امینلر اوزروب کلوب کیدن تجارت متاعلرندن
 رسم و باج هر نه آله کلشرا یسه نیه اول وجه اوزره اوزروب قدیمدن آله کلدوکی اوزره
 آله وندیک تجارتی وجه شروح اوزره امین و سالم کلوب کیدوب الیش ویریش ایدوب
 خلاف شرع شریفی بر فرد دخل و تعرض ایلیوب حمایت و صیانت اولنه لر و اشبو مصالحه
 جناب خلافت تمام و اخلاق جلالت الکنسایم ایله وندیک دورشی و جمهوری بیننده مجدد
 والی ماشا الله تعالی مؤیداً قرار داده اوله **یکری التبیخی ماده** اشبو شروط و قیود
 قرار داده اولدغی صورت اوزره طرفیندن مقرر و مؤکد قلوب تصدیق نامه کتوردلک
 و موی الیه انجلو اویدیله بالذات تسلیم اولمق اوزره مابینده اولان عهد و التزام
 بروجمله تخلف ایتمیوب بالاده تصریح اولنان مواد مزکوره اوزرینه عقد اولان شرایط
 و قیود و مواثیق و عهد علی ما کان مقرر و مرعی طوبیله امدی مادامکی انلر طرفندن
 دکر اولنان شرایط صلح و صلاحه مغایر بوضع و حالت ظهور ایتمیوب عتبه علیه جهان
 پناهن صدقت و اخلاصه ثابت قدم و راسخ دم اوله لربندخی خلاق عالم و رزاق
 وحوش و طیور و بنی آدم اولان **حضرت الله عظیم الشانک** اسم شریفی یاد و باعث

خلف كائنات اولان اولو پيغمبر محمد مصطفی صلی الله علیه و سلمت معجزات کثیره
البرکاتی اراد ایدوب شیمه کرمه ناجداران صداقت معناد وقاعدت مرضیه شهر
یاران وفا اعتبار اوزره عهد پیمان و میثاق ایدرمله فیما بعد الی ماشا الله تعالی
اشبو مصالحه مؤتلفه متعلق طرف شها غمزدن و اخلاق عنایت انصاف غم
دن و وکلای عالیه مقام و سایر میر میران کرام و امراء ذوی الاحتشام غمزدن بر فرد وضع
و حرکت ایلیمه ❦

اشبو طور عنایت موفور دولت علیه ایله وندیك دوشی و جمهوری بیندم بو
رفع مؤبد تجدید اولنان مصالحه عهد نامه هما بوند که مبادله ایجون لاجل التمسک
وکالت مطلقه مزحسیله طرف غمزدن محض و مختوم قلمش در فی غره ذی الحجه المبارک
سنه خمس و اربعین و مایه و الف

من یخرج من لبس فی شریعتیه خیف ولا ینتفی وانا الواثق بعنایة الملك العلام
❦ علی وزیر صدر الوزراء العظام ❦

فان شریف عالی شان شاهی مکان سلطانی و طغرای غرای جهان رستان خاقانی
 نقذ بالعون الربانی حکمی اولدر که چون حضرت حق جل و علائک حلوعنایات بحی
 غایاتی و کور انبیاء علیه و علی آله و اصحابه افضل التخیالات سمق معجزات کثیرت
 البرکاتیلہ **بنکی** سلطان ضا دید سلاطین خاقان اصاطین حواقین تاج بخش خسروان
 اورنک نشین ظل الله تعالی فی الارضین اولوب اشرف البلدان والاماکن و ابرک
 المدائن و المساکن قبله بجملة اسلامیان محراب توجه عامه دیانت عنوان اولان مکه
 مکرّمه و مدینه منوره نیک خادمی و قدس شریف مبارکک حای و حاکمی و بلاد ثلثه معظمه
 که استانبول و ادرنه و بروسه در انک و شام جنت مشام و ولایت طرابلس شام
 و مصر نادر العصر نزهت ارشام و کلیا عربستان و افریقیه و برقه و قیرلان و حلب
 شهاب و عراق عرب و عجم و بصره و الحسا و دیم و حصو صا بغداد دار السداد و ورقه و موصل
 و شهر زور و دیاربکر و ذوالقدریه و ارض روم بهجت روم و کبواس و آدنه و قرمان و
 فارس و چلدر و وان و جزین و موره و کرید و قبریس و ساقز و اردوس و مغرب و حبش
 و دار الجهاد جزایر طرابلس غرب و تونس و اق دکر و قر دکر و جزیر لری و کواطلری
 و دیار اناطولی و ممالک روم الی و جمیع کوردستان و روم ترک و تاتارستان و چراکسه
 و قبرطیان و کوردستان و دشت قفقاز و بلاد تاتاره دایر اول حوالی برده واقع
 عوما صیغناق و ملکت کفه و اطرافند واقع جمله اویماقان و مضافاتیلہ عوما بوسنه
 و قلعه بلغراد دار الجهاد و ضرب و حکومتی و آند اولان قلاع و حصون و بلاد آرنود
 و بالتام افلاق و بغداد و جیوانیزند واقع و تعریق و توصیفدن مستغنی نیجه بلدان
 و بقاعک پادشاه معدلت پناه و شهنشاه نصرت دستکاهی السلطان ابن السلطان
 و الخاقان ابن الخاقان السلطان الغزی **محمود** خان ابن السلطان مصطفی خان
 ابن السلطان محمد خان که منشور سعادت منشور سلطانم توفیع رفیع سلطان البوینی
 الیه

ایله موثق و مزین و مثال بی مثال خلافت عنوان عظمت نشان خاقان البحرین مقرر
و مقرر حضرت و هایت مالک الرقاب تعالی ثنائه عن ثواب الارباب کمال
فضل و عنایت ایله ملجأ سلاطین عالی تبار و ملاز عوایق ذوی الاعتبار اولان عتبه
علیه دولت مدار من **و** افتخار الامراء العظام العسویه مختار الکبراء الفخام
المسیحیه مصلح مصالح جماعه الطایفه النضرانیه صاحب اذیال الخشمة و الوفار
صاحب دلائل المجد و الاعتبار ولایت فرایندک و اکانات نجیه ممالک وسیقه
المساکت بادشاهی خشنلو او نور قتلوق دی صادق دوستراون بشیخی لوزخم
الله عوایقه بالخیر و الرشاد و احسن الیه سبیل الصواب و السداد جنابلرینک طرفدن
کمال خلوص فواد و مزید حصوصیت و سداد کیفیتلرینک اشعار و وایرادی حادی
درر یار خلافت قراز حیر وانه مزه نامه دوستی علامه لری توارد ایلمدن ناشی
مثرا الیه جنابلرینک ذکر اولنان نامه و لایتمه کری نبلیم و تسلیم ایچون بالفعل ارباب
استشاره لردن اولوب حالا آستانه سعادتمزه الیجیلک خدمتده اولان مقبول
و مقبر و مدبر و فراست کسرت قدوت امراء الملله المسیحیه عمده کبراء الطایفه النضرانیه
لویس صالواتور مارکیز دیوانوف ختمت عوایقه بالخیر سده سنیه موهبت عنوان شاهانه
مزه عرض و استذنان ایلمدکه رسم دیرین دولت ابد فرین اوزره عوارق ازن خاقانی
و عوایق رخصت حیر وانه مز موصول و مبذول قلند یقنه بناموی الیه پیشگاه سربر
سعادت مصیر ملوکانه و عز حضور فایض النور شهریارانه من مظهر شرفیات نشانه من
اولدقدن صکره مشار الیه جنابلرینک سالف البیان نامه و لادایمه لری کتور ب تسلیم
ایتمکله قاعده قدیمه عثمانی و دیدنه مستدیمه جهانبانی اوزره دستور اکرم منبر افخم
نظام العالم ناظم منازم الامم مکمل ناموس السلطنه العظمی مرتب مراتب الاخلافة
الکبری المحفوظ بصنوف عوایق الملک الاعلی وزیر اعظم سنون شیم و وکیل مطلق
فرزند

فرخنده قدم الحاج محمد پاشا ارام الله تعالى اجلاله وضاعف بالنصر والتأييد اقتداره
 واقباله وساطتيله ترجمه مفهوم مودت مرسومی دخی پایه سریر اعلای من عرض
 وتلخیص اولوب مضمون محبت مشحونند عهد پیشین و در در بریدن الی هذا
 الحیر ناباکرام واجداد عظامنا انار الله براهینهم حضراتی ایله عشقت آلتناه فرایحه
 پادشاهاری ماینارند منعقد اولان قدیمی دوستلق اسلوبه سابق اورزو مرغی اولوق اقصای
 امال و مشتهای مافی البالری اولمقدن ناشی مقدمات فرایحه دولتک ایلیاری و فوئسلواری
 و ترجمانری و ناجرری و سایر رعایاری آسوده حال و مرفه البال مرغی و محی قلنه اردیو
 بوندن اسبق کریم الحیات نغیم المات مرحوم و مغفور له جد المجدم سلطان محمد خان طاب
 ثراه و نعم مثوله حضرتانینک زمان میمنت نشانارند بیلک کسان دورت سنه هجریه سی
 تار یخینه مورخا تجدید اولنان عهدنامه هایون بهت غونبلک اوان بهجت افتران نر نشان
 مزده دخی تجدید و تالیدی و بود و در مان شاخ الارکانه اولان و فور اخلاص و مزید
 علاقه و اختصاصه بنا بعضی موادک ضم و الحاقیله دخی تنویر و تشیدی خصوص
 یان و تذکار و بویکیفاتی ایلی موی الیه دخی و کلای دولت علیه مزه شفاها تقریر
 و اشعار ایلد و کی محاط علم عالم آرای اسکندرانه اولمغله از قدیم دولت علیه
 روز افزونتر ایله فرایحه دولتی بیتند مرصون و مأمون اولان بنیان حب و ولا و
 بتخصیص حکام خلافت ظفر آثار و ایام سلطنت ابد قرار یمن دخی خاصه مشرالیله
 جنابک طرفارندن ظهوره کلان خلوص و داد پیرایه و بویله قدیمی اولان مصافات
 و موالاتک فیمابعد دخی بوما فیوما مستحکم و استوار اولمسی ملحوظاته بنا انجام -
 مامتساناری حیز قبوله جلوه کز اولوب دوستلق مراستمنک ثمر و نتیجه سی اولان تجارت
 امورینک ترویج و تمشیتی و آمدنشد کانت رفیه و امنیتلری یحون تاریخ مرفومدن بعضی ضمیمه
 ایله تجدید اولنان عهدنامه قدیمه بتمام طرف نام الشرف نر نشان مزدن دخی مقرر و معتبر
 طوند یقندن

طولند بگذردن بشقه از قدیم اداسی معاد و مستدیم اولان مصدریه عفو نه و
 تمشیت امر بخارنه و رفاهیت احوال آمدن کانه دایرنجه حالات و کیفیات دخی
 دولت علیه مز طرفدن بود فع ما مور اولنرا یله مذاکره و ترتینه و مکالمه و تهذیبینه
 رخصت کامله و ماموت شامله سی اولان ایلی موی الیه مبانه کندن بالدفات بعد
 المذاکره انفع و انسب اولوق و جریله تسویه و تعدیل و قرار داده و تکمیل اولوب
 جمله سی ینه وزیر اعظم و وکیل مطلق من رالیهک و ساطناریله رکاب کامیاب خاقانغ
 عرض و تلخیصی اولند فیه مجرد خشت نصاب من رالیه جنابلرینک دوستلقد اولان
 ثبات و خلوص و من هده اولنان صدق درون و لامتنو صلیتیه احراما جدیدا عقد
 اولنان موادل دخی اجرا و انتقادیمون خط هیون عنایت فقط شاهانه من مبتی اذن
 هیون موهبت مقرون ملوکانه مزارزانی قلوب بو و جریله فرمان هیابونمز کثرفصدور
 بولغله بتدید اولنان عهدنامه سابقه لفظ بلفظ بینها تماما رتبه مقدمه ده بسط و تحریر
 و بروجه شروع جدیدا تعدیل و تسویه قلنان موادل لاهقه دخی درجه مذبله ده ذکر و تحریر
 برل مجددا اشبو عهدنامه هیون عنایت مقرونمز کثرف بخش املا و ایلی موی الیهک بدینه
 تسلیم و اعطا اولغله فرمان هیون واجب الانقیاد مز بو و جریله موهبت آدای اصدار
 و ایراد اولنور که **برخی ماده** فرایچه لودن قدس ترین دیارته کلوب بکدن و مقامه نام
 کنسه ده اولان رهبانلر دخل و تعرض اولنیه **ایکینجی ماده** و فرایچه پادشاهی اولنر
 قدیمدن آستانه سعادتمز ایلله دوستلق اوزره اولوب دوستلوقه خلل و بربر و صفوی
 اولما غله مرحوم و مغفور له سلطان سلیم خان طاب ثله زمانته ممنوع اولان متاعدن
 پنبه و رشته پنبه و سختیان و بریلله دیو حکم هیون و برلش حالا آستانه سعادتمن اولان
 کمال خلوص و اعتصابیه بنا اجداد عظاممز نور الله مرادهم زمانته ممنوعان دن ایچه
 گریله بالموی و کون و یریلوب بر فرد مانع اولمیه دیو عهدنامه ده قید اولغین قدیمدن
 مکانات

لکامان مقرر طوبیوب **اوجنی ماده** و ولایت نردن آدمیری و بخاری کتوردکاری
 غروشدن ممالک محرومه و اولدن رسم آلتامغله حالادخی طلب اولمیه
دوردخی ماده و غروشرین آقچه قطع ایدرز دبو حزینه دارلر و ضربخانه امینری
 دخل ایلمیه لر **بشخی ماده** و فرایچه بخارندن بعضی حربی مکبینه کیروب کدو
 حالندن تجارت اوزره ایکن حربی کمیده بولند یکر دیو کدو لرین اسیر و انوابلری
 گرفت ایلمک شرع شریفه مخالف اولمغین مادامکه کدو و حالندن تجارت اوزره
 اولوب قورصان کمسند فساد اوزره اولمیه لر اول بهانه ایله انوابلری گرفت
 و کدو لری اسیر اولمیه **التبخی ماده** و فرایچه لودن بری ملک مکینه حربی
 ولایتندن ذخیع تحمیل ایدوب ینه حربی ولایتنه کیدر ایکن اهل اسلام
 مکبیری راست کلدکارند دشمنه ذخیع ایلدر کزدبو مکبیرین گرفت و کدو لرین
 اسیر انیمیه لر **یدخی ماده** و ذمیاردن بری ممالک اسلامیته دن ذخیع الوب
 کیدر ایکن گرفت اولند قده فرایچه لودن کمیده اولان اجیر لر اسیر اولمیه
سکرخی ماده فرایچه لور اهل اسلام مکبیردن اختیار گریله ذخیع صانون الوب
 حربی ولایتلرینه کیدر ایکن اهل اسلام مکبیری راست کلدکارند اخذدن صکره کبی
 گرفت و ایچنده اولنر اسیر ایلمیه لر و آنک کبی فرایچه لو اسیر بولنور ایسه اطلاق اولوب
 انوابی و یریه **طفوزخی ماده** و مشار الیه فرایچه پادشاهنک رضاسی اوزره
 تاجر لری ولایتلرندن کتوردکاری و الوب کتدکاری متاعدن قدیمدن نه بهایه طوب
 کرات آله کلدیسه ینه اول منوال اوزره الوب زیاده بهایه طونلمیه **اوجنی ماده**
 و بیع ایچون اخراج اولنان متاعدن ماعد آخر اسکله کتدکارند اول
 متاعلرندن کرات طلب ایلمیه لر و آخر اسکله کتدکار مانع اولمیه لر **اون برخی ماده** و حادث
 اولان فصایه و رفت و باج و بساق قوی و او هیوز آقچه دن زیاده سلامتک
 رسمی

رسمی طلب اولمیه **اون ابلیخی ماده** و جزایر غرب قورمانلری لیماننه وارد قلرند
 رعایت اولوب باروت و قورشون و بلیکن و سایر آلات و بریلوب لکن مزبورلر
 فراخه بخارینه راست کلدکارند اسیر و مالترین غارت ایدر لر ایش مرحوم جدر
 کوام طاب ثراه زمانده بالدغات تنبه اولوب متنبه اولوب نقدی اوزره ایشلر
 بو خصوصه دخی رضای هابونم بو قدر اولمقوله فراخه لو اسیر و ارایسه اطلاق اولوب
 ماللری بیقصور و بریله من بعد متنبه اولوبان قورمانلرک شاعت ایلدوکن مثر
 الیه نامه اعلام ایلدکه قتی بکارکی زمانده اولور اایسه اول بکارکی معزول اولوب
 غرت اولنان آللری تضمین ایند بریله بو خصوص ایچون دفعتله تنبه اولمشکن مقید
 اولمدقلری اجلدن امر شریفه امثال اینر لر اایسه آنلردخی فراخه ولایتنه وارد قلرند
 فراخه پادشاهی طرفندن قلعه لرینه و لیمانلرینه قبول ایلموب فساد لرین دفع ایچون تنید
 ایلدکارند عقد اولنان عهد خلل ویرمز دبو اجداد عطاخر زمانده ویریلدن حکم شریفک
 مضمونی کماکان مزر اوله و بوباید موی الیهلک شکر و شکایتی مقبول هابونم اوله **اون**
اوچینی ماده و جزایر و نوشنه تابع اوستورغه کورفرنی نام محالدرده اجداد عظام طاب
 ثراهم زمانلرند فراخه لو مرجان و بالیق صید ایلملر ایچون حکملر ویرلش اولدن جاری
 اولان عادت اوزره اولمخلدرده کماکان بالیق و مرجان صید ایلیه لر و خارجدن
 کیمنه به دخل ایندر لمبه **اون دوردیخی ماده** و ایلمیلری خذمتلرند اولان
 تر جانلری اولیکلدوکی اوزره خراجدن و قصابیه دن و سایر تکالیف عرفیه دن
 معاف اوله لر **اون بشینی ماده** و فراخه بخاری کمیلرینه تخمیل ایلدکاری متاعدن
 و بعضی ذمیلر کند و کمیلر یله حربی ولایتنه ایلدوب کتوردکاری متاعدن ایلمیلرینه
 و قونلوکمرینه عاید اولان رسملرین و بابالاج حقلرین بیقصور و بروب عناد و
 مخالفت ایلمیه لر **اون التینی ماده** و فراخه لولرک بربری اراستد قان و یا خود
 آخر

آخر شناخت واقع اولور ایسه ایلمجاری و قونسلوکاری آیناری اورره کوروب فصل
ایدوب ضابطاردن بر فرد دخل و تعرض ایلمیه **اون یدنجی ماده** و تاجر لرینک
احوالی ایچون نصب ایلدکاری قونسلوکردن بعض کیمنه لر دعوی ایندکارنده
کندورین حبس ایدوب اولرین مهر لوبوب نقدی اینیه لر قونسلوکاریله دعواسی اولنلرک
حصوصی آستانه سعادتمند استماع اولنه ذکر اولنان موادل خلافت مقدم و
موخر امر شریف ابراز اولنور ایسه استماع اولنوب عهدنامه همایون موجبینجه عمل اولنه
اون سکرینجی ماده و مثالیهاک سلسله نسلی ملت مسیحیه و ملوک طوائف
عیسویه میانده مشهور اولان قرالروایانلردن مقدم مقالید حکومت مفوض
و مسلم اولدیقدن ماعدا آباء و اجداد عوالی نشاغرک زمانندن بوانه کلنج
عینه علیه عدالت عنوانم دخی جمله قرالردن زیاده خلوص بال ایله
دوستلق ایدوب شمدیه دت مابنده نقض عهد و امان و نکث میثاق و ایمان واقع اولمیش
سک سعادتمن کمال اخلاص ایله اختصاصه ثابت قدم و راسخ دم اولیکلدوکی اجلدن
آستانه سعادت اشیانه مزده مقیم اولان فرایجه ایلمجاری دیوان بلند ابوانم -
کلدکارنده و وزرای عظام و مشیران ذوی الاحترامن وارد قارندن اسپانیه و سایر
قرالرنک ایلمجارینک اوزر لرینه قدیمدن اولیکلدوکی اوزره تقدم و تصدرا ایلمیه لر
اون طقوزینجی ماده و هدایا و لباسری و ماکولات و مشروباتاری مرقی ایچون
آقجه لر یله کتوردکاری ننه لردن کمرک و باج طلب اولمیه **بکرینجی ماده** و
بندر لرده اولان بابوسلری دخی اسپانیه و سایر قرالرنک بابوسلرینه آستانه سعادتمند
جاری اولدینجی اوزره تقدم و تصدرا ایلمیه لر **یکرینجی ماده** و فرایجه لورلر کدو
ماللری و سایر ائوابلریله قالیونلری و غیره کیمیری جمیع زمانده اسکله لر و لیمانلر
و سایر محلات محرومه مزه اشلیانلر امن و امان اوزره کلوب کیدوب آنلر کبی
دریاده

دریاده فورتنه مضایقه و بیروب کیمیرینه معاونت لازم اولدوقده او محلله حاضر
بولنان اگر خاصه کیمیر خلقتیدر و اگر غیریدر معاونت و مطاهرت ایلیمه لرو فالبولرینک
سرداری و رؤسای سنک مختاری فیودانلرک قائمقامی رعایتکنک اهمتامی خصوصده
دقیقه فوت اولمیشوب واقجه لریله زاده و زوانه لری تدارکنده سعی و اهتمام ایلیمه لری
بکری ایلیمیشی ماده و اگر شدت روزگار ایلیمه لری کیمیرین فرجه آتار ایسه بکرو
قاضیلر و غیریلر معاونت ایدوب قوربتیلان انواب و اموال کیمرو کندولرینه
و بریلوب دخل اولمیشی **بکری اوچینجی ماده** و بالجمله اگر قوربد و اگر دریاده کند و حالته
بوربان فراخیچه لو اولوب امان اوزره کلوب کیدن بخار طایفه سی و اول دیار تاجر لری
و تر جانلری و سایر آدماری دریادن و قمر دن مالک محرومه مه کلوب بیع و تراو تجارت
ایلیمیشی ثولکه رسوم عادی و قونوسلق حقیدر عادت و قانون اوزره ویرد کلرندن
صکره کلکشد و کیدشد فیودانلردن و دریاده بوربان حاصه و کولور بیسلر و غیریدن
و عکریدن کیمینه مانع اولیمه **بکری دورنجی ماده** و بخار طایفه سنک رضالری
یو غیککی بعضی متاع جبراً اوزر لرنه براغیلوب تغدی اولمیشی **بکری بشنجی ماده**
و فراخیچه لودن بری مدیون اولسه بورجلودن طلب اولنوب اگر کفیل دکل ایسه آخر
کیمینه طوبیلوب طلب اولمیشی **بکری التنجی ماده** و اگر مرد اولسه انواب و اموالنه
کیمینه دخل اینیمه کیمه وصیت ایدر ایسه اکا ویریله و اگر وصیت نر مرد اولور ایسه
قونوسلری محرقیله اولرلو یولداشنه ویریله بیت المالچیلر و قساملر دخل ایلیمه
بکری یدنجی ماده فراخیچه تاجر لری و تر جانلری و قونوسلری مالک محرومه مد
بیع و تراو تجارت و کفالت خصوصلرند و سایر امور شرعیّه ده قاضی به واروب
ثبت سجل ایندیروب و باحجت آله لری صکره نزاع اولور ایسه حجت و سجاله نظر
اولنوب موجبیله عمل اولنه ایلیمیشدن بری اولیمیشی مجرّمین هدر زور اقامت
ایدوب

ایدوب خلاف شرع شریف نشنه دعوی ایدر لر ایه ماده قاضی لردن حجتاری
 اولوب و یا حور سجدن مفید بولمیه آنک کی تزویر ایند رملیوب خلاف شرع شریف
 اولان دعوالری استماع اولمیه **بکری سکر بنی ماده** و بعضی کیمنه بزه شتم ایلد یکلزدیو
 مجرد جلب و اخرا ایچون خلاف شرع شریف رنجید ایدر لر ایه منع و دفع اولنه
بکری طغوز بنی ماده بونلردن بری دین ایدن شه و یا خور بروجهله مترهم اولوب غیبت
 ایلسه آنک ایچون کناه سز کفیل اولمیان آخر کیمنه رنجید اولوب طوتلیه **اوتوز بنی**
ماده و فرانجه لویه متعلق اسیر بولنور ایه ایچیری و قونلوسری تعیین ایلوب فرانجه لودر
 دیر لر ایه آنک کبیر صاحبیری و یا وکیلیری ایله سه سعادته کویدر یله قضیه سی کور یله
اوتوز بنی ماده فرانجه لودن مالک محرومه مد نمکتی ایدن لردن خراج طلب اولمیه
اوتوز ایکنی ماده اسکندریه و طرابلس شام و جزایر و برکات اسکله لردن نصب اولمش
 قونلوسرینک برینه او خدمت عهد کندن کلور بر آد مارین تعیین ایدوب کوندر
 دکلرن کیمنه مانع اولمیه و تکالیف عرفیه دن معاف اوله **اوتوز اوچینی ماده** فرانجه تجارتی
 ایله برکیمنه نک نزاعی اولسه قاضی یه وارد قد فرانجه لوند ترجمانیری حاضر بولماز ایه
 قاضی دعوالری استماع ایتیه اگر ترجمانیری مهم مصلاحتده ایه کلبنه توفیق اولنه اما آنلردنی
 نقل ایدوب ترجمانر حاضر دکلردیو عوق اینیوب ترجمانرین اعضاء ایلله **اوتوز**
دور بنی ماده و اگر فرانجه لولرک بری بریله نزاعلری اولسه ایچیری و قونلوسری
 عادت ترجمه کوروب فصل ایلد که کیمنه مانع اولمیه **اوتوز بشینی ماده** و فرانجه کبیری
 عادت و قانون اوزره استانبولده ارا نوب کتد کدن صکه قانون قدیم اوزره بردنی
 بوفاز حصار لری اوکند ارا نوب اجازت و بریلور ایشی حالا قانون قدیمه مخالف
 بردنی کلیبولید ارا نور ایشی من بعد عادت قدیمه موچیجه بوفاز حصار لری اوکند
 ارا نوب

آرا نوب کید **اوتوز البخی مآده** و ممالک محروسه مدن دریا یوزینه چغان کیلر و
 قدرغه لر و دوتما لر دریا ده فراخیه کیلرینه بولشد قه بری بریله دوکتوق ایدوب ضرر
 و زیان ایتموب مادامکه کند و رضا لر یله هدیه و بریمه لر جبراً آلات و اثواب و امراد
 اوغلانلرین و غیری ننه لرین آکوب نغدی ایتیه **اوتوز بدخی مآده** و ند کلویه و بریلان
 عهد نامه هایون ده مسطور اولان حصوصا فرایحه لو حقتده دخی مقرر اولوب شرع قویم
 و عهد نامه هایونغه مغایر کیمسه مانع و مزاحم و متخاصم اولیه **اوتوز سکرخی مآده** مزبور
 قابونلر و کیلر ممالک محروسه مه کلد کارنده حفظ و صیانت اولوب امن و سلم کیم
 کیده لر اگر اثواب و اموال یغما اولنمش بولنور ایسه غارت اولنان اثواب و اموالک و
 ادرارینک ظهوره کلمسی بایندگی و اقدام اولوب اهل فساد هر کیم اولور ایسه اولسون
 کرکی کی حقارندن کلنه بکار بکیار و سنجاق بکاری و قودانلر قو للرم و قاضیار و امینار و
 خاصه و کوکلو و شیر و عموماً ممالک محروسه مه اها لیبسی اشبو عهد نامه هایونغا
 مضمون معدلت مقرر و نیله عمل ایلیوب قطعاً خلافتنه جواز کوستر کیمه شوبله فرمان
 قضا جریانغه مخالفت و معاندت اوزره سعی بالفساد اولان طایفه طایفه دن اوله لر
 اول مقوله ره امان و زمان و برلیوب حقارندن کلنه که سایر لرینه موجب عبرت اوله
اوتوز طوقوزخی مآده و بالجمله مرعوم و مغفور له سلطان سلیمان خان و اجداد عظام
 انار الله تعالی براهینهم زمان شریفارندن عنایت اولنان عهد نامه لو موجبینجه عقد اولنان
 عقد و امانه مخالف اصل داخل و تعرض ایندر کیمیه **فرقخی مآده** و بوندن اقدام آستانه
 سعادت مند مستقل ایلیاری اولمیان حربی طایفه فراخیه یار شاهی بیرانی آلتده
 تجارت و دیارت ایچون ممالک محروسه مه کلوب کتمکه اجداد عظام عز طاب
 ثلهم زمانارندن اذن هایون و برلیوب فراخیه لولی و بریلان عهد نامه کرده دخی
 مسطور

مسطور این بعد بعضی علت سبی ایل طایفه مزبور ممالک محروسه به کلیت اوزره
 کلکدن منع وعهدنامه کردن اخراج اولمشارایدی مقدما مشارالیه فرایچه پادشاهی
 مدع سعادتمابریه نامه کوندرب حربیله تجارتدن منع اولند قاری تقدیرجه
 قدس شریف زیارتیه اولدن واه کلدکاری اوزره واروب کلوب رنجیده اولمیه لر
 وبعد زمان طایفه مزبور به تجارت ایچون ممالک محروسه مه کلوب کتمکه رخصت
 وریلور ایسه اول زمانه کبرو فرایچه بیرایغی آلتنه کلوب کیدوب تجارت ایدر
 دیو الماس ایتمکی موی ایل فرایچه پادشاهینک اباغنی جدا اجداد عظامر زماندن
 الی هذا الان عتبه علیه مره اولان قدی دوکتلفه رعایتا رجاسی مقبول
 هایونری اولوب فرمان عالیت نوری ثویه صادر اولمشدر **فرق برنجی ماده** ملت
 نصارادن مشارالیه فرایچه پادشاهی ایل دوکتلف اوزره اولان حربیله قدس
 شریف زیارتیه عزیمت ایلیان اولدن کله کلدکاری اوزره کبرو و امان ایل کدو حاللرند
 کلوب کیدوب زیارت ایتمک استدکارند کلیدشد و کیدشد رنجیده ورمیده اولمیه
 لر وبعد زمان طایفه مزبوره به ممالک محروسه مه تجارت ایچون کلوب کتمکه ازن هایون
 ویرملک اقتضا ایدر ایسه اولزمان اسلوب سابق اوزره فرایچه پادشاهی بیرایغی آلتنه
 کلوب کیدوب آخرت بیرایغی آلتنه کلوب کتمکه قطعاً رضا کوسترلمیه دیو وجم شروع
 اوزره قدیمدن اجداد عظام زمانلرندن بوآنه دکن آللرند اولان مفصل وصرح
 عهدنامه هایونری تجدید و فیما بعد ذکر اولنان موادی الحاق اولمیه خط هایون
 ایل صادر اولان فرمان عالیتان موجبیه جمله دن بری **فرق آکچی ماده** فرایچه
 تابع اولان پستیوسلر و برقریات مذهبنه اولان رهبان طایفه سی هر نه جنسندن
 اولور ایسه اولسون ممالک پادشاهیه قدیمدن اولد قاری برلرده کدو حاللرند
 اولوب

اولوب آيندري ابرا ايلدكلرند كيمنه مانع اولميه **فرق اوچنچي ماده** و قدس شريفند
 داخلند و خارجند و قمامه نام كنيساده قد يدن اولبكلدوكي اوزره نكن ايليان
 راهبرينك حالاساكن اولوب آلرنه اولان زيارتگاهارينه كاكان فرنك راهبرينك
 آلرنه اولوب كيمنه دخل ايلميه و تكاليف طلبيله رنجيده ايلميه لرو دعوالري ظهور
 ايلدكه محله فصل اولماز ايسه آستانه معادنه حواله اولنه **فرق دورديجي**
ماده و قدس شريفه واران فرانسز و ايلك تابع اولان هر نه چندن اولور ايسه و ارماده
 و كله كيمنه دخل ايلميه **فرق بشنچي ماده** و غلط ده اولان جزويت و قيوچين
 نام اكي فرانجه رهبان طائفه لري قد يدن آلرنه اولان اكي كلبسالري نيه آلرنه
 و نصر فرنده اولوب اول كلبسالرك بري احراق اولمغه اذن ترهيله تخير اولنوب نيه
 كالاول قيوچين آلرنه اولوب رنجيده اولميه **فرق آلتنجي ماده** و كذلك از ميرو
 صيداده و اسكندريه ده و ساير اسكله لرده اولان فرانسز طائفه نيك كلبسالرينه
 دخل و رنجيده اولميه **فرق بدنجي ماده** و غلط ده اولان بيمارخانه لرنه كند و حال آلرنه
 انجيل تلاوت ايلدكلرند رنجيده اولميه **فرق سكرنجي ماده** فرانجه بخاري ممالك محروكه
 كتوردكلري و آلوب كتوردكلري امتعه دن قد يدن بوآنه دكين بوزده بشي و يروب
 لكن دولت عليه نيك قديمي دوستلرندن اولمغه بوزده اوج كمرل و بيمك اوزره مجددا
 آلرنه اولان عهدنامه هايونلرينه الحاق اولمق بابنده استدعاي عنايت ايتكن
 رجالي حيز قبوله واقع اولوب و حه شروع اوزره و يروب زياده طلب اولميه
فرق طقوزنجي ماده و كركلرين ادا ايلدكلرند ممالك محروكه ده جاري اولان نفور
 حزينه عامه به آلندي منوال اوزره آلنوب نقصان و زياده طلبيله رنجيده اولميه
اللتنجي ماده و آستانه معادتمه ايلچيلري و قونسوللري و كتخدارلي اولميان پورتقال

و چلیه و قتلان و مسینه و آنقونه و سایر حربی طایفه سندن فرانجه یاد شاهنشاهی پیرانی
 آلتنه قدیمدن کلدکاری اوزره اختیار یله کلانلر کند و حاللرند اولوب صلح و
 صلاحه مغایر وضع و حرکت صادر اولدقجه سایر فرانسر لربکی مکر کلرینی و یروب
 کیمنه دخل ایلمیه **اللی برنجی ماده** مصدربه بی انکلتن بخاری و یردکاری اوزره
 اندر دخی استانبولده و غلطه ده اولان مصدربه جیلر و یروب زیاده طلبیه
 رنجیده اولمیه **اللی ایلکچی ماده** و امانا زیاده مرک تحصلی ایچون متاعلرین زیاده
 بهایه طور لر ایسه اقمه برینه متاع آتوب محالفت ایلمیه **اللی اوچینچی ماده** و برکت کرکی
 ادا اولنش ایپک و چینک تکرار کرکی طلب اولمیه **اللی دور دنجی ماده** و مکر کلرینی امانا
 آلدقارند ادا تکرار کرینی و یروب آخر اسکله به کور مکه مانع اولمیب و تکرار بر اسکله ده
 دخی مرک طلبیه رنجیده اولمیه **اللی دینچی ماده** و فرانجه فوئسلو لری و ائله تابع اولان
 رهبان و تجارت طایفه سی و ترجانلری کند و نفسلر ایچون معناد معینه قدر اولوند شین
 صقوب و طشره دن عمر کتوروب استعمل ایلدقارند رنجیده اولمیه **اللی آلتینچی ماده**
 و دورت بیک اقمه دن زیاده اولان دعواری دیوان هابوند استماع اولنه
اللی دینچی ماده و فرانجه لور اولدقچی محالدره قان واقع اولسه اول محالدره بولنان
 فرانجه لوره مادامکه اوزرنیه بر ننه ثابت اولدقجه جریمه نامی ایله من بعد رنجیده
 و رمیده اولمیه **اللی سکرنجی ماده** و ایلیجیری خدمتند اولان ترجانلری فرانجه لوره
 عنایت اولنان معافیت انلر حقتد دخی مقرر اوله دیو بالاده اشارت اولندقچی
 اوزره جدا جدم مرحوم مثر الیه حضرتلرینک هتکام خلأقارند تجدید اولنان
 اشبو عهدنامه قدیمه بی مقبول و معتبر و رسمی و محرر طوند یغدن غیری بودقجه عقد
 و تنظیم و عهدنامه قدیمه مذکوره به ختم و الحاق الیه تسویه و تئیم قلنان مواد ملتسمه
 آتیه

آئینه دخی بوسباق اوزره شرح و بیان اولور که **اللی طغور بنی ماده** حشمتلو فرایچه
پادشاهنک ایلیاری و قونسلورنیک تقدم و نصدر ایچون بوندن اقدام عقد اولنان
مواردک مفهومندن ماعداً اطرف دولت دایم القرمندن مشارالیهمن جنابارینه پادشاهلق
القابی از قدیم اطلاق اولمخله ایلیاری و قونسلوری دخی اشهر القابه مناسب اولان
القیات ایله در دولت علیه مدن ملثقت و معامله اولنه لر **التمش بنی ماده** حشمتلو
فرایچه پادشاهنک ایلیاری و قونسلوری دیلدکاری ترجماناری استخدام و اسندکاری
یسا فحیاری اعمال ایدوب بو خصوصه کند و لره مناسب اولمیاناری استخدام ایله
دیو جبر اولنیه لر **التمش بنی ماده** اصل فرایچه لودن بولنان ترجمانار ایلیارنیک و
قونسلورن وکیلاری اولمخله ترجمه لرینی صحت و حقیقتی اوزره ابراز و وظیفه لرینی اجرا
ایلدکارنک مؤاخذه و حبس اولنیه لر و بر خصوصه تقصیر اناری ظهور ایدرایسه ایلیاری
و قونسلوری طرفارندن نادیب اولوب آخر طرفدن ریجیده اولنیه لر **التمش ایکنی ماده**
دولت علیه ملک رعایانندن اولوب ایچینک کرانیده خدمت ایدناردن بالکراون بشی
نفر خدمه تکالیفدن معاف اولوب ریجیده اولنیه لر **التمش اوچینی ماده** دولت علیه ملک
ذیر حکمنه اولان اهل اسلام و کرامت رعایان هرکم اولورایسه فرایچه وی لاصل اولان
اصل فرایچه قونسلورینی مادیام ترجماناری بولنه بالنفس مرافعه به جبرایتمیوب و قونسلورنیک
تعیین ایلدکاری ترجمانان ایله عینی اقتضاده مرافعه اوله لر **التمش دوردینی ماده** فرایچه
قونسلوری و فرمانی اولان وکیلاری از قدیم معتاد اوزره ساکنی اوله کلدکاری
برکرده رسم اوزره بیراقلرینی دیکمه ولایت و حکام و سایر ضابطان طرفارندن عافیت
اولنیه **التمش ششینی ماده** قونسلورن قبولرینک امنیتی ایچون قونسلورنک التماس
ایلدکاری یسا فحیار تعیین اولنیه سی جایز اوله و بو مقوله یسا فحیار او طباشیاری و سایر
ضابطاری

ضابطه‌ای طرفازدن صیانت و حمایت اولنوب و بوحصوص ایچون یساقچیلردن بر
 درلو و برکو و عبودیت طلب اولنیه **آلتمش آلتی ماده** قونسلوس و ترجان و سایر
 فرایچه لویه تابع اولنلر کند و استعمالاتی ایچون ساکن اولدقاری اولرنیه اوزم کتورب
 شیه صفدقارند و آخر طرفدن زخمیه لر اولق اوزره کندولر کلان خمرک نقل وادخالند
 یکجیری افکار و بوستانچی باشی و طویچی باشی و و بوده کان و سایر ضابطان طرفازدن بر درلو
 و برکو و رسم طلب اولنموب بوحصوص سلاطین ماضیه دن و یریلان و الی هذا الان
 و یریه کلان اوامرک مفهومی اوزره عمل اولنه **آلتمش بدخی ماده** قونسلوس و تجارت
 سایر ملت نصارا قونسلوس و تجارتی ابله بینرند نزاع واقع اولدق طرفینک رضا و
 طلب یریه دعواری آستانه سعادتمه مقیم ایچیلری نه حواله اولنمخه جواز و یریلوب و مادام
 مدعی و مدعا علیه ک رضا لری اولیه بومقوله بینرند اولان دعوی و کلات و حکام
 و قضات و ضابطان و کمرک امناسی بزرگ اسماع ایدرز و بوجیر ایلیمه لر **آلتمش سکرخی**
ماده فرایچه تجارتدن و فرایچه لویه تابع اولنلردن برینک افلاسی ثابت و ظاهر اولدق
 الاجقاری اولنلره فلان اشیا سندن بورجی ادا اولنوب داینک الذمه مادامکه فرایچه
 ایچیلری و قونسلوسری و ترجانلری و سایر فرایچه لوردن برینک معمول به تکفل سندی اولیه
 اوباید فرایچه ایچیلری و قونسلوسری و ترجانلری و سایر فرایچه لور تضمین ادرعایله مواخذ
 اولنیه لر **آلتمش طقوزخی ماده** قورضان اشقیاسنک و سایر دولت علیه مه خصومت
 اوزره اولنلرک طرفازدن مالک محروم و لحدن برینه ایصال خسارت کورینور ایه
 او حصوصه معدما و یریلان اوامرک مفهومی اوزره فرایچه قونسلوسری و تجارتی
 رنجیه و تغدی اولنیه لر و ازباندید تغیر اولنان اشقیادن طرفینک صیانت و امنیتی
 اولمقوله اشقیانک معلوم اولمرنیه دخی توقی ایتکله فی الجملة بلنلریچون فیما بعد غرب
 اوجاقلرینک

او جاکلرینک و سایر لرک فورسان سفینه لری دولت علیه ملک اسکله لرینه کلد کارند
 حکام و ضابطان طرفلرندن بول کاغد لرینه دقت ایله نظر اولوب بو خصوصه
 مقدما ویریلان او امرکافی الاول مرتبی طوبیله و لکن ثول شرطیله که دولت علیه ملک
 اسکله لرینه فرایحه بیرانی ایله کلان سفاین دخی صحیح فرایحه لو اولدقاری فرایحه قونسلرندن
 کذلک دقتله نظر و بیان اولوب بروجه محرر بعد التفتیش کلان سفینه نل کیفیتنی
 امنیت طرفین ایچون کرک ذکر اولنان حکام و ضابطان و کرک فرایحه قونسلر
 بربر لرینه لساناً و بالافتضا تحریراً اخبار ایلیه لر **برنجی ماده** دولت علیه م ایله فرایحه
 دولتی مانع تمدن مصافات و موالات اوزره اولوب و بتخصیصی بواشاده
 وقوع بولان مصالحه لرده حشمتو فرایحه پادشاهنک و دولتک معی بلیندی درکار
 اولوق حبیلله بعضی مناسب اولان خصوصاره مساعد اولوق تأکید موالاته
 دلالت و بوندن بویله دخی ایفای مراسم مصافاته باعث و بادی اوله حق حالت
 اولمغله ایمدی فرایحه اسکله لرندن تحیل و صحیح فرایحه سفینه سی و بیراخیله و صحیح
 فرایحه تجارینی دفتربله آستانه سعادتیه کلوب و آستانه سعادتین کذلک صحیح
 فرایحه سفاینی ایله فرایحه مملکتیه کیدن اشیا دن رسم کرک و سلامت ایچی مقدما
 ویریلان عهد نامه هاون موجبیه ادا اولندقدن صکره بومقوله اشیا فرایحه لوائله
 آخرت بیننده بیع و شرا اولندقدن بر در لوبه هانه ایله رسم مصدریه طلب اولنماق
 اوزره بالکزمصدریه ماده سی معان و معفو اولمشدر **برنجی ماده** فرایحه
 تجاری و اکاتاج اولنلر کند و مملکتلرندن تجارتیه متعلق اشیا اولوق اوزره ممالک
 محرومه کتوردکاری و بوندن اول برن آلوب کتوردکاری امنیت ایچون یوزده
 اوج رسم کرک و برملرینه مساعد اولمغله مقدما ویریلان عهد نامه هاون موجبیه
 پننه

پنبه ورشته پنبه و سختیان و بالوی و کون و ایپک مقوله کردن بشقه اونه دن برو
 سفینه لوبه تحمیل و منعاندن ماعدا الوب و لایبیرینه کنور مک اوزره مک اماناسنک
 تعریفه تعبیر ایلدکاری مهرور دفتر کونده نصیح اولنان اشیا و امتعه نک دخی رسم کرکاری
 عهدنامه هایون موجبیه ادا اولدوقده وضع و تشمین اولتمغه تعرض اولتمیه **بشمش ایچی**
ماده فرانجه بخاری عهدنامه هایون موجبیه یوزده اوچر کرکاری مک اماناسنه ادا و معاد
 اوزره ادا اندکره سن اخذ و ارات ایلدکارنه معبر اولوب تکرار رسم مک طلب اولتمیه و
 مک اماناسنک بعصیری طمع خاما کردن ناشی صورتا یوزده اوچ و معنا ازیاد اخذند
 خالی اولدقاری و امتعه نک قیما رنده دخی تفاوت و قوی درکار اولد یغنه بنا استانبول
 مک نک تعریفه تعبیر اولنان دفترده جوقه اجناسنک و کذلک بعضی اسکله کرده و حلبه
 اولان تعریفه کرده مذکور امتعه نک کرکاری یوزده اوچری بخاور ایلدوکی انها اولتمغله
 فیما بعد کنوردکاری جوقه نک کرکی عهدنامه هایون موجبیه یوزده اوچری بخاور ایتمک
 اوزره و قطع نزاع ایچون تعریفه نصیح اولتمق جایز اوله و کنوردکاری اشیا لوبی دخی
 دولت علیه م رعایا سندن و بخارتدن دیلدکارنه بیع و فروخت ایلمک مراد ایلدکارنه
 بزاورزد بو آخر کر تعرض و نزاع ایلمیه **لوقش اوچینی ماده** و فرانجه بخارینک مک فرانجه و
 مک تونس طرفلرندن کنوردکاری قس ازمین داخل اولدوقده از میر میوه مک امینی
 فسارک مک کئی بن آکرم دیو هر بار نزاع ایلد ایش بوماده بر حسن قالدیه افرع اولتمق لازم
 کلمکله فیما بعد فرانجه بخارینک کنوردکاری قس مادامکله از میرده فروخت اولتمیه
 امین مذکور طرفلرندن مک مطالبه اولتمیه و اگر ذکر اولنان قس آنده فروخت اولنور
 ایسه بوجه معاد رسم کرکی امین مزبور طرفلرندن آله و اگر سالی الذکر قس استانبه
 کلور ایسه بیوک مک امینه معاد اوزره رسم کرکی ادا اولنه **بشمش دور دخی ماده** فرانجه
 بخاری

بخاری ممنوعانند ماعدا بخارنه متعلق اشباری ایله مالک محروسه مدن بر او بجز
 وکذاک طونه ایله نه را دوتلق اثناسند مسقو وروس و غیره مملکتاره کیدوب
 و ذکر اولنان بر کردن مالک محروسه مه کتوب بیع و ثرا ایلدکاری اثنا ده سیر
 مستأمن طایفه سندن ویرله کلان کرک و رکوم هر نه ایسه بونلک طرفدن دخی ادا
 اولندقه بیوجه مداخله اولمیه **بشمش** **بشمش** **ماده** اصحاب اغراضدن بعضیاری
 فرایحه بخارینه خلاف عهدنامه هایون تعرض مراد ایدوب واجرا ایله متکاردن ناشی
 بخار مرقومه نیک بخارنارینه خلل و بر ماری چون وقت بلاصلاحیت سمسار لرینه تعدی
 ایلدکاری انها اولمغله فرایحه بخارینک مصالحی ایچون بخار بیننده واروب کلان
 سمسار لره بر در لو تعدی اولمیب استعمال ایلدکاری سمسار لر نه ملتدن اولور
 ایسه کیمنه جبراً مانعت و مداخله ایلمیه و یهودی طایفه سندن و سیر کردن بعضیاری
 سمسار لعه وارث اولن ادا عاسنده اولد قلندن فرایحه بخاری دیلدکاری کیمنه لری
 استخدا م ایدوب و حذمتند بولنانا لرتور و یا حود مرد اولد قلندن بر لرینه کلان کردن
 خلاف معناد کدک و خصه طلب ایلمیه لر و خلافت حرکت ایدنلک حقارندن کلنه
بشمش **البخی** **ماده** فرایحه سفاینه بخارنه متعلق تحمیل اولنان اشباردن فرایحه ایلمیارینه
 و قونسول لرینه قونسلا توریسی و بایلاج تغییر اولنان عواید ادا اولنسیا چون بوندن
 اقدام عقد اولنان موادده اگرچه تصریح اولمشدر لکن بو خصوصه دولت علیه م
 بخارندن و رعایا سندن رسم مرقومک ادا سنده تعلل و معارضه اولندخی انها اولمغله
 دولت علیه م بخاری و رعایا سی طرفارندن فرایحه سفاینه بخارنه متعلق تحمیل
 اولنوب کرک آلنه کلان اشباردن حین مفاوله ده نول سفینه به داخل اولمیانلرینک
 بر موجب عهدنامه هایون قونسولنه رسمی ادا اولندقیه اشیا مرقومه کرکدن اخراج اولنماق

اوزره موکد امر و تنیه اولنه **نقش بدخی ماده** ممالک محروسه مد مبهه مقوله سکنه
 کثرت اولغله قوری بیش انواعن کثرتی سکنه لرنه سکنه ده بردفع فرایچه دولتدن
 ایکی با اوج قطعه سفاین کلوب دکر اولنان مبهه دن یعنی انجیر و کوری اوزم و قدیق
 و اکاماند مبهه انواعدن **هزنه** ایسه اشترا و کر کلرین عهدنامه هایون موجبجه ادا و
 بعد سفاین مذکوره به تحیل و نقل اولنارینه مانعت اولنیه فرایچه سفاینی فبریس جزیره کندن
 و دولت علیه مه تابع اولان سایر اسکل لردن مسلمین آلدخی اوزره ^{تو} اشترا و تحیل ایملک
 مراد ایلدکارنده حکام و ولایات و قضات و سایر ضابطارندن مانعت اولنیوب بوندن
 آقدم و بریلان و بود دفعه تجدید اولنان عهدنامه هایون موجبجه **معی** قلنه **نقش سکرخی**
ماده فرایچه تجاری و اکانایج اولنار فرایچه ایجیرینک و قونسلرینک اعلان کاغدی اوزره
 یدلرینه آلدقاری مرور نامه لر ایله یوریوب و امنیت و راحتاری ایچون قاعده مملکت
 اوزره کسوه کیوب ممالک محروسه مد کار و کسب ایلدکارنده او مقوله کند و خال لر ایله
 کزنلر جزیره و سایر کالین ایله رنجیده اولنیوب و عهدنامه هایون موجبجه کرکه متعلق
 اشیا لری اولور ایسه بروجه معنار کرکه رسمی دخی و یردکارنده مرور و عبور لرینه ولایه
 و حکام و ضابطان مانع اولیه لور بروجه محررید لرینه و بریلان اعلان کاغد لرینک مفهومی
 اوزره اقتضایدن بول کاغد لری کند و لرینه و بریلوب و امنیت لری خصوصه مکن
 اولان اعانت ایله معاونت اولنه **نقش طغوزخی ماده** فرایچه تجارتینک و یراقی آلتنه
 اولنار ممالک محروسه مد کتورد کلری و آلوب کتورد کلری آلتون و کوش سکه دن رسم
 و کرک آلتیوب و یدلرنه اولان سکه لرینی دولت علیه مک سکه سیله تبدیل ایملکه جبر
 اولنیه **لر سلساخی ماده** فرایچه لوردن و یراقاری آلتنه اولنار دن بری قاتل اولوب
 و یا حود بر غیر ی جرم ایدوب و شریعت شریفه طرفندن رویت اولنیق مراد اولند قده
 دولت علیه مک قضات و ضابطانی بو گونه اولان دعوائی بولند قاری محله
 ایجیرینک و یا حود قونسلرینک و یا وکیل لرینک مواجهه لرنه استماع و شرع شریفه
 و یدلرینه و بریلان عهدنامه هایون مفاو اولماق ایچون طرفیندن دقت ایله تعقیبش
 و تحقیق

و تخلص اولنه **سکسان برنجی ماده** طرف مبریدن و یا خود دولت علیه مه تابع بخار
 و بر دن فرسز اوزرینه تخریر اولمش بولچه تغییر اولنان کاغذ کلوب اوزرینه
 تخریر اولمش فرایچه لو وانکره تابع اولان کیمسه قبول ایلدکاری حاله بیوجه شرعی
 اداسنه جبر اولنیه لر و ذکر اولنان بولچه قبول اولندیغنی مشرکاغذ و بریلوب
 بولچه کاغذینی ویرندن آغچه سنی طلب و تحصیلنه در علیه مد اولان ایلی و کذلک
 اولمخلد بولنان قونسوس ممکن مرتبه سعی ایله **سکسان ایکینجی ماده** فرایچه لودن
 محالک محرومه مد ممکن اولنار اگر متأهل و اگر بکار در کیمار ایسه جزیه مطالبه کیله
 رنجیده اولنیه لر **سکسان اوچینجی ماده** فرایچه تاجر لرندن و اهل حرفت و ضابطارند
 و ملاکارندن بری اسلامه کلوب کند و متاعندن غیری بدند فرایچه لویه تابع
 اولنارک اشیا ای اولدوغنی ثابت و متحقق اولور ایسه اوکونه اشیا اصحابنه
 ویرملک اوزره بولندیغنی محله ایلیکلرینه و قونسورینه و بولند قاری محله کند
 لر یله واران آدمارینه وقع و تسلیم ایتدیر یله **سکسان دور دنجی ماده** فرایچه
 بخارندن بری بر طرفه عزیمت ایلمک مراد ایدوب دینی ایچون ایلیاری و یا
 قونسوری اکافیل اولدوقه ادای دین ایله دیو بولندن آلیقونلیه و کند و
 لودن دورت بیک آغچه دن زیاده اولان دعوی معنار اوزره و عهد نامه هایون
 موجبیه استانه سعادتیه حواله اولنه **سکسان شینجی ماده** طرف محاکدن و دولت
 علیه مضابطانی جانبکارندن و اهل عرف طایفه مند فرایچه لو اولنارک ساکن اولدقاری
 خانه یه بلا موجب جبراً دخول اولنمبوب خانه کنه دخوله حاجت مش ایلدکره
 ایلی و قونسوس بولنان یرلرده آنلر اخبار و طرفلرندن تعین اولنان آدمار ایله
 اولدنی محله واریلوب بو خصوصه خلافت حرکت ایدر بولنور ایسه بعد التحق
 تادیب اولنه لر **سکسان التینی ماده** فرایچه بخاری ایله آخرت بیننده وقوع بولوب
 برد فعه شرعله فصل و عسم و حجت اولمش ماده لرینک ولات و قضاة و سایر
 ضابطان طرفلرندن تکرار استماع و فصل اولنه سی خصوصی اراده و بالدفات

واقع اولوب بوتقدیرجه اوکونه فصل اولان دعوان امنیتاری اولمدیفندن
 ماعد بر محله فصل اولان دعوانکینه اول محله خلافت حکم اولنورایش دیو
 انها اولنغله بر وجه محرر فرایحه بخاری ایله آخرت بینند ظهور ایدوب بردفعه
 شرعه فصل وحکم و حجت اولمش دعوی اول محله کوریلوب و تکرار رویت اولنق
 استدعا اولنورایسه فرایحه ایچینه اخبار اولنفسزینی و ایچی موی الیهک و شلوکدن
 و مدعا علیه دین جوابی و کیفیت احوالک صحتی خبری کلمه کسزینی ادعا و مدعا
 علیه احضار ایچون امر شریف و یرمیوب و مباشر و جانش دخی کوند رگیوب اوکونه
 حصوصی استغرام و اعلام اولنغله و فایده جلع وقت تعیین اولنق جایز اوله
 و بوکونه دعوانک تکرار استماعی اولنورایسه در علیه مدع رویت و قطع و خسم اولنفسنه
 وقت اولنوب و بویاده فرایحه نویه تابع اولنورایس بالنفس کلماری و یا حود بر لرینه وکیل
 شرعی نصب ایلماری جایز اوله و دولت علیه مدع تابع اولنورایس نویه دعوی صدرند
 اولدقارند مدعیات شرعی کندات و تمسکاتاری اولمدقچه دعوالری استماع اولنیه
کسان بدخی ماده ظهور ایدن دعاوی ایچون خرج و صرف اولان احضاریه و
 رسوم عادیه دعواسی مشروع و ادعایه صلاحیتی معلوم اولان کیمنه دن اخذ و لیقا
 اولدقچی حاله دعویه صلاحیتی اولیان اشرا مقوله سی اویله بلا مصرف ادعا و افترا دن
 خالی اولنور دیو ابراد اولنغله فیما بعد نکر اولان خرج و مصرف بلا صلاحیت و بلا
 وجه شرعی دعوی ایدوب خلاف شرع حرکت و تغدی به جسارت ایدنک طرفندن
 اخذ و استیفا اولنغله رخصت و یرمک جایز اولوب و لکن فرایحه لو و آنله تابع اولنور
 دولت علیه مدع تابع کیمنه لرده و رعایا سینده واقع اولان الاجفاری دعوی اولندقه
 حکم اولنوب حاصل اولان اقچه لردن خرج محکمه لری و کذلک مباشریه و احضاریه لری
 دخی عهد نامه قدیمه موخینجه بوز غروشدن ایکیشر غروش آلنوب زیاده طلبی ایله ریجیده
 اولنیه **کسان سکرینجی ماده** دولت علیه ملک معنادره اسکلرینه فرایحه
 سفایفی نباشدقارند و کسلیق معامله سی اولنوب بالکر کفاف نفس ایچون ماکولات

و مشروباتی فی الجمله آلبوم بمقوله اولان ماکولات و مطبخ ذخایرینک بیع
 و تراسته و تحمیل اولمسنه ممانعت اولمیبوب و بوباید رسم و ویرکودخی طلب
 اولمیه **کسان طغوزخی ماده** دولت علیه ملک بالجمله اسکله و لیمان و سواحلند
 فرایحه سفاینی فیودانلری و رئیساری اقتضا حسیله سفینلری باغلق و قلفات و تعمیر
 ایتمک لازم کلدکه قلفات و تعمیر ایچون صرف اولنه حق روغن و زفت و فطران
 و قلفات لازمه سنی و عمله بی آغجه لریله المارینه و طوغمارینه ضابطان طرفلرندن
 ممانعت اولمیه و ممالک محرومه کلان فرایحه سفاینندن برینک ادواته افت
 اصابت ایدر ایسه انجی اوسفینه ایچون دیرک و سرن و لنکر و خلط و یلکن بزی
 و دیرک کراسته سنی دخی آغجه لریله آلفه رخصت و بریلوب بوخصوص ایچون
 ویرکود طلب اولمیه و فرایحه سفاینی وارد قاری اسکله لرده ملتزم و متسلم و بر
 ضابطان و جزیه دارلر طرفندن جزیه بهانه سبله آلیقوغیبوب بولجیارینی تعیین اولنا
 محله کنوره لر لکن درونلرند جزیه کذار رعایا بولنور ایسه آنلر دخی اداسی لازم
 کلان جزیه لرین مشروطی اوزره محله و بروب بو وکیلله ایله جانب میری به غدر
 اولمیه **طغسانخی ماده** دولت علیه ملک اهل اسلام و رعایای ممالک محروم اسکله
 لرینک بریسندن آخر اسکله یه نقل ایتمک ایچون فرایحه سفایننه بخارته متعلق
 اشیا وضع ایلدکه ممانعت اولمیه لکن دولت علیه مه تابع اولنلر بعضی فرایحه سفاینی
 استجار ایلدکارنده وقت اثنای راهند ذکر اولنان سفینه بی ترک ایدوب و قول
 و شرط اولنان احرری و بر مکه نعلل ایندکاری دخی انزا اولنمغله او مقوله استجار
 اولنان سفاینی بلاغدر شرعی اثنای راهند مستاجر لری و ترک ایدر لر ایسه سفاینک
 فیودانلری ایله اجاره صحیحه دن با تمسک تسمیه اولنوب نول سفینه تعبیر اولنان احرر
 مستمانک بالتام ادا اولنسی قضاة و بر ضابطان طرفلرینه امر و تنبیه اولنه
طغسان برنجی ماده وکلاء و حکام و قضاة و مرک امناسی و دیوده کان و متسلملر و
 ضابطان و اعیان و لایث و ایش ارلری و سیرلردن عهد نامه هابون قولاً و فعلاً تعدی
 ایدر

ایدر اولور ایسه فرایچه لو اولنلرک فونکوسلری و ضابطلری عهدنامه موجبیه حقارندن
 کلدکاری کبی دولت علیه مه تابع اولنلردن ظهور ایدن تعدیات دخی فرایچه ایلمیاری
 و فونکوسلری جانبندن عرض اولدقدن حقیقه بعد تحصیل الاطلاع اقتضاسنه
 کوره او مقوله لریک حقارندن کلمات اوزره امر و فرمان صدوری جایز اوله **طفسان**
ایکینجی ماده دولت علیه مات سواحنه فرایچه سفاینندن بری واروب قضاراً
 فریه دوثر ایسه اثیاسنی تخلیصی ایچون هر و جهله معاونت اولنه و قریه روشن
 سفینه تعمیر اولمنسی ممکن اولدقدن یا خود بر آخر سفینه به تخلیص اولنان اشیا سنی
 تعیین اولنان محله کنور ملت ایچون تحویل ایلدکه مادامکه اول محله بیع و ثرا ایتیه
 کرک و بر در لور رسم طلب اولمنیه **طفسان اوچینجی ماده** قیودان پاشا و میری قالیونلر
 قیودانلری و جلدلری بکاری و فرقه قیودانلری و س بر دولت علیه مات سفاینی
 و با خصوصی مصر اسکندریه تجارت ایدن سفاین فرایچه سفاینی خلاف عهدنامه
 هایون بوللرندن البقومیوب و دخل و تعرض ایتیموب و بر در لور بهانه ایله جبراً
 هدیه طلب اولمنیه جفندن بشقه فرایچه لوند کرک جنک و کرک بخار سفایننه
 روی دریاده راست کلدکارند بر معناد قدیم طرفیندن دوکتوق معامله سی اظهار
 اولنه **طفسان دور دینجی ماده** میری قالیونلر و جلد ریلر و سایر سفاین سلطانیه
 فرایچه لوند بخار سفینه لری کوردکه اوتنه دن برو معناد اولان اگر امارینی ایلمت نیننه
 ایکن بحسب الاقتضا فلوقه لرینی عجلاناً آیندور میوب و سفاین مرقومه به در حال
 وان مدقاری عسبله تعدی اولنور لرایمش مادامکه معناد اوزره حرکتیه غریبکاری
 متعین اوله کج کلدیکزدیو تعدی اولمنیه و فرایچه سفاینی لیمانده بیوجه البقومیوب
 و جبراً فلوقه لرینی و کمیبارینی المیوب خصوصاً اشیا ایله ملو اولان سفینه لری البقوند
 حاله عظیم ضرر ترتب ایتکدن ناشی من بعد بو مقوله حرکتیه جواز و بر مکیه و ذکر اولنان
 میری سفاین ضابطانی فرایچه لوساکن اولدقاری اسکله لره وارد قارند لوندات و غرائق
 مرقومان ضرر و تعدی ایلمات ایچون اول محله کفایت مقداری غیر ضابطار بله
 اهرام

اخراج و فرایچه لونک محافظه سی و تجارت نرینک امنیتی ایچون قوللق بکلمه تعیین اولوب
 و فرایچه لور فرقه به عقد فلرند دخی قلاع واسکله و سایر فرقه ضابطانی طرفلرندن خلاص
 شرع و قانون بر در لو تغدی اولنیه لور و بوجصوصارده خلاف عهدنامه هایون حرکت
 وقوع بولوب تشکی اولنور ایسه اول مقوله تغدی ایدنلرک بعد التحق محکم
 حقارندن کلنه و فرایچه لور طرفلرندن دخی دو ستغفه منافی ناملایم حرکت بر در لور رخصت
 کوسرملیه **طفسان** **بشیخی** **ماده** مبری طرفندن بحسب الاقتضا فرایچه سفایندن
 بعضیاری استجار اولمنه حاجت من ایلدکه بوجصوصه مامور اولان حکام
 و سایر ضابطان ایلی و فوسلوس بولنان محللرده ائله خبر و یروب انلر دخی مناسب
 کوردکاری سفایی تعیین و بولنمان محلل رضا لریله استجار ایدوب بوبهانه ایله بالجمله
 فرایچه سفایی آلیقونوب و بولکل اولان سفاینت یوکنی اخراج ایلکه جبر و تغدی
 اولنیه **طفسان** **آلتی** **ماده** غرب او جاقلرینک قورصانلری خصوصه عهدنامه
 هایوند مذکور اولان موارد مرغی و معتبر طوبیلوب بالدفات من عن اولمنشیکین
 مرقوم قورصانلر فرایچه لونک تجارت سفاینته روی دریا ده راست کلدکلرند تغدی
 ایلدکلرند ماعدا او غرادقلری اسکله لرده بولنان فرایچه فوسلوسنه و تجارتینه
 دشنام و تغدی ایدر لور بوانها اولمنغله بوندن صکر بومقوله اوضاع نا هوار لری واقع
 اولور ایسه دولت علیه ملک و لایه و حکاتی و سایر ضابطانی طرفلرندن فرایچه فوسلوس
 و تجاری حمایت و صیانت اولوب و فرایچه ایلیسینک و فوسلوسنک صحیح فرایچه
 سفینه کیدر بوشهادت ایلدکاری سفینه لور دولت علیه قلاع واسکله لری آلتیه
 وارد فلرند ذکر اولنان قورصانلر طرفلرندن اخذ و استرقاق اولمنسی هر و جریله منع
 و دفع اولوب و طوب آلتیه سفینه النیه و دولت علیه ملک و لایه و حکاتی
 اولدقلری بر لورده ذکر اولنان قورصانلرندن فرایچه لویه ایصال خسارت اولنور ایسه
 وقوع بولان ضرر و زیان کند و لورن تضمین اولنور دیو ترهیب ایچون موکد امر و
 فرمان صدوری جایز اوله **طفسان** **یدشی** **ماده** بوندن اقدام عقد و بحالانجید
 اولنان

اولنان مواده مذکور اولدنجی اوزره فرايحه لويه تابع اولان راهبري قدس
 شريفه واقع ضبط و تصرفلرند بولنان محللر و رازماه ايله هزاريه مشرق اولماق
 احتياطن ايچون تعميره محتاج اولدقده آستانه سعادتمند مقیم فرايحه ايلچيسنک
 التماسيله مساع شرع اوزره تعمير اولمیشی باینده اقتضا ایلان او امرک صدوری
 جایز اولوب و فرمانی اولان خصوصه ولایت و قضات و حکام و سایر ضابطان
 طرفلرندن بر درلور همانعت اولمیه و ذکر اولنان محللر ايچون ضابطانندن
 محفی تعمير اولمیش دیوکنه ده بر قاج دفعه یوقلمه اولنوب راهبري تجرم اولنور
 ایش بنا علیه اول طرفه بولنان ولایت و حکام و قضات و سایر ضابطان
 جانلرندن قبر عیسی تعمير ایلدکلی محلک کلیسای و سایر کلیسا و زیارت
 کاهلری کنه ده فقط بر دفعه یوقلمه اولنه ممالک محروسه مد بولنوب فرايحه
 پادشاهنه تابع اولان پسقوسلری و راهبري کند و خاللرند اولدقجه محفی
 قلنوب ویدلرند اولان کلیسا و ساکن اولدقاری محللر ده معناد لری اوزره
 مالینارنیک اجرا سنه همانعت اولمیه و اهل ذمت رعایا فرايحه لویه بیع و
 شر او مصالح آخری ايچون بربر لینه آمدشد ایلدکلرند اول مقوله خلاف شرع
 شریفی رنجید و تغدی اولمیه لرو بوندن اقدام عقد اولنان مواده و غلاظه
 ده اولان بیمار خانه لرنه کند و خاللرند انجیل تلاوت ایلدکلرند رنجید
 اولمیه لرو بونصریح اولنوب و لکن اجرا اولنما مغلّه ذکر اولنان بیمار خانه
 بوندن صکن وجه شرعی اوزره نه محللر اولور ایسه عهد نامه قدیمه موجبیم
 کند و خاللرند انجیل تلاوت ایلدکلرند رمید اولمیه لرو **طفسان سکرینی ماده**
 دولت علیه ملک فرايحه دولتی سایر لردن زیاده قدیمی دوستی اولوب وجه
 لایقی اوزره کند و کنه معامله اولمق ايچون سایر مستاملر اولان مساعده
 و رعایت فرايحه پادشاهنک رعایای حقته دخی مرغی و معتبر طوتيله **طفسان**
طقوزینی ماده فرايحه لوند کرک ایچی و فونسلوی و کرک راهبري و پسقوسلری

مادامکه کند و حال دارند بوریوب دوستی و صداقت لوازمه خلل کتوره
 جلت حرکتن بجانبت اوزره اوله لراشبو عتیق و جدید عقد اولنان موآد فیها
 بعد طوایق اربعه مذکورنک حقارند مرغی و مقابر طوتیلوب موآد مرقومه نک
 مفهوماته مغایر مقدم و موخر نوار بنجیله امرخی ابراز اولنور ایسه عهد نامه
 هایون موجبینجه بلا عمل محملری رفع و ترقین اولنه **بوزنجی ماده** دولت علیه
 موهبت نمدورم فرایچه لوالیله مقدما معقود اولان مالمه بی حالا بتجدید
 و بوندن بویله دخی ابقای مراسم خلوص ایچون بعضی اقتضا ایلیان مناسب
 ماده لری ضام و تاکید اینکله انبما بعد عهد نامه هایونمک شروط و قیودینه
 رحایت و خلافت حرکتن بجانبت اولنمق اوزره دولت علیه ملک معین
 اولان اسکله لرنه و بر اقتضا ایدن محملرنه واقع بالجمله حکام و ضابطانه
 تنبیها ت الکیه بی حاوی او امر علیه اصدار و ارسال و محاکمه سبیلانه قید
 و اثبات اولنمغه مساعد علیه ارزانی قلنه **خاتمه** ابدی دولت روز افزون
 خلافت دستگاه و سلطنت موهبت غون شوکت پناهنم حشمت ماب مشار
 الیه فرایچه پادشاهی جنابری و اعقاب حصویتی انتسابری طرفارندن مادامکی
 اظهار مراسم صدق و لا و ابراز لوازم عهد و وفا حالاته مداومت و مواظبت
 اولنه جانب هایون شاهنشاهانه مژدن دخی عهد و میثاق و پیوند سوکند
 حروانه مزایله تاید روابط و ثاق ایدر مکه من بعد طرف کامل الشرف
 پادشاهانه و کذلک اخلاق نصیفت انصاف ملوکانه مژدن و وزرای عالیمقام
 و میر میران کرام و بالجمله ظرف عبودیت مزایله مستسعد و مشرق اولان حدام
 و الامقام مژدن سر مو حلافته بر در لوجواز و رخصت و بر لمبوب طرفیندن دایما
 تاکید اساس موالات و تشید بنیان خلوص و مضافات ایچون اشبو عهد نامه
 هایون عنایت مشحونمزل مضمون منیق اطاعت و در بنی موجبینجه عمل و حرکت اولنه
 تحریرانی البوم الرابع من شهر ربیع الاول ۱۲۸۵ هـ من هجره من لیس له خلق بمقام دار السلطنة
 العلیه قسطنطنیه الحمیه المحمدیه

عهدنامه ندره لاند

بیک طقسان بر سنه سنه واقع رمضان شریف غرق سنه ندره لاند الجیسی
 التماسیله تجدید عهدنامه هایدون اولنغله بوجمله قید اولنمشدر
 چون حضرت مالک مہمین و متعال و جنات و اہب العطا یا و الثوال جل
 شانہ عن الثبیلہ و المثال و نثرہ من التظیر و الاختلاک کمال قدرت ازلیہ
 و وفور موهبت لم یزلیہ سی مقارنق ایلہ و مہر سپہر نبوت و اختر برج فتوت
 پیشوای زمر انبیاء و مقتدای فرقہ اصفیا حبیب خدا سفیع المذنبین فی یوم
 الجزا محمد مصطفی صلی اللہ تعالی علیہ وسلم حضرتارینک معجزات کثیرہ
 البرکاتی موافق ایلہ و اصحاب کریم و خلفا الراشدین رضوان اللہ تعالی
 علیہم اجمعین و جملہ اولیا ہدایت قرین و جمہور اصفیای سعادت رہبن
 قدس اللہ اسرارہم الی یوم الدین حضرتارینک ارواح مقدسہ لری مراقق ایلہ
 محل طغرل

بنکہ سلطان صنادید سلاطین و اساطین حواقین تاج بخش خسروان اورنک
 نشین قاصر قصور القیاص کاسر جمہور الاکاسرہ فخرمان الماء الطین ظل اللہ
 تعالی فی الارضین المملکت علی مقام الشریعہ الشریفہ اتی جاعل فی الارض خلیفہ
 و اشرف مداین و امصار و ابن دار و دیار اولان حرمن شریفینک خادمی و قدس
 مبارکک حامی و حاکی و دار السلطنۃ العلیہ و مخمقر الخلافتہ السنیہ محروسہ استانبول
 عیت عن البلیہ و محمیہ ادرنہ و محروسہ بروسہ نک و روم ابلی و طمشوار و ولایت
 بوسنہ و بدون و سکتوار و اکرم و قنیزہ و سمندرہ و بلغارد و ولایت اناطولی
 و قرمانک و دیار عربستان و شام دار السلام نرہت نشان و نادر العصر اولان
 محروسہ مصر و یمن ایمن و حبش و عدن و لایارینک و بغداد بہشت آباد و بصرہ و لحسا
 و سواکن و صنعان و حلب و ذوالقدریہ و شہر زور و ادنہ و طرسوس و قبرسی و
 انطاکیہ و ساقز و دیاربکر و رقعہ و روم و جلدس و ایالت عمادیہ و عوما کوردستان
 و قارص و ارض روم و کورجستان و کفہ و کوزلو و دشت فیجان اقلیمارینک و دارالجمہور
 تونس

تونس وطرابلس غرب وجزائر غرب ولايتارنيك وارذل وبغدان وافلاق وسائر
دار الحرب قوت فاهر حسروانه وسطوة باهر موكانه مزاييله بعون الله الملك
الفتاح قبضة فتح وشمخيره كتوريلان مداين وامصار ومالك وديارل وبالجمله
افطابن ومجرات شهرباري واماكن غرب وقارل تاجداري واق دكروفر
دكرونيجه ومالك وجزير وبنادر ومعابر وقبايل وعشايرل ونيجه كره بوزنيك
عساكر نصرت مائرك پادشاهي معدلت پناهي وشهنشاه نصرت دستكاهي مظهر
عنايت السرمديه محضرايات الملة المحمديه سلطان محمد خان ابن سلطان ابراهيم
خان ابن سلطان سليم خان ابن سلطان بايزيد خان ابن سلطان محمد خان عليهم الرحمه
والغفران سمنند سوارتمند صاحب قراني قبضة قوت وقدر نمر مقرر وجمله ربع
مسكون وهفت اقليم بتوفيق صمداني زمام اقتدار من مستخر اولمشدر حضرت
حق جل عن الشيبه والذنب كمال فضل بي حساب اليه ملجا سلاطين خزاني الانساب
وماواي حواقي اولوالاصحاب اولان سده سنه جلالت مدار وعقبه عليه سعادت
قرار لازال ملجا للاعالي والاختيار والابرار من مقدما جنت مكان فردوس اشيان مرحوم
ومغفور له جدم سلطان احمد خان عليه الرحمه والرضوان زمان سعادت افترا ندره
مفاخر الامراء العظام العيسويه مراجع الكبراء الفخام في الملة المسيحيه مصلح مصالح
جماهير الطائفة النصرانيه صاحب اذبال الحشمه والوقار صاحب دلائل المجد
والافتخار ندره لاند ولايتارنيه تابع اولان غندر لاند وحولاند وزلاند واوسرخت
وقر لاند واودرنه فاغرونغه وغرزنيجه لاند ودي مشرق هندوستانك ولايتارنيه
تابع نيجه مملكتك اسنان جزالري حاكمري حقت عواقبهم بالخير طرفارندن نامه
صداقت خنامه لري اليه قدوة اعيان الملة المسيحيه مقبر الجباري اولان قورنليو هو
زبدت اطاعته وصول بولوب ارسال اولنان نامه لري مطالعه قلنوب مفهومند
عرض اخلاص واحتصاص ايملك قصواي اما لري وافصاي مافي البال لري اولوب وجرمي
ولايتاره تابع كمبارده مسلمان اسير لري خلاص ايلوب كلي رعنايتاريله ولايتارنيه
كوندروب

کوندروب و مالک محروسه لرنه کمیاره وادماره بر زمانه دخل و تجاوز ایتیموب
 حالا عتبه علیا لرایله فرایچه و انکاره ایلله اولدوخی مصافات اوزره و لایترینه تابع
 اولان برکت تجاری وادماره و تر جانلری مالک محروسه لرنه امن و امان اوزره
 متاعاری ایلله کلوب کیدوب تجارت ایلوب و مشار الیهما اولان دوستلوق مقتضا
 سنجه ویریلان عهد نامه هایون عزتقرون و احکام شریف اطاعت غون مشار الیه
 جانبارینه دخی و بر ملک باینده استندهای عاطفت ایلدکاری و سایر هرنگی تحریر
 اولمش ایسه سریر سعادتمسیر لرنه عرض و تقریر اولندفن استندهای عتیه
 قبوله واقع اولوب و الجیاری دخی رکاب هایون یوز سوروب سایر الجیار اولدو
 اوزره موی الیه قونلیوهغه استانه سعادتمن الجیلک حذیمینه تعین اولوب
 و مالک محروسه ده اولان اسکله لرنه قونسلگری وضع اولمش فرمان اولوب
 اول زمانه مفصل و مشروح عهد نامه هایون سعادتمن غنایت و ارزانی
 قلوب موی الیه الجی حتمت عواقبه بالجیر اول عهد نامه هایونی دیوان عدالت
 عنوانه کنوروب موی الیهم افندلری ندر لاند استانی جزا لری ایلله مابینه
 اولان دوستلوق و مصافات مقتضا سنجه عهد نامه لرنه بعضی قیود اخراج و
 بعضی شروط ادخال اولمشون غم بزرگوارم مرهوم و مغفور له سلطان مراد خان طاب
 ثراه زمانده رجا ایلدکن دولت علیه مه ضرری اولمیان استندعاسنه مساعده
 علیه لری اولوب وجه مشروح اوزره مجدد عهد نامه هایون عزتقرون غنایت
 و ارزانی قلوب حالا مشار الیهم ندر لاند استانی جزا لری استانه
 سعادتمن مقیم اولان الجیسی قدوة امراء الملة المسيحية حشبنو قلیبر حقت عواقبه
 بالجیر اول عهد نامه هایون سعادتمن قونلیو کنوروب مابینه منعقد اولان دوستلوق
 و موالات و مصافات متفا سنجه مجدد عهد نامه هایون بیعت مقرون و بر ملک باینده
 غنایت مرجا ایتیمکه قدیمدن اولان عهد نامه هایونم موجب سنجه استندعاسنه مساعده

خسروانهم غایت و ارزانی قلوب فرمان هایون واجب الانقیاد مزبور و جمله صادر
 ۲ اولدیکه **ندرلاند** و لاتیونیه تابع ذکر اولنان و لاتیاریه و انلره تابع اولان برلرک بخار
 طایفه سی ممالک محروسه من کلوب و کیدوب الش و رش ایدوب کتورد کلری التون
 و غروشدن رسم کرمک المیوب بکار بکیار و بکار و قاضیار و دفر دار لر و ضربخانه
 امنیاری و ناظر لری دخل و تعرض المیوب و غروشکری افجه قطع ایدو رز دبو ریجید
 ۳ و رمید ایلیمه **لر و ندرلاند** بخارندن بعضی حربی کبیله کیروب کند و حال لرنده تجارت
 اوزره ایکنی حربی کبیله ده بولند بکزد بکند و لری اسیر و انوا لری کرفت ایلیمه مادامکه
 کند و حال لرنده تجارت اوزره اولوب قورصان کیسند فساد اوزره اولیمه لر و اول
 بجهانه ایلله اسباب لری کرفت و کند و لری اسیر اتمیه لر و ذمیلردن بری ممالک محروسه
 مزدن ذخیره الوب کیدر ایکنی کرفت اولند قد ندره لاند لوردن بیلله اولنلر من بعد
 اسیر اولیمه لر و فرایحه پادشاهی اولنلر قدیمدن استانه سعاد غمرا ایلله دوکتلق اوزره
 دوکتلقه خلل و بربر و وضع لری اولما غله مرحوم جدم سلطان سلیم خان زمانده عرض
 اولند قد ممنوعاندن اولان پنبه و رشته پنبه و سختیان و بریله دیو حکم لری
 و بریلوب بعد استانه سعاد غمرا اولان کمال اخلاص و احتصاص لری بنا مرحوم
 جدم سلطان محمد خان طاب ثراه زمانده افجه لر ایلله بالموی و کون و بریله بر فردمان
 اولیمه دیو عهد نامه ده قید اولمغین مشار الیه جدم سلطان لهد طاب ثراه دخی
 کما کان مقرر طومنتشرا بمش ندره لاند لوردن فی استانه سعاد غمرا عرض اخلاص
 و احتصاص ایدوب خلوص و صداقت لرنده ثابت قدم اولد قاری اجلدن زمان
 سعادت اقترا لرنده پایه سریر اعلایه غمرا و احوالام اولند قد جمله استعدا لری
 خیر قبوله واقع اولمغله فرایحه لوره و برلر و کی اوزره افجه لر ایلله پنبه و رشته پنبه
 و سختیان و بالموی و کون و بریله اولباید کمنه مانع اولیمه و دخل و تعرض قلمیه لر
 دیو رخصت هایون و بریلوب عهد نامه لرنده قید اولمغین کیر و کما کان مقرر اوله

و در بال و برمیوب و لایتنارینه و ارمغه و بوجانبه کلمکه مجال اولدوغی زمانه مالک
 محروسه مزدن اولان لیمانلرده و اسکله لرده یا توب کند و حاللرند الش و رش اید
 کسسه مانع اولمیه و ندره لاند و لایتنارندن اولنارک دعوا و حصومتی واقع اولوب
 دم دیت دعواری اولورسه الجیاری و قوشلوساری اینیاری اوزره کوروب
 فصل ایدوب فاضیلردن و ضابطلردن بر فرد دخل و تعرض قلمیه لرون تاجرلرک
 احوالی ایچون نصب ایلدکاری قوشلورندن بعضی کسسه لردعوا ایندکارند
 کندولرین حبس اتمیه لرو اولرین مهرلمیه لرو قوشلوساری و ترجانلاری ایله دعواری
 اولنارک خصوصاری استانه سعادتمه استماع اولنه و ذکر اولنان موادک
 خلافته مقدم و مؤخر ابراز اولورسه استماع اولنمیوب عهدنامه هابونم
 موجبجه عمل اولنه و ندره لاند و لایتنارینه تابع اولنلردن بری مرد اولسه عهدنامه
 هابونه مخالفی اموال و ارزاقه بیت المالجا مال غایبدر دیو و سایر وجهله دخل و
 تعرض اتمیه **روندره لاند** طایفه سنه و بریلان احکام شریفه محکم و مؤکد اولوب
 طایفه مزبوره به فایده لو و نفعلو اوللا و قساملر و فاضیلر طرفندن رسم قیمت طلب
 اولنیه و الجیاری و قوشلوساری اولیکلدوکی اوزره بسا فخباردن و ترجانلردن
 استدکاری و مراد ایدندکاری کسسه بی ترجانلقده و بسا قیلقده اسخدام ایله
 بیکجیلردن و غیری دن استمدکاری کیمسنه لرحد متارینه قارشیمیه لرو **وساکن**
 اولدقاری اولرند کندولرک و ادمارنیک کفاف نفسلریچون شایره صقوب حم
 ایندکارند کسسه مانع اولمیه و بیکجیری فولرمدن و غیریدن هرکیم اولورسه اولسون
 سنه استمیوب و جبر ایله المیوب ظلم و تعدی اتمیه لرو **و مشار** الیه ملت رضالرو
 ایله تاجرلری و لایتنارندن کتوردکاری و الوب کونوردکاری متاعلرندن حلبه
 و اسکدریه ده و سایر برلرده یوزده اوج افجه کرک و بره لریزاده و برمییه لرو و متاعلر
 زیاده بهایه طوملیه **و تجار** طایفه سی ندع لاند لو اولسون غیری هرکیم اولورسه
 اولسون

- اولسون ندر لاند کبارینه تمجیل ایدوب کتوردکاری والوب کتدکاری هره
دن اولورسه اولسون کمرک الله کلان متاعدن الجیلک و قونسلوسلق حقن
ندر لاند استانی جنرالری وضع ایتدکاری عادت اودنر الحی به و قونسلو^{بکبارینه}
8 ویر لکسنه مانع اولیه **وسیع** ایچون اخراج اولنان متاعدن ماعدا حقار میوب
مکبارنه قلان متاعدن استانبولده وهر قنغی اسکله ده اولورسه آخر اسکله
الوب کیده رز دیدکارنده کمرک طلب ایلمیه لر و آخر اسکله به الوب کتمکه مانع
9 اولیه **رو حادث** اولان فصایته و رفت و باج و یساق قوی النمیة **و مکبری**
10 کتدکارنده او حیوز ایچیه سلامتک رسمندن زیاده طلب اولنیه
11 **و جزایر** غرب قورصانلری ندر لاند به تابع لیمانلره وارد قارنده رعایت اولوب
باروت و قورشون و یلکی و سایر آلات و یریلوب لکن قورصانلردخی ندر لاند
تابع بخاره راست کلدکارنده اسیر اغیوب و ماللری غارت ایلمیه لر بو خصوصه
12 رضای شریفم بوقدر **ندر لاند** به تابع اولان ولایتلردن اسیر اولور لکسه
اطلاق اولوب ماللری دخی و یریه اگر قورصان لر تجاوز ایتدکاری مشار الیهم
نامه لری ایله اعلام ایلمیه وهر قنغی بکار بکی زمانده اولورسه اول بکار بکی معزول اولوب
غارت اولنان اموال و ارزاق انلره تضمین ایتدر یله و اسیر ایتدکاری اطلاق
اولنه اگر امر شریفه امتثال ایتلر لر ایسه انلردخی ندر لاند ولایتلرینه وارد قارنده
قله لرینه و لیمانلرینه قبول اغیوب تعدی ایتدکارنده عقد اولنان هر حلل کلمیه
13 و بوباید مشار الیهمک شکر و شکایتلری مقبول هابونم اوله **و مالک** محروکه مزه
اولان بکار بکیره و بکاره و قاضیله و اسکله امینلرینه احکام شریفه ارسال اولوب
فرمان جلیل الشانم بوجهرله صادر اولدیکه مادامکه مشار الیهم طرفدن شرایط
عهد و پیمان و اخلاص و مودت کما یبغی صیانت اولنه بو طرفه دخی کند و
ماللری و سایر اثواب و مناعلریله اگر دریادن کلان قالیونلری و سایر مکباری
و ایچنده

- و ایچند اولان ادماری واثواب و متاعلریدر و اگر قرع دن کلان ادماری و
 طورلری و متاعلریدر اصلا بر فرد دخل و تعرض ایلیوب کند و حاللرند و کار
 ۱۴ وکسبارند اولار **و مالک** محروسه مزده شمدیه دلت اسیر اولنلری بولدقاری
 برده اطلاق اولنه بهالری ندرلاند لوردن طلب اولنیه هر کیملردن المشر
 ۱۵ ایسه انردن طلب ایدر **و ندرلاند لوردن** اولنلر اهل اسلام کیملردن اختیار
 لرایله زخیر صاوتن الوب کند و ولایتینه کیدر ایکن حربی ولایتینه الوب کتیوب
 اهل اسلام کیملری راست کلد کارند اخذدن مسکه کی گرفت اولنیه و ایچند
 اولنلری اسیر ایلمیه لروانک کیم ندرلاند لوردن اسیر بولورسه اطلاق اولنوب
 ۱۶ اثوابی دخی و بریله **و حصیه** کیمیه بخار طایفه سی متاع بولکند کارند متاع حربینه
 ۱۷ در دبو بر فرد ریچید ایلمیه **و مالک** محروسه مزه و اگر اخر ولایتیه کیدر کن
 و کلورکن ریچیر لکاری حالند بر طریقیله اسیر اولور لر ایسه اول اصلر خلاص
 ۱۸ اوله لر **و مالک** محروسه مزه امن و امان اوزرم کلوب کیدوب انک کیم دریاده
 فورته مضایفه و یردکن لازم اولنلره اگر خاصه کیملر خلقیدر و غیریدر معاونت
 ایلمیه لر واقجه لرایله زاد و زواده لری تدارکنند کسنه مانع اولمیه و دخل و تعرض
 ۱۹ قلمیه لر **و ندرلاند** ولایتلرینک تاجرلری و ترجمانلری و سایر ادماری دریادن و
 قرع دن مالک محروسه مزه کلوب بیع و شرا ایلیوب عادت و قانون اوزره رسوم
 عادیه لرین و یردکن مضاکره کلشنه و کیدشدن قیودلاردن و دریاده بوربان ریساردن
 و غیریدن و عساکر خلقندن کسنه مانع اولمیه و قاضیلر دخل و تعرض قلمیه لر کندولرین
 و ادمارین و طورلرین کسنه ریچید ایلمیه لر و اگر شدت روزگار اولوب کیملرین
 در باقریه اتارا ایسه بکار و قاضیلر و غیریلر معاونت ایدر لر و قورتیلان اموال
 و اثواب کیر و کندولره و بریلوب بیت المالچیلر دخل و تعرض ایلمیه لر و ندرلاند لور
 لوردن بری مدیون اولسه دینی بورجلوردن طلب اولنوب الله کفیل اولماحق
 اخیری

اخري طوئوب طلب اولميه واکر بری مرد اولسه اموال و استیاسنی کیمه
 وصیت ایدر ایسه اکا و بریله و صیتسز مرد اولنار الجیاری و قوشلوسلری معرفتله
 اول برلوبولد اشارینه و بریله کسنه دخل ایلمیه و لایتنرینه تابع اولان برلرک باز
 کاناری و قوشلوسلری و نرجهانلری بمالک محروسه مزه بیع و شرا و تجارت و کفالت
 خصوصلرند بر امور شرقیه واقع اولدقد قاضیه و اربوب ثبت سبجل ایندروب
 و یا حجت الارصکر نزاع اولورسه حجت و سبجله نظر اولوب موجبی ایله
 عمل اولنه بواکیسندن بری اولیوب مجرد جلب و اخذ ایچون ایندکری دعوا
 استماع اولنجوب مادامکه قاضیلردن حجت اولمیه و سبجله مسطور بولمیه
 خلاف شرع ترین رنجیده اولمیه و بونلردن بری مدیون اولسه و یا بروجهله
 منتهم اولوب غیت ایسه انک ایچون کفالتسز کیمسنه طوئیمیه و بعضی کسنه
 بزه ستم ایلدیگز دیو افترا ایدوب حبیله و خدعه ایله مجرد جلب و اخذ ایچون
 ایندکری دعوالری استماع اولمیه اول و جهله خلاف شرع ترین رنجیده اولنجوب
 منع اولنه لو و بعد ندر لاند به تابع اسیر اولور ایسه الجیاری و قوشلوسلری طلب
 ایدوب ندر لاند و لایتنرندن ایدوکی ظاهر ولد قد النوب ندر لاند لوره و بیره
 واناره تابع اولوب بمالک محروسه مزه ممکن اولنار اگر اولور و اگر ارکن اولسون
 رنجیرلک ایدناردن خراج طلب اولمیه و الجیاری عزمتمه اولان قوشلوسلر
 و نرجهانلر اولیکلدوکی اوزره خلجدن و قصاصیه دن و سایر نکالین عرفیه دن
 معاف اولالور و مصره و اسکندریه و حلب و طرابلس شامه و صیدا اسکله سنده
 و قبرس و جزایر و تونس و طرابلس غرب و مور و ساقز و سایر بمالک محروسه مدع
 واقع اسکله لوره قوشلوسلرین تبدیل ایدوب برلرینه اول خدمتک عهد سندن
 کلوراد ملر تعین ایدوب کوندردکر کسنه مانع اولمیه و تجارت طایفه سنک رضا
 لری یوغیکن اوزر لرینه بعضی متاع براغبلوب نقدی اولمیه و ندر لاند لو ایله
 بر

- بر کسسته نژای اولسه قاضیه وارد قد ندر لاند لوند تر جانی حاضر بولماز ایسه
 قاضی د عوالین استماع اتمیه اکرم تم مصلحت ایسه کلنجه توقن اولنه اما اندر دخی
 ۲۰ نقل ایدوب تر جانی حاضر د کلدردیو عوق اتمیه **لور و قرصان** کیاری ولوند
 قایقاری ندر لاند لوردن اسیر ایدوب کونوروب روم ایلند و انا طولیده بیع ایدر
 لرایسه انک کیاری بولد قارند محکم تقضی اولوب هر کیمک اند بولور ایسه
 اطلاق اولنه و اسیر مسلمان اولش ایسه کیمدن الدوغنی بلدروب الان کسسته یه
 ۲۱ انجه سی اندن البور یلوب هر کیمک اند بولور ایسه ازاد اولوب صالبور یله **و مالک**
 محروسه مزده دریا یورینه چیقان کیمک و قدره لور و دوتما لور و دیاده ندر لاند کیاری
 ۲۲ بولشد قارند بر بر یله دوستلق ایدوب ضرر و زیان ایلیمه **لور اگر دیاده** و لیما ندره کدو
 رضا لریله هدیه و بر میه لرجیرا الوب و ائواب و امراء اوغلانلری و غیره نسنه لری
 ۲۳ الوب نعدی و تجاوز اتمیه **لور و فراخجه و انکالیم لویه** و بریلان عهدنامه هایون مسطور
 و مقید اولان خصوصار ندر لاند لور حقد دخی مغرر اولوب اللریه و بریلان
 عهدنامه هایون موجب بنجه اگر متاع و سایریدر عمل اولنه شرع ثریفه و عهدنامه هایون
 ۲۴ عزت غر و نه مخالف کسسته مانع و مزاحم اولمیه **و قالیناری** و کیاری کیدر اولد قد
 استانبولده ارا نوب و بر دخی بوغاز حضار لری اوکلرند ارا نوب کیدر عهدنامه
 هایوننه مخالف کلیبولیده اراغیوب اولو جهیله انجه لرین المیوب رنجیده اولمیه لور
 ۲۵ **و مالک** محروسه مزده اولان اسکله لورده قالیناری و کیاری متاع بوکلدوب کر کلرین
 بالتمام و بر دکلرند صکر مجر د جلب و اخذ ایچون کیاری ارامیه لرو اولو جهیله
 ۲۶ رنجیده اتمیه **لور و حبلدن** و سایر مالک محروسه مزدن حریر و سایر متاع الدفارند
 کر کلرین ادا ایلد کلرند نضاک کیاریله قبرس و سایر اسکله لره کلد کلرند بعض متاعلری
 صانع ایچون حصار میوب انجق بوکالمیه لازم کلوب آخر کیاره تحمیل ایلد کلرند
 و یا حور بر قاج کون محزنه قود قارند متاعلری حصار دکز دیور رنجیده اولما یوب
 اولو جهیله

- اولوجهله آنچه لرین المیه لر وعهدنامه ها بونه مخالف قاضی لر و حاکم لر و سایر اهل
 ۲۷ عرف طایفه سی رنجید اتمیه لر **و ندر لاندیه** تابع اولان قالیون و کمباری قبرس
 و سایر ممالک محروسه مرده اولان اسکله مرده آنچه لر ایله سایر مسلمان آل دوغی
 نزع اوزره مراد ایدند کله مقداری توز تحمیل ایدوب کسسه مانع اولمیه و نزع
 ۲۸ زیاده آنچه لر المیه **و جزیره قبرس** کمبار صفر سی ایچون توز بو کلدوب اول توز
 سایر توز کبی و لمیوب صفر ایچون کمبارینه النار هر عرب سنه یتش بر رانجه ویره کلکله
 ندر لاند قالیون لر و کمباری وارد قد اول توز دن الوب کمبارینه صفر برینه
 قود فارند قد بدن اولیکلدوکی اوزره هر عرب سنه یتش بر رانجه اله زیاده
 المیه بو خصوصه قاضی لر و امین لر و سایر اهل عرف طایفه سی رنجید اتمیه لر
 ۲۹ **و ممالک** محروسه مرده کتورد کله فور شون و قلای و یتور و حلبک و سایر خرده
 مناعه مانع اولمیه لر وعهدنامه ها بون ده باز لدی اوزره یوزده اوج آنچه کرات النوب
 ۳۰ زیاده طلب اولمیه و من بعد اولوجهله رنجید اولمیه **و ندر لاندیه** تابع اولان
 قالیون و کمباره دمیاط و اسکندریه و سایر اسکله لر دن بعض مسلمان لر رضا لر ایله
 مناعه و اثواب تحمیل ایدوب استانبوله و سایر ممالک محروسه من کو تور مکه مانع
 ۳۱ اولمیه لر **و ندر لاندیه** کمبارینه تحمیل اولمغله زیاده کرات طلب اولمیبو سایر
 ۳۲ مسلمان لر دن الذوخی اوزره کله لر اله **و قالیون لر** و کمباری هر قنغی اسکله
 اولور سه اولسون تمام کله لرینی عهدنامه ها بونم مو ییجه ویرد کدنضکره بعض انغیه
 ۳۳ ایچون البقومیه لر و انغیه تکلیف اتمیه لر **و باز رکان لر دن** بری مناعه ابله کلوب
 مسلمان اولور سه الجباری و قونسلر ساری معرقبله و لایتری باز رکان لر دن
 الذوخی اسبابی و نقدیه سی النوب الجبارینه و بریله که صاحب رینه کوندره لر برکسه
 نلک حق اوزر لر ند قالمیه و حاکم لر دن و قاضی لر دن کسسه دخل و تعرض قلبه لر
 ۳۴ **و ندر لاندیه** لر دن برینه خلاف شرع شریف مسلمان اولدک دیو مجر د جلب

واخذ ایچون ریجید ایدر لرسه عمل اولمیه اگر تر جان او کند مرضایله مسلمان
 اولدم دیرایسه فیه تر جان لری کلیمیه ریجید اولمیه لراما تر جان لری حاضر اید لری
 ۳۵ **وند رلانده** به تابع اولان قالیون و مکیاری کلد کارند کر کرده اولان مبصر لر جفا -
 و انوابلرینی دکرندن زیاده به تخمین ایدر لرایسه کمت مقدار اولور سه اول مقدار
 ۳۶ متاع الله الفیه طلب اولمیه **وقالبوناری** و مکیاری آستانه سعادتمه اطاعت اوزره
 اولمیانلرایله جنک ایچون جیقوب جنک اولوب دسمن مکیارینی الور لرسه اول
 زمان مالک محروسه مزده هرقنی لیمان واسکله لره اختیار لری ایله وفورته
 ایله واردر لرسه مکسنه دخل و تعرض ایلمیه لر و لازم اولان زاد و زواده لری
 ۳۷ **افچه لرایله** الاله مکسنه مانع اولمیه **وند رلانده** ولایتلرندن و اکاتایع اولایر لردن
 امن و امان ایله قدس شریفی زیارت انگله کلوب کیدناره مکسنه مانع اولمیه و مقامه
 نام کلیساده اولان کشیشلر و غیره دخل و تعرض اتمیه لر و سبزلوندات طایفه کندن
 سوزد بو تغلل و بهانه ایلمیه لر و لازم اولان لری زیارت ایتدوره **وقالبوناری**
 ۳۸ و مکیاری مالک محروسه مزه کلد کارند حفظ و صیانت اولنوب امین و سالم کیرو
 کیده لراکراموال و انواب یغا اولمش بولنورایسه غارت اولنان اموال و انواب
 واد مارینک ظهوره کلمه سی باند سعی و اقدام اولنوب اهل فساد هرکیم اولور
 ایسه اولسون کرکی کی حقارندن کلنه و فوشلوسلرینک و تر جانلرینک و
 کند واد مارینک هدایا و لباسلاری و ماکولات و مشروباتلر ایچون افچه لرایله کنور
 دکلاری نسنه لردن کمت و باج و صرف و قضایه طلب اولمیه و سنجاق کلری
 و قیودانلر قوللرم و قاضیلر و ناظرلر و امینلر و خاصه رئیسرو کوللر و رئیسرو و عومما مالک
 محروسه مز اهلایسی اشبو عهد نامه هابون سعادتمقر و غلج مفهومیله عمل ایدوب
 قطعاً خلافت جواز کو ستر میه لر شویله که فرمان جلیل الشانغی مخالفت اوزره
 اولور لرایسه ساعی بالفساد اولان طایفه طاغیه دن اولالار اولمقوله لره امان

۳۹ و زمان و برلیوب حقارندن کلنه که سایرله موجب عبرت اولالار و **ندره لاند**

بجاری و سایر ادماری صانون الدقاری متاعی بیع و شرا ایچون طبریزون و کفه و سایر قرح دکونده همالک محروسه مزدن اولان اسکله ره ایلدوب و قرح دن تن صویندن ازافه و مسقوه و رؤس و لایترینه الوب کبدوب و همالک محروسه مزه اول جانبیدن متاع کتوروب بیع و شرا ایدوب تجارت ایند کلرند مکسنه مانع اولمیه و متاعارندن عهدنامه هایون موجبینه کرکاری بوزده اوج افجه النوب زیاده المیه لر و **روزگار** مخالف اولمغله استانبوله کله جلت کمباری کفه به و

یا خود اول جانبدره بر محله دوشدکن و یا اختیار لر ایله وارد قارند رضا لر ایله بیع اتمدین جبراً متاعارین جقاروب المیه لر اول جانبدره واران قالیونارینه و کمبارینه مکسنه مانع اولمیه و مخوف و مخاطر اولان برلرده حکام کمبارین و ایچنده اولان ادمارین و متاعارین قورودوب صیانت ایلمیه لر که ضرر و زیان اولمیه و لازم اولان زاد و زواره لرین بولنان برلرده افجه لر ایله المفده معاونت ایلمیه لر

۴۱ **وانا بلرین** تحمیل ایچون کی و عریه طومق استند کلرند اخردن اولمدقجه مکسنه

۴۲ مانع اولمیه **اول جانبیدن** استانبوله کتوردکاری متاعدن مادامکه صائق ایچون آخر برده چیقارمیه لر استانبوله کلنجه کمرک التیوب بوند کلدکن چیقاردقاری متاعدن

کمرک النوب امین و سالم تجارت ایلمیه لر چیقارمدقاری متاعدن کمرک التمییه

۴۳ **واستانبوله** متاعارندن بوزده اوج افجه کمرک الله زیاده التمییه اشبوز کراولنا

عهدنامه هایون اوزره مادامکه صداقت و اخلاصه ثابت قدم و راسخ دم اوله لر

بندخی دوستلغی قبول ایدوب و عهد و عین ایدر مکه برلری و کواکری خلق ایدن خدای

معین جل جلاله و عم نواله و لا اله غیره حقیق و احدا عظام انار الله تعالی براهنیمک

ارواح ثریفه لر ایچون بو طرفدن دخی خلاق عهد و میثاق و مغایر عهد و اتفاق ایش اولموب ثلیمو

عهدنامه هایون سواد تقرونک مضمون شریفله عمل اولنه شویله بله علامت ثریفه اعتماد

قبایله تحریراتی اوایل شهر رمضان المبارک ۱۲۹۱ هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حضرت خداوند مالک الملک علی الدوام و جناب البنام بخش فتق امور کافه
انام نازعت عن الدرک والادھام و تقدست صفاتہ عن وصمة الاشرار
والاشفر ہامت ارادہ علیہ و عنایت بیغایہ لم یزلہ سی و کروس اصفیاء حبیب خدا
شفیع روز جزا او لو پیغمبر محمد المصطفی صلی اللہ تعالی علیہ وسلم حضرت تارینک
معجزات کثیر البرکاتی واصحاب کزین راشدین رخوان اللہ تعالی علیہم اجمعین
وجملہ اولیاء ہدایت قرینک ارواح مقدسہ لری صرافق ابلہ

محل طغرای شریف

بنکی اشرف البلدان والاماکن و ابرک المداين والمساکن قبلہ جملہ عالم و محراب
توحہ عامہ ام اولان مکہ مکرمہ و مدینہ منورہ و قدس ثرین مبارکک خادم و حاکمی
و حسرت الملوک اولان بلاد ثلثہ معظمہ کہ استانبول و ادرنہ و بروسہ در آنک
و شام جنت مشام و مصر نادر العصر بی ہما و کلبا عربستان و افریقہ و
قیروان و حلب الشھبا و عراق عرب و عجم و بصرہ و لحسا و دیلم و رقبہ و موصل
و شہر زور و دیاربکر ذوالقدریہ و دیلایت ارض روم و کبواس و ادرنہ و قرمان
و وان و مغرب و حبش و تونس و طرابلس شام و قبریس و رودس و کرید و مورہ
واق دکن و قرہ دکن و جزائر سواحلی و دیار اناطولی و مالک روم ابلہ و حصو صا
بغداد دار السلام و جمیع کوردستان و روم و ترک و تاتارستان و جراکسہ و
قارطیان و کوردستان و درشت قیجاق و ایلات تاتارہ دایر او لحو الیلرہ
واقع عموماً صغناق و ولایت کھ و اطرافندہ واقع جملہ اریما فان و مضافاتیلہ عموماً
بوسنہ و قلعه باغراد دار الجھاد و غرب و حکومتی و آندہ اولان قلاع و حصون
و بلاد ار نورلق بالتمام افلاق و بغداد و اطرافندہ واقع پنجہ قلاع و حصون و تعزیر تو صیون
مستفق نیجہ بقاع و بلدانک پادشاہ کسورکشا و شھنشاہ مملکت اراسی السلطان ابن

السلطان والحاقان ابن الحاقان السلطان الغازي محمود خان ترك منشور سعاد
 منشور سلطنتم توقيع رفيع سلطان البرين ايله موقع و مزین و مثال بيمثال خلافت
 عنوان عظمت نشان حاقان البحرین ايله مطرز و معنودر لاجرم بموجب طلام
 دري النظام بالشكرند دم النعم تعظيم لامر الله و شفقت على خلق الله مضمونة رعایت
 وجود بعبود عالم سود شهنشاهانه زفت اولمشدر و بنا برين دولت عليه
 ابدی الاستمرار سلطنت سنيه سمردي الاقتدار من ايله مفتخر الملکان العظما
 العيسويه مختارت المخدرات الفخيمات المسيحية مصلحة مصالح جماهير الطائفة
 النظرانية صاحبة اذیال الحشمة والوفار صاحبة الدلائل المجد والاعتبار مسقو و بلايت^{نک}
 جاريجه و بجله روسك و الكاتب نجيه الكالرك فرمان فرماي و عالمه سي اولان
 حشمتلو و غبتلو انا ختم الله عواقبها بالخبر والرشاد والهم اليها طريقة الصواب
 والستاد سينا رند بوندن اقدم معقود اولان مصالحه بعض عوارض و اشيايه
 بنا قابل الخلال اولوب كذلك بواختلال برمدتدن برونيجه سفك دمايه باعث
 و بادی اولمغله بويله هرج و مرجك سكوتی و عباد و بلادك آرامش و استراحتي
 ايچون اشبوچنك و جدالك دفع و ازاله سي ايله مجدد اصلح و صلاحك عقد و ربطی
 جاريجه مشار اليها جانبندن مراد اولنوب ديو حصوصك تصفيه ايچون افتخار
 الامر العظام العيسويه مختار الكبر الفخام المسيحية مصلح مصالح جماهير الطائفة
 النظرانية صاحب اذیال الحشمة والوفار صاحب الدلائل المجد والاعتبار فرانيجه
 و بلايتونيك و نيجه نيجه مالك و فلاغك بادشاهي حشمتلو اولور غبتلو اون بشني
 لوز ختم الله عواقبه بالخبر والرشاد و احسن اليه سبيل الصواب والستاد جانبك
 دخی توسطی و كفالتي معتبر و معفی كورلكاه مراد اولنان صلح و صلاحك اتمام و تشييتون
 در بار خلافتدار شاهانه مزده مقيم اولان الجيسى فدوت امر الملة المسيحية
 ماركيزده و يلونون خفت عواقبه بالخبر توسطی اولنوب جاريجه مشار اليها دخی
 توسطنه بعد الاعتبار طرفندن مرخص ايتكم له بوجره ايلي موسى اليه مقدما معمول به
 سندات

سندات و بر مشرایی کذلک بو خصوصت تعدیل و تسویه سنه مباشرت اولنوب
مره بعد اخی مواد مصالحه و کیفیات مهارنه مذاکره و مکالمه و بالامر اردوی هایون
ظفر اردشاهز صحرای بلغرادده ضرب خیام ارام آیندوکی هکامده دخی ایچی موی الیه
اشبو مکالمه مبارکه نیک عقد و تمهیدینی ایرار وایانه ایلدکن دستور اکرم مشیر
افخر نظام العالم ناظر مناظر الامر مدبر امور الجمهور بالفکر الثاقب متمم مهام الانام
بالرأی الصائب مهتد بینان الدولة والاقبال مستید ارکان السعادت والاحلال
مکمل ناموس السلطنة العظمی مرتب مراتب الخلافت الکبری المحفوظ بضوف
عواطف الملک الاعلی وزیر اعظم و سردار اکرم محمد پاشا ادام الله تعالی اجلاله
وضاعق بالتأیید اقتداره و اقباله نیک طرفی هایون ملوکانه مزدن و کالت مطلقه
و رخصت کامله محققه سنه بئ الصلح سید الاحکام کلام حکمت انتظامنده
مراعت برله بوامر خیرک عقد و تمهیدینه بالتفاق آرا ارات رغبت الملک حسبیله
ایچی موی الیه دخی دولتنک کفالتی حاوی رخصتی و حسن سعی و حرکتی ایلله ایندن
امر رخصت و خدمت توسط مرا سمی کما ینبغی اجمل و انفا ایدوب اپندا عهود موالاة
و معاملات موادی تعدیل و تسویه اولنه رق و کلاهی طرفینک حسن رضایر ایلله اون
بش ماده و برخانمه اوزرنیه ترتیب و اسبوع عقد اولنان مصالحه و مهاردن بیک یوز
الی ایچی سنه کما مجازی الامر حسنک اون دور دخی کونندن انشا الله تعالی مؤید
اولوق اوزره پذیرای تصفییه و ترتیب اولندقد نصحر بوجه اوزره عقد صلح و صلح
برله جانبیندن معول به اولوق و عقیله تمسک مبادله اولنوب و کمال اهتمام ایلله
قرار داده اولان بالجمله موارد مقبول و مقبر و مرعی و مقتر اولد قلربی مشعر اوج آی
مدتنه دکین عهد نامه و تصدیق نامه لر جلب و ترقیم اولنوب ایچی موی الهلک بدیل
مبادله و تسلیم اولنمه سی قول و قرار اولنمقله حصومات مرفومه بی و طرفینک تمسک لرنه
مستور و مشروط اولان مواد و مصالحه بی بنماها وزیر اعظم و کبل مطلق مشرایی الیه درگاه
سپهر اشتباه شاهان غرض و تلخیص ایدوب جمله سنه علی وجه الکامل علم عالمشعول
بادشاهان

پادشاهانه از محیط و شامل اولد قن بر مقتضای نظر انجازه دستگاه وان جنبخوا
 للسلام فاجیح لها و توکل علی الله رفاهیت اهالی و رعیت و راحت برایای ملک و
 ملت ایچون طرف های برزدن دخی مساعد علیه پادشاهانه از رزانی قیلنوب خط
 هایون شوکتقرن زایلله فرمان عالیشانم صادر اولغین اشبو طغرای غرای جهان ارا ایلله
 مشرق عهدنامه هایون سعادت غوغز شرفیافته صدور و لفظ بلفظ مواد صلح و صلاح
 مقبول هایونز اولغله برلورنده رعایت و صیانت اولغسایچون اسبو ماده کردرکه عینله
 ذکر و بیان و شرح و عیان قیلنور **اولکی ماده** میانه ده حدوث ایدن عداوت و خصومت
 بوکوندن من بعد محو اولنوب و بوندن بشقه جنگ و جدال و تقرب آخر ایلله طرفیندن وقوع بولان
 منافسه الی الابد فراموش و بوجبهله انتقام سعینده اولنمیه و بودوستلوق مقابلنده بر او بحر
 مؤبد و مستحکم و بلاخلل اولان صلح و صلاحه مراعت اولنه و کذلک دولت علیه ایلله
 مسعود و لقی بیننده قرار داده اولان مواد طرف دولت علیه مدن و حشمتلو مسعودیایچه سی
 و وراثت و اخلاقرینک طرفیندن و اهالی و رعایا لرندن صادقانه و بلاخلل و الی الابد کامل
 حفظ و مراعات اولنه و بوندن نصکم کرک مخفیجه کرک آشکاره بر درلو خصومت و
 مخالفت اولنمیه **ایکینجی ماده** دولت علیه ملک و مسعود و لستک و رعایا لرینک منافی
 از دیاد بچون مستحکم اولان صلح و صلاح بلاخلل حفظ و مراعت و محدود اولان
 دوستلوق صدقله حرکت و طرفینک منفعتیه سی اولنه و ایکی دولت طرفیندن
 رعایانک منفعتی و راحت و آرامشی و نظام لرینیه بر درلو مانع اولماق ایچون طرفیندن
 اشبو صلح و صلاح استحکامنه صدقله میل اولغشدر بنا علیه ایکی دولت بیننده بلا
 خلل و بلا تغییر حفظ اولغق اوزره قرار داده اولغشدر که ایکی دولتک حدود لری بوندن
 اقدام عقد اولنان موادک حدود لری اوزره عقد اولنه لر و لکن شول شرط ایلله که اسبو
 عقد اولنان مواده طرفینک اتفاقیه ایضاح و تصریح اولنه لر **اوچینجی ماده** از ان قلمه سی
 بالکلیه هدم اولنوب طرفیندن مراد اولنان صلح مؤبدک نظام و تقریری ایچون بیک
 بدیوز یعنی اون اوج نارنجنده اولان حدودی ایلله طرفینک تصرفدن اخراج و خالیه
 الحالی

الحالی بین الدولتین فاصله قاله و بونک مقابل قید بدن مسعود و لتک حدودی
اولوب تر صوبند اولان حرقی اطمه سی فرزند کی ازاق سمند اولان محلدند در-
مجدد ابرقله بناسی جایز اوله و اشبو قلعه لک بنا اولنه جن مناسب محلری-
تعیین اولنان محمد لک عدل و انصافه حواله اولنه و مقدم اهدم اولنان طیفان
قلعه سی دخی بنا اولنیه و مسعود و لتی طرافندن ازاق دکنند و قریه دکننده سفاین
و جنگ مکبری احدات و اجلا اولنیه **در دخی ماده** قلر ر داده اولنه جن حدود لک
طرفین رعایا سی کر کی کبی خیر و لکاه اولملر بچون اشبو عقد اولنان موارد تاکیدندن
صکر ایکی دولت طرفندن رخصت کامله و کفایت این جنگ سیار بیشار ایله بر درلو
صعوبت حدوث اینکسزین محمد لک تعیین و ارسال و ملاقی اولد قلرند بود رفع عقد
اولنان موارد موچینجه بواکی دولت بینند اولان حدود لری بلا تاخیر تعیین و بوندن
صکر علی الدوام معین اطلق ایچون مناسب اولان محلرم علایم وضع اولنوب حدود
لرینک تفصیلنه دایر تصدیق نامه لرینک مبادله سند نصکر الی ای مدته دکنن تکمیل
اولنق اوزره معاد اولدخی و جهرله حدود نظامی مشعر تمسک لری تحریر اولنه **دخی ماده**
دولت علیه مه تابع فریم تانار لری و سایر طوائف تانار جنسارینه و طایفارینه مسعود و لتنه
تابع قزاق و قلموق و سایر اجناسدن بر درلو نقدی و حصومت و ضرر اولنوب کزو
حال لرنده اولوب اشبو مصالحه مبارکه نک بر درلو خلافتنه اولیه لرو طرفیندن نقدی به
جسارت ایدن لک محکم عقارندن کلنه و کذلک دولت علیه عثمانیه نک رعایا و فریم
تانار لری و علی الاطلاق اکا تابع هر کچملر اولور ایسه مسعود جاریجه سنک زیر حکمند
اولان شهر و قرا و محلر و بول و کوچک روسد واقع اولان رعایا سنه و کند و به تابع
اولان قزاق شهر لرینه و مسکن لرینه و نهر اوزی و نهر تندن واقع سوا حاکک محلرند و کوچک
قلعه و اندرده ساکن اولنلر و علی ال اطلاق مسعود و لتک و کذلک دولت علیه ملک
متعین اولاجق حدود لرینه خلل و بر مکه جوار و اشکاره ده و کز لوجه بر درلو نقدی و
خصومت اولنیه جفندن ماعد اسیر اینک و حیوانلرینی غصب و بر و جهرله رعایا لرینه
خلل

خلل و بر مکه جواز و بر لمبه و تغدی ایدن و ارایسه بو مقوله له صاحب جفایوب شرعا
 و فانواتر همنارینه کوره حقارندن کلنه و طرفیندن اخذ و غصب اولنان هر نه ایسه
 تغیش و تحفی ایله تحصیل اولنوب اصحابنه رد اولنه **البنی ماده** کوجات و بیوت قبارطه
 اها لباری ایچون طرفیندن مناسب کورلمشدر که ذکر اولنان قبارطه لر سربست
 قاله لر یعنی کرات دولت علیه ملک و کرات مسعود ولتک زیر حکمنه اولیوب
 ایکی دولت بینده فاصله اوله لر و دولت علیه ملک عسکری و تانار طایفه سی
 ذکر اولنان قبارطه له خلل و بر میوب و قارشیمیه و کذلک مسعود ولتی طرفندن
 دخی خلل و بر میوب و قارشیمیه و لکن معناد قدیم اوزره ذکر اولنان قبارطه لر دن
 راحت تحصیل ایچون دولت علیه طرفندن رهنار التوق و بوحصوص ایچون
 دولت علیه طرفندن دخی رهنار آلمه سی جایز اوله و ذکر اولنان قبارطه لر دن
 ایکی دولت بینه شکایتیه مبنی حالت اولد فیه کرات دولت علیه مه و کرات
 مسعود ولته تادیب و حقارندن کلنمسی جایز اوله **بد بنی ماده** کرات بو
 جنگه و کرات بوندن اقدام طرفیندن اخذ اولنان اسیر لر و بر تقرب ایله البقونیلان
 کرات عسکر و کرات سابر لر دن هر کیم لر اولور ایسه مسعود ولتده تضر و دولت
 علیه مه ده اسلامه کلاناردن ماعدا اش بوخیلو اولان صلح و صلاح تصدیق نامه سی
 و رودند نصکره بالجمله موجود اولان و بوند نصکره تحصیل اولنان بل تاخیر و بلا بها
 و مبادله و استثناء ازاد اولنوب عورتلری حصو صند مرخص و مأزون اوله لر و بو
 مقوله اسیرانک اطلاقارینی مشعر مؤکد امر و تنبیه لر ایکی طرفک مال کلرینه و شهر لرینه
 شیوع بوله که تاخیر و صعوبت امر و تنبیه لری اجر اولنه و اشبو مواد عقد اولند قدن
 صکره صلح اتناسند مسعود ولتدن اسیر قاق اولمش اسار افریم و بوجاق و قوبان
 و عثمانلو و تانار و دولت علیه ملک سابر رعایاسند بولند قارند بلا بهار دن اولنه لر
 بنا علی ذلک بو مقوله اسار انک اطلاق ایچون مسعود ولتی طرفندن بول کلغدر بله کند
 ها لکنه مرور و عبور ایدن آملر بر در لو تغدی اولنوب شرع ثرینه مغایر بو گونه آملر
 تغدی

نقدی و زبان اید و ارایسه حقارندن کلمه **سکزی ماده** است بوصول و صلاح عقدی -
و نقد بق نامه سنک و ورودند نصکرم طرفین رعایای بر در لو نهمت و اطاعت سنک
و عصیان اظهار اید و ب ایکی طرفین برینه حکم و ارایسه بومقوله لر بر در لو قبول و حفظ -
اولمیه حقارندن بشقه بومثللو ایکی دولت بیند بر در لو برودت واقع اولماق ایچون
بلا تاخیر رت و یا چون صفد قاری دولتک اراضیسندن طرد و ابعاد اولنه تغییر مذهب
ایله آیینی و غلگتنی ترک ایدن رعایا سنندن بشقه طرفینک رعایای آخر طرفه فرار
ایدوب طلب اولندقد رت اولنه **طغوزنجی ماده** تجارت حصوی صلح و صلاح
ثم سی اولوب دول و رعایا و برابانک اذنیاد منافعه باعث اولد یغندن دولت
علیه ملک تجاری مسعودولتند سایر دولک تجارتیه مسموع اولندنجی اوزره و -
اولمقدار و برکو ایله تجارتلرنی سر بستیت اوزره اجرا اید لر و بونک مقابلند مسعود
دولتته تابع اولان تجارتلر دخی دولت علیه طرفارندن بومثللو سر بستیت اوزره
تجارتلرنی اجرا اید لر و قمر دکرده واقع اورسلرک تجارتی دولت علیه ملک رعایانه
معلق اولان سفینه لر ایله اولمق جایز اوله **اونجی ماده** است بوصول و صلاح -
مداومتی اثناسند طرفین رعایای بیند بر در لو نزاع و مخالفت عارض اولور ارایسه
اول وقتد حد و در لره اولان ولات و ضابطان عدل و حق اوزره اقتضا ایدن
تفتیش و تقاض ایدوب وحدوث ایدن تر اعلرنک کیفیت و صعوبتی ایکی دولت
طرفندن صلح و صلاح حفظ و صیاتی ایچون مناسب کوریلان و جریله تسویه و
بوکونه همدور اولان رعایا بیند حدوث ایدن تر اعلر طرفیندن خصومت عد -
اولمیه جغندن بشقه دوستانه اهتمام نام ایله بلاخلل اولان راحت و آرامشک
حفظند ایکی دولت طرفندن سعی اولنه **اون برنجی ماده** مسعودولتته تابع اولان
رهبان طایفه سی و سایر لری قدس ثربی و سایر زیارتگاهلری اولان بر لرم و ارمه لری
حایز اوله و بومقوله سیاحت ایدن لر دن دولت علیه عثمانیه دن جزیه و بر در لو -
ویرکو طلب اولمیه جغندن بشقه اقتضا ایدن بول امر لری سایر مستاملر ویرلدیکی
اوزره

اوزره و بريله دولت عليه مد مكث ابلد كلري مدتد شرع شريفه مغاير نغدي اولنميه لر
 - **اون ايلنجي ماده** حشمتلو مسقو چاريجه سندن ايمبر اطورلق القابي ايجون
 دوشنا و على التوالى مذاكره اولنوب چاريجه موى اليهانك شان و مكتنه موافق
 و مناسب اولدنجي و جهرله طرفينك تطيبي ايله قار و بريله **اون اوچنجي ماده**
 دولت عليه عثمانيه و مسقو دولتي بيتند عقد اولنان اسبو صلح و صلاحك
 و موادك بالاقضا طرفيند جريان ايدن خصوصاتك رويي ايجون و رعاياتك
 نظام حال ايجون دولت عليه مد مسقو دولتك رجالي حشمتلو مسقو
 چاريجه سي طرفند مناسب كوريلان رتبه و اعتبار و ركبستيناريله مفيم اولملي
 جاز اولوب سربسوك دولك رجالي كي رعایت اولنه **اون دورنجي ماده**
 - ميانه ده عقد اولنان صلح و صلاح و مصافات و موالات استحكم بولوق ايجون
 طرفيند مناسب و تعيين اولنان وقتد ايكي دولت جانبند رسم اوزره -
 بسوك ايلچيار كوندربولوب و حدود لر دره مساوات اوزره مبادله و قبول
 و مكرم اولوب ساير بسوك دولك ايلچيارينه معامله اولدنجي اوزره معامله اولنه
 و اسبو ايلچيارك و ساطتيله دوستلق اظهار ايجون طرف هايون شهنشاهانه و مسقو
 چاريجه كنه مناسب اولان هدايا تبليغ اولنه لر **اون بشنجي ماده** اسبو صلح و صلاحك
 امضاسند نصكرم اوچ اي مدتد دكبن ورود اين جك تصديق نامه لري فرايجه
 باد شاهنك ريتلو مزلتو ايلچيسنك و ساطتيله مبادله اولنه لر **حائنه** اسبو صلح
 و صلاحك شروطي اون بشي ماده به مبقي و طرفيند قبول و امضا اولنوب بوند نصكرم بلا
 خلل لاضر اولان اعتبار ايله تعيين اولنه حق حدود لر دن بشقه بوندن اقدر عقد
 اولنان مواده اعتبار اولنفسرين اسبو عقد اولنان مواده مغاير طوبيلوب اجرا
 اولنه دورنجي ماده ده ذكر اولدنجي اوزره اسبو ايكي دولتك قرار داده
 اولان حدود لر ايجون دولت عليه طرفيند تعيين اولنان محدود لر قريهر
 خاني طرفيند دقي نظارت اولنه و اسبو عقد اولنان صلح و صلاحك مواده تدن
 خارج

خارج بعض نشنه که طرفیندن مباشرت اولور ایسه و او یله خصوص صلح و توبه
نظامنه خلل ویره جات شی اولور ایسه بلا تاخیر منع و دفع و اصلاحه طرفیندن حق
و عدل اوزره سعی اولنه

ایندی فیما بعد مواد مرقومه اوزره تجدید و تمهید اولنان صلح و صلاح مستوجب
الفلاح مقرر و مقبر طوبیوب بر لری و کولاری و جمیع مخلوقات و عامه مصنوعات -
کتم عدمدن اختراع و ایجاد ایلین حضرت الله جل شانته ناسم شریفین یار و اولو -
پیغمبر یز خاتم النبیین و فخر الانبیاء و المرسلین حبیب خدا محمد المصطفی صلی الله
تعالی علیه و سلم حضرت زینت معجزات باهرم زین ابرار ایدوب شمه کرمه شهر یاران
صداقت معاد و قاعد مرضیه ناجداران وفا اعتبار اوزره عهد و میثاق ایدرزکه -
ذکر اولنان موادل شروط و فیورینه و صلح و صلاحل مواثیق و عهودینه کمال -
رعایت اولنور مادامکی اول جانبندن خلایقه وضع و حرکت صادر اولمیه طرف -
همایون یار شاهانمزدن و اخلاق نصفت انصافمزدن و وکلای عالیمقام و مبرمیران
صاحب الاحتشام و امرای ذوی الاحترام و عوام عساکر نصرت ارتشاهمزدن -
و بالجمله عبور بتمزایله شرفیابه اولان طوائف خدا آمدن بر فرد خلایقه متعلق -
وضع و حرکت ایلیمه نحر برائی او اسط شهر رمضان المبارک سنه اثنتین و فحسین و مایه والن

بمقام اسلامبول

المحرور

عهد نامه سچلیا

قارولوس بنایه الله تعالی زیر و بالا سچلیان قمرلی و اسپانیه مالکنک قمرال
 زاده سی و پاره و بیاجنجه و قاستر و ناک دوقه سی و طوسفانه و سایر نجه برلرک
 ادن ایله بیول برنجی ز اشبوخر براترک مفهوی اوزره طرغزدن و وارث و
 خلفزدن بیان ایدرزک باراده الله تعالی بزم ایله مکه و مدینه و بلاد ثلثه معظمه
 اولان قسطنطنیه و ادرنه و بروسه و شام و بغداد و مصر قاهره و تمام اعرابستان
 و حلب و عراق و عجم و موصل و وان و دیاربکر و کورجستان و ترکستان و ارض روم
 و سیواس و ادنه و قرطین و مغرب و حبش و طونس و جزایر و طرابلس و غرب و طرابلس
 شام و اق دکن و قره دکن و بالجه اناطولی و روم ایلی و بلعران و حرب و بوجاق
 و تاتارستان و نوغای و قیچاق و تمام افلاق و بغداد و بالجه ضبط و تصرفند
 اولان نجه برلرک مالکی دولتو عظیمتو قدرتو شهنشاه ال عثمان سلطان -
 محمود خان ابن سلطان مصطفی خان ابن سلطان محمد خان حضرتلی ایله اشبو
 مواد مصالحه و تجارت و اکادایر سفایات امد شدی آتیه ده بیان اولنان مواد اوزره
 عقد اولنق ایچون مناسب اولان لپارش و رخصتیر ایله رجالرزدن قوالر یوزیه فاولون
 فینوکی نام رجالر مرخص تعین اولنوب عقد و قرار داده اولان مواد درکه ذکر اولنور
اولکی ماده قرالغز ایله دولت علیه بینند انشا الله تعالی تصدیق نامه موصولدن
 یگری کنه مدت ایله صلح و صلاح عقد اولمشدر و بنا علیه طرفین تابع اولان زیر و بالا
 سچلیانک حکومتی و ملحقانری اولان اراضی و جزیره لری و کذلک طوسفانه نک
 شهر لری و قسطنتری و اراضی و جزیره لری و بوند نصک و قبیله طرفین تابع اولنق ممالک
 و حکومتانک رعایا لری ایله دولت علیه عثمانیه به تابع ممالک و ابالات و الحاکمات و جزیره
 لری رعایا و اهل البیری بینند اشبو صلح و صلاح مراعت اولنوب و امر تجارتی دخی
 سایر دوله مساعد اولندنجی اوزره برآ و مجرا جواز و بریلوب و امتیاز لری نک فروختی
 و فرتنه و عوارض سایر دن متفرز اولان سفایات تعیری و کفای نفسا ریحون
 اقتضا ایدن نسنه نک انچه لری ایله اشتراسی طرفیندن جایز اوله **ایکینجی ماده** دولت
 علیه

علیه عثمانیه نیک باجمله اسکله و مکر کلرند سفایمزدن و رعایا مزدن مکرک رسی بوزده
 اوج و سایر دوست اولان دول طرفلرندن و بریلان رسومات ادا اولنوب مقابلندن
 دولت علیه نیک سفایی و رعایا سی بزه تابع اولان برلر کلد کلرند بوفاس اوزره
 سایر دوست اولان دول مثلور رسوماتی ادا ایدلر **اوجی ماده** در دولت علیه ده
 اقامت ایدر جلع و کبلمزک و ساططیه دولت علیه نیک مناسب اولان باجمله اسکله
 لرنده و سواحل لرنه قونسلوسلرک تعینی و عزل و نصبی و در دولت علیه ده مقیم
 اولان و کبلمزک رتبه سنه کوره اوامر علیه و بر اوات احسان اولمنسی و قونسلوسلرک
 و ترجمانان و اتباعاری دوست اولان دول سائر نیک الحیاری و ترجمانان و اتباعارینه
 اولان مساعد ابله معامله اولنه **دور دخی ماده** رعایا مزک مذهبی خصوصند
 و قدس شریفه و سایر برکه واران سیاحار بزمی چون سایر دوست اولان دوله مراعت
 اولندخی اوزره مساعد اولنه و ممالک عثمانیه نیک هر قتی محلندن بجا رز و رعایا مزدن
 و بیاغزدن التند اولنلر دن بری وفات ایدر ایسه مختلفاتی حکام و ضابطاندن -
 مصادره اولمنیوب و بگونه مختلفات مال غایبدر دیو وضع ید و استنصاب اولمنقزین
 و کبلمز و قونسلوسمن و صیتی اوزره اصحابه و بر ملک ایچون تسلیم اولنه و اگر بلا وصیت
 وفات ایدر ایسه مختلفاتی و کبلمز و قونسلوسمنه یا حود وفات ایندیگی محله اولان -
 شریکارینه تسلیم اولنه وفات ایندیگی محله قونسلوس و شریکاری بولندخی حاله -
 اول محله قاضی شرع شریقی موجبجه مختلفاتی دفتر ایلایوب برامین محله وضع و
 حفظ ایلایوب رسم خدمت اداسیله در دولند مقیم اولان و کبلمز طرفندن تعین
 اولنان آده بلا بهانه دفع و تسلیم ایلایه و دولت علیه نیک رعایا سنه و بجا رتبه دخی
 طرفنزدن کذلک معامله اولنور **سجی ماده** قونسلوس و ترجمانر ایلایه دعوی ظهور
 ایدر ایسه دورت بیک افجه دن زیاده دعوی اولندخی حاله دعوالری بر محله
 استماع و فصل اولمنیوب آستانه سوده حواله اولنه و کذلک بجا رز و رعایا مزدن
 و بیاغزدن التند اولنلر دولت علیه نیک رعایا سیله بیع و شرا و تجارت خصوصاری
 ابله

ایله و سربزیه ایله دعوی و قاضیه وارد قارند ترجانلردن بری موجود اولد فجه
 دعوالری استماع و فصل اولمیه و دینلری و کفالتلری معمول به سندات و دفتر
 اولد فجه دعوی اولنان دین ایچون خلاف شرع شرین مداخله اولمیه و بخاری بنینده
 دعوی ظهور ایلد که بومقوله اولان دعوالری قوسلوکی و ترجانلر و ساطنلریله شروط
 وقاعد مز اوزره کورلی جایز اوله و بومعامله حین اقتضاده ملکنلر یزده بولنان
 دولت علیه ناک بخاری و رعایای حقارند دخی بویله مرغی طوبیله **البنی ماده** دولت
 علیه ناک حکام و ضابطانی بزه تابع اولنلردن هر کیم اولور ایسه اولسون بر فردینی بلا
 وجه تعدی و تجاوز و حبس ایتمیه لر و رعایا یزدن برکسنه اخذ اولندقد و کیمیز و
 قوسلو سلم طرفندن طلب اولور ایسه تسلیم اولنوب نهملرنیه کوره تادیب اولنه لر
بدخی ماده دولت علیه رعایای و بخاری امین و مستخرج اولن ایچون طرفی دولة
 علیه دن دولتمن شهیندر تعیین اولمسی جایز اوله و بوجمله ایشلرینی رویت ایدوب
 دولت علیه ناک طرفندن طرفین معاد اولنان بر بستت انک حقتد دخی
 جایز اوله **سکرخی ماده** قی ملا حیدر ماهر اولنلردن طرفین لیمانلرند فورطنه دن
 تضییق سفینه اعانت اولنه و شکست اولان سفاین و درونلرند بولنان امتع
 و سایر اشباری بولند قاری اوزره صاحب رینه تسلیم اولنوق ایچون اقرب اولان
 قوسلو سلم رد اولنه **طغوزخی ماده** طرفینک سفاینی عسکر و جبه خانه تقلند و سرب
 خدمتده استخدام اولنوق اوزره جایز اولمیه لر **اونخی ماده** دولت علیه عثمانیه ناک
 سفاینی دولت علیه ناک مالک محروسه سندن دوستلق اوزره اولوب طرفین
 کلان دولت سفاینی مثل و معنار اولان لر زراته دن صکر قبول اولنه لر **اون برخی**
ماده جنگ سفاینمیزی روی دریا ده دولت علیه ناک جنگ سفاینه مصادره ایلد که
 بیر اغرنی دیکوب و قرشوردن طوب ایله سلاملبوب دوستلق اظهار ایلد که دولت
 علیه ناک جنگ سفینه لری دخی لایق اولان و جهریله دوستانه معامله ایدوب
 و کذلک طرفینک بخاری سفاینی دخی بری بر رینه بر افارینی آچوب دوستانه معامله
 ایدوب

اید که واسطه طرفین جنگ سفاینی بر برینک تجارت سفاینه مصادره ایلد کلند
 سبلاری تخلیه و اقتضا ایدن معاونت ایله اعانت اولوب و جنگ سفاینی اقتضا
 ایدن فلوکه جباردن ماعد فلوکه ایلله تجارت سفینه کنه ایکی نفر آدم ارسال و تاجر
 سفینه سنک سندی دیوان کاغذی کوروب معمول به اولدغنی بلدک بلاتناخیر
 کند و سفینه لرنه عودت اید که و سفاینلرک یراق و سندانلری معلوم اولق احو
 سندانلرینک برر عمر و صورتی و یراقلرینک دخی رسماری طرفیندن و یریلله -
اون ایکنی ماده رعایا مزدن و بزه متعلق اولنلردن بری اسلامه کلوب و -
 کلدوکنی قوشلوسلر مزدن و یا حود زبجانلر مزدن بر بسنک موآجه کنه مقرر -
 اولور ایسه بوضو رتد بورجینی و یرملک و کند و آسیا سندن ماعد سائر لرت -
 امنه لرندن بدنه بولنان اشیا دخی بعد الثبوت اصحابنه و یرملک اوزره و کلبه و -
 قوشلوسلر تسلیم اولنه **اون اوچین ماده** بزه تابع اولان رعایا و تجارت طائفه سی حمایه
 مزده و یراغز التک اولوب مادمکه دولت علیه دو شمنارندن اولان قورصان
 طائفه سیله ایصال مضرتیه ساعی و مزبور لرت عسکری یازملش اولطیه اول مقوله لرت
 اموال و اثیالرنه تعرض و کند و لرنه نقدی اولمیبو اشیا لرنه تخلیه سبل
 اولنه که و یراغز و پاستط تعیر اولنان بول کاغذض ایلله اولان سفاینلردن بری
 دولت علیه عثمانیه نل قورصانلری طرفیندن استرقاق اولندقد سفینه
 مرقومه و درونند اولان تجارت و رعایا و اشیا و اندن ماعد دشمنلر مزدن اخذ
 اولنان طرفینک سفاینی و تجارت و رعایا سی دخی مقرر اولان دوستلر استحقاق
 ایچون ممکن مرته تحصیل و طرفینه و یرملک سی اولنه **اون دور دخی ماده** بوالکی -
 دولت بیند بولنان طرفینک اساراسی بو حصومه مامور اولنلرک معقر یریلله -
 مناسب و معتدل بها ایلله اطلاق و یا حود مبارله اولنه که و اطلاق و یا حود
 مبارله اولنجیه دکی صاحبانلردن لطف ایلله معامله اولنق اوزره تنبیه اولنه که
اون بیخی ماده رعایا مزدن بری لمر کردن اشیا قجر مش بولور ایسه دوست اولان
 دولت

دولت رعایا شدند زیاده بروجهله نادیب اولمیه و بخارمز هرنه منجهدن دیلایسه
 سمسار الوب استخدام ایدله و بخارتری حصونه خلاف معناد برکسنه جبراً
 مداخله ایلمیه و مداخله ایدنلرک محکم حقارندن کلنه دولت علیه ناک اسکل و لیمان
 وسد البحرینه و سایر برلرینه کلان سفاینر دوست اولان دولت سفاینی مثل لوبوله
 اولنه لیر **اون البخی مآده** حکومت داخلنده اولان سواحدن سفینه سچلدوکی و سفاینر
 دخی قره کوندردیکی محله دکنی دولت علیه ناک سفاینی دشمنی طرفندن تعقیب و نقدی
 اولمسنه طرفندن جواز و برملک و کذلک دولت علیه ناک سفاینی دخی منوال محتر
 اوزره بنر ایله دوست اولان سفاینه حد مرقوم داخلنده تعرض ایتمک حصوملری بزم
 ایله دوست اولنلره اخبار اولوب رضاداده اولدقلری حاله کیفیت در دولت علیه به
 تحریر افاده و بومنوال اوزره قرار داده اوله **اون بدخی مآده** دولت علیه ناک رعایا
 و اولگونلو و آنا و دلقه اولان سایر قورصان مقوله بندن و باخصوص تونس و طرابلس
 و جزایر او جاقارندن و بونلر تابع و متعلق اولنلردن و غیریکن برضد بالجمله سفاینر ایله
 حصومت ایتمک باخصوصی و اسکله لرینه و ملکنلرینه وارد قارندن دوستانه قبول
 و سایر دوست اولان دولت معناد اولان بالجمله اعانتلر بونلرک حقارندن دخی اجل
 اولمق حالتی دولت علیه طرفندن امر و تنبیه اولوب و دولت علیه به تابع او جاق
 لرندن ذکر اولنان جزایر و تونس و طرابلس او جاق لرله دخی خاصه اشبور دوستلر
 مرغی طوتلق اوزره نظام مسکسنه افراع اولنه و ذکر اولنان طوایف بزم تحت -
 حکومت مزده اولان اراضی اها لیبی ایله کرستیت و کند و حاللری اوزره تجارت ایچون
 واروب کللری جایز اوله **اشبور عقد** اولنان مواده مخالفت ایدن و ارایسه -
 نادیب و طرفینه مقوله لرندن اولان بالجمله ضرر و زیان سایر دوست اولان دولت
 مساعده اولندخی اوزره تضمین ایدر بیه و دولت علیه عثمانیه ناک امر و فرمانده -
 مخالفت و رعایا مزه نقدی ایدر و ارایسه یعنی قورصانلق معامله سنی ابرایسه او
 مقوله به دربانک اچقندن مصادفه اولندخی حاله عقد اولنان مواده خلل کلکسرنی
 حقندن

۸۱
 ۴۱
 حقندن کافسی جایز اوله وکذلک دولت علیه عثمانیه سفاینی دخی بوجهرله حرکت
 ایلمک جایز اوله **اون سکرینجی ماده** لیمان واسکله لر بیزده و دولت علیه نیک اسکله
 و لیمانلارنده طرفینک دشمنلرینه جنک سفاینی تجرید اولنمسنه جواز و بریطیه و دشمن بیرای
 ایله کلان سفایندن طرفینک سفایینه تعدی اولنمسنه جواز و بریطیه کندن ماعد
 طرفینک سفایینه هر وجهله اعانت اولنوب و طرفینک سفاییناری لیمانلارندن چقد قلند
 بکری دورت ساعت مرورند نصلم ذکر اولنان جنک سفایینک اخراجنه جواز -
 و بریطیه و لکن دشمنک حیلله کبله بر سفینه استرفاق اولنوب و استرفاق اولنان
 سفینه اعانت اولنمسی ممکن اولمدیخی حالده بولنان دولتی لیماننده بومقوله عوارض
 ظهوری تهمت عد اولنمه طرفینک رعایا و تجار سفاینی دشمن بیرای و دشمندن بول
 کاغدی المغه جواز و بریطیه و بومقوله لر اخذ اولندقد سفینه ضابطی عبرتاً للغير سفینه نیک
 دیرکنه صلب اولنوب و سفینه سی و انبای و کتابی اخذ ایدنک اسیر و غنیمتی اوله و
 طرفینک رعایاکنه و ملکنلارندن سکنا سی قرار داده اولنلارندن ماعد اسنه بول کاغدی
 و بیراق و بریطیه جواز و بریطیه **اون طغورینجی ماده** عیاذاً بالله تعالی استبوصلح
 و صلاح جنکه مبدل اولور ایسه قمرده و لیمانلارده و دریاده اولان طرفینک
 وکیللری و قونسولوس و تجارلری و قتیله خیر اولنوب ایشلرینی و محاسبه لری
 و آلوب ویره جکارینی شرعله و یارضا الشما و جهرله انعام ایچون آلی ای مدتنه
 دکنی صلح وقتند محی اولد قاری اوزره حمایت اولنه لر و ذکر اولنان مدتنک
 انعامی ایله اشیاء اهل و عیال و خدمه و سفاینار بیله آمنا و سالما و بلا نقدی و وطنلرینه
 عودت ایلمک اوزره یدلرینه اقتضا ایدن بول کاغدلری و بریطیه **یکرینجی ماده** -
 طرفلرندن تعیین اولنان وکلا و قونسولوسلردن بیراغمز التمه اولان تجارتیه
 مشفق اشیاء ایچون کرکلرینی و برید کلرند سائر دوست اولان دولتن تحصیل اولن
 قونسلاط رسمی آلمسنه جواز و بریطیه و رعایا مزدن برکسنه یه باروت ایله طوب

وسلاح و سایر ممنوعان دن اولنردن ماعدا بخارنه متعلق اولان اشیا بی سفاینه
 تحمیل ایلمک همانف اولمیه **یکری برنجی ماده** رعایا مره و تحت حمایه مرده اولان
 کسسه لر بخارنه متعلق بیع و ترالرنه سایر دوست اولان دول مثلاً موامله اولنه
 و علی الاطلاق جاری اولان سکه دن غیری سکه تکلیفی ایله تعدی اولمیه لر و کتورداری
 سکه دن خلاف معناد بر درلور سمر طلب اولمیه **یکری آلبخی ماده** عزیمت اوزره
 اولان سفینه حدوث ایدن دعوی بهانه کیله البقونلیوب دعوی و نزاعی
 قونسوس و س طنبیه بلا تاخیر فصل اولنه متأهل و مجرد اولان رعایا مره
 جزیه و نکالین سائر طلب اولمیه و رعایا مره دن برینک اوزرینه شرع شرعی
 موجبچه مادامکه قتل و جرح کیفیتاری ثابت اولمیه کند و حالنده اولد قجه تعدی
 اولمیه و اشبو مقرر اولان ماده لرده و بونلردن خارج نصریج اولنمیان
 خصوصاً مرده سایر دوست اولان دوله موامله اولندی اوزره مساعده
 اولنه و طرفینک منافعی ایچون اشبو عقد اولنان ماده طرفینه تاغیظ ظهور
 و اقتضا ایدن ماده لر و وقوعی جانیندن مناسب کورلدیکی حاله انلر
 دخی ایراد و مذاکره سی و بعد التظیم الحاق و ادخالی جایز اوله **خاتمه** بعدی
 شهنشاه آل عثمان حضرتاری و قرالفر بینند اشبو عقد اولنان شروط مصالحه
 بلاخلل حفظ و مراعات اولنه و طرفینک اهالی و رعایا سی بینند خصومت
 برطرف اولوق ایچون اعلانه بوکوندن مباشرت اولوب طرفینک حکومتارینه
 بلا تاخیر اخبار اولنه و عقد اولنان مواد تصدیق اولنجیه دکی بواشاده
 طرفینک رعایا سندن وقوع بولان خسارتک تضمینی ایراد اولمیه و اشبو
 ایکی دولت بینند عقد اولنان مواد دورت آیه دکی و پاخود دخی
 مقدّمجه تصدیق اولنه بوندن ماعدا مالطیز و پاپایه تابع اولان و جنویز
 و انقویز حیونه تغیر اولنان اسبانیه یا پاسارینک طریق و مساکری اوزره
 و اسبانیه

اسپانیه فرالنگ بیرانی ایلده آق دکنده جاری اولان فورصانقلاری منع ائتمکله
قادر اولد یغیز دولت علیه طرفه تخریرا اخبار اولند فیه اولوقته بوماده
دخی درج اوله رق موقت اولان اشبو مصالحه بالمذاکره صلح مؤبده تحویل
اولمسنه جواز و بریله **بالاده** مسطور اولان موادک تالیدی
ایچون بزقوالیردون پوزیه ده فاولون فتوکی حشمتلوزیر و بالاسیجلیا فرالنگ
مرخص و کیلی بکری ابکی موادی و برحانیه ایلده انالیان لسانی اوزره تخریر اولنان
اشبو مواد تمسکی کندی امضاسن ایلده محض و مهرض ایلده مهرور قلوب دوللو
سوادنلو وزیر اعظم الحاج محمد پاشا حضرت نیک امضا و مهر بریله مهرور قلوب بعینه
ترکی لسانی اوزره تصریح اولنان تمسک ایلده مبادله ایلشدی **و**
میلاد حضرت عیسی نیک بیایدی پوز قرقچی سنه سنه ماه نیسانک یدخی
کوتنک آستانه سعادته تخریر اولمشدی **و**

عہد نامہ پروسیا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سبب تحریر وثیقہ و باعث تفصیل غیقہ اولدر کہ

دولت علیہ عثمانیہ و سلطنت سنیہ خاقانیہ الیہ طرح اساس مصافاتیہ اظہار
 میل و رغبت ابدیہ حقارند ابواب دوستی کشادہ و اسباب موالات و اشتی امادہ
 قلموق مقتضای شیمہ کرمیہ حضرت سلاطین عدل ایمن و قاعد مسندیمہ سلطنت
 عظمای ابد قرین ایدوکی مستغن عن التبذیر بناء علیہ افتخار الامراء العظام العیسویہ
 مختار الکبر الفخام المسیحیہ مصلح مصالح جماہیر الطایفۃ النزاریہ حالاً پروسیا قرالی
 و مادر و یوس براند بورق و روما ایمپراطور لغینک باش قمراد یوسی و ہرسک و پرنج
 و سلازینک باش دوقہ و سائر ولایتینک حکمداری حشمتلو مکتلو فریدہ ریفسوس
 ختم اللہ عواقبہ بالخیر و الرشاد دخی دولت علیہ روز افزون الیہ دوستلو و محبت
 طریقک مسلوک اولسی ارادہ سبیلہ کند و طرفندن مغیر بگزادہ لردن محرم اسراری
 و مشاوری قدوہ اعیان المللہ المسیحیہ فارلوارلق رکسین ختم عواقبہ بالخیر موقی
 جاہ و جلال عثمانیہ اولان در علیہ خلافت قرارہ ارسال و مجدداً تمہید لوازم امر
 مصالحہ بہ اظہار خواہش و رغبت و مواد دوستی و مصافاتی مذاکرہ و عقد
 ایچون موی الیہ مہور سندن و رخصت و یروب رکاب کامیاب حضرت
 جہاندار ییہ و کذلک طرفین نامہ و مکتوب الیہ مرفوعی بعث و ارسال و مراد
 اولنان کیفیت مکالمہ نک حسن اتمام و حصولی التجا و استسئال ایتکلمہ
 داب دیرین سلطنت اہت مکین اوزرہ و کالت مطلقہ مزحسبیلہ
 ارسال اولنان نامہ دوستی علامہ و ذکر اولنان مرام و ملتسانی
 نباید

تبايد الله الملك الباري حالا فاق شرق وغرب واقطار جنوب وشماله
 او امر واحكامى نافذ وجارى اولان سلطان سلاطين اسلام برهان خواقين
 انام تاج بخش خسروان دوران هادم اساس ظلم وعدوان ظل الله الملك المنان
 پادشاه عدالت پناه وشهر يار انجمن سپاه وشهنشاه خلافت دستگاه خادم
 الحرمين الشريفين مالك البرين والبحرين شوكتلو عظمتلو قدرتلو كرامتلو مهابتلو
 ابهتلو ولى نعمت اقدم پادشاهم السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان
السلطان مرهطى خان ابن السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان اعز
 الله انصاره واطال بالتايد اعوامه واعصاره حضرتك پايه سرير اعلا وركاب
 مستطاب شوكت انتما لربه عرض وتلخيص اولند قد ملتمسات مذكوره به -
 دوست اولان دول سايره نك مواد مصافى اسلوبى اوزره محذوردن عادى
 اولور وجهيله نظام وبرىلى قرين م عفه عليه جرها ناني بيوريلوب رخصت
 كامله متحققه مزدن ناشى راي ولى رت معرفت ونظام تمن موجبجه بالمذاكره
 ماده بماده تصفيه وتصفيه اولنه رقى عون وعنايت بجانیه ايله سكر ماده وبر
 خانقه اوزرنيه طرفيندن قرار داده اولوب مرخص موى اليهك اوليكلدوكى
 وجهيله اتاليان لسانى اوزره ويردكي تمسك دخی بعد الترجه تكلر پايه سرير
 شوكتصير حضرت ظل الله به عرض وتقدير اولند قد مستصوب ومستحسن -
 كورملكه بوجه محترروكالت مطلقه ورخصت كامله متحققه مزه بناقولى مشر
 بكزاده موى اليهك ويريلان مصالحه موادى تمسكيد كه ذكر اولنور وشرح وعيان
 قلنور اولكي ماده دولت عليه ايله پروسيا قرالى بينده مصالحه مؤكد و دوستلو و
 مضافات جارى اوله ورعايا وبراياى جانينك برا و بجل بلا مانع بخارتلى جايز اولوب
 پروسيا قرالى بيراق و باطنه سيله يوربان اصل پروسيالو و ملاج سفاني ممالك
 محروسه نك لشكه و ليمان لربه اتمه واشيا لربه ورود و مكث و عودت ايلد كرنه
 رنجين

رنجید اولمیه و قضا منظر اولان سفاینک تجیری جایز اولوب و کند و
 آنچه لر یله کفای نفسلر یحون صاتون الدقاری ماکولات و مشروبات و لوازم سایر لرینه
 عمانت اولمیه و ممنوعاندن اولیان امتعه و اشیایک بیع و تراشند و روسیا تجارتینه
 سایر دوست اولان دول تجاری مثل و معامله اولنه بو غار خصار لرینه و سایر لیمان
 و سکله لر کلان روسیا و سفاینی سایر دوست اولان دولک سفاینی مثل و قبول و -
 ویریه کلان او هیوز آنچه سلامت آنچه سنی ادا ایلد کلرند نصکم محدثات طلبیه
 رنجید اولمیه و روسیا سفینه سی دولت علیه نیک لیمان و سکله لر ندن فریه -
 دوشدقد اول محک و لایه و حکام و ضابطانی تعدیدن حمایت و غرقدن خلاص -
 اولان امتعه و لشیای و ثوابلری اصحابه رد اولغی اوزره قریب بولنان روسیا قوسلوسلرینه
 تسلیم ایدر لمسه دقت ایدوب معاف اولان اجرت عمله و نقلیه دن غیره برسنه -
 طلب اولمیه و اشیای لر غارت اولنور ایسه بعد التخصی بولدر یلوب تماماً رد
 و تسلیم ایلیه لر **ایلیخی ماده** روسیا و تجاری و آنلر تابع اولنلر کتوروب کوتورد کلری
 امتعه و لشیای یحون سایر دوست اولنلر مثل و یوزده اوچ رسم کرکی جاری اولان -
 نفور دن ادا ایلد کلرند نصکم زیاده نشنه طلب اولمیه و کرک امناسی اشیای لرینی دکر
 بهاسندن زیاده بهانقد بر ایلیوب و قیمنلرند اوزلا شمد کلری حاله یوزده اوچ -
 اولغی اوزره عینی اشیای لر روسیا ایچینک کند و به معقول اولان امتعه و اشیای
 و انوابندن و هدیه سندن کرک و باج طلب اولمیه و روسیا سفینه سنک حمله یی
 اخراج ایلک الوب مدکی حاله جبر اولمیه و سفینه سیله اخر محله نقل مراد ایلد کلرند
 عمانت اولمیه و قضا منظر اولان سفاینک تجیری جایز اولوب و کند و
 نقل ایدر لر ایسه انجق اخراج اولنان اشیای دن کرک طلب اولنه و رسم کرکی ادا -
 اولغی اشیای دول علیه نیک اخر لیمان و اسکله لرینه نقل ایلد کلرند معمول به
 مورد اندکر منه اعتبار اولوب تکرار کرک طلب ایلیه لر و کرکه معقول معاملات
 اخری

آخری دخی سائر دوست اولان ملل حقند اولدخی کی پروسیا لویه دخی جایز اوله
 و پروسیا لودن وانلر تابع اولناردن رسم قصابیه نامیله انچه طلب اولمیه
اوچینجی ماده ایکی دولتک جنگ سفانی بربرینه مصادره ایلدکلرند سلامشمن
 رسمی سائر دولتک جنگ سفانی ایله اولیکلدوکی اوزره اجر اولنه و پروسیا لودنک
 بخار سفانی دولت علیه نک جنگ و بخار سفاینه تصادف ایلدکلرند معناد
 اوزره دوستانه سلاملیوب بولاردن البقونیبوب جبراً برسنه طلب و اخذ
 اولمیه و پروسیا سفاینه عسکر و طوب و جبه خانه و بونک امثالی مهقات سائر
 تغلیجون جبر اولمیه و دولت علیه بخاری امتعه و اشبارینک تغلیجون پروکیا
 سفاینی اجرت ایله طوندکلرند دول سائر ایله جاری اولان معامله استیجاره
 رعایت ایدلر و پروکیا لودنک سفانی ایله پروکیا بخار لرنیک کتوروب کوتوردکاری
 اشبارلرندن رسم کرک الیه کلان اشبارینک پروکیا ایلیجیرینه و قونسلوکلرینه معناد
 اوزره عاند اولان قونسلولانه رسمی بالتام ادا ایلیه لر **دوردیجی ماده** در
 سعادته اقامت ایدن پروسیا ایلیجیسی حقند و سائر دوست اولان دول
 ایلیجیرینک مالون اولدقاری ربستیت و معافیت جاری اوله و مالک محروک
 دن هر قنقی اسکله و لیمان و اطهرده دوست اولان دول طرفلرندن قونسلوس و وکیلاری
 و ترجماناری و اراسه پروکیا ایلیجیری دخی قونسلوس و قونسلوس وکیلاری و ترجمانلر
 تعیین و دیلدکلرینی رفع و برلرینه آخر نصب ایلیه لر و استانه ده مقیم ایلیجیرینک
 بانند یا لکز دورت نفر و قونسلوکلری اقامت ایدن برلرده برر نفر ترجمان شخدام
 ایلیه لر و قونسلوکلری و قونسلوس وکیلاری و ترجماناری و آمدشد ایدن کند و بخار لری
 و جنسلرندن اولان آرماری و سائر دوست اولان دولک توابعی معافیتی مثل و معاف
 اوله لر **ششجی ماده** پروسیا لودن وانلر تابع اولنلر بیند منازعه ظهورند پروکیا
 ایلیجیری و یا خود قونسلوکلری کند و قاعد لری اوزره فیصل و یروب مادامکه کندو لری

بر مقتضای شرع ثریق کورمکه طالب اولمیه لر دولت علیه نك قضات و حکامی
 البته بزکور و زردیو جبراً فارشمیه لر و مالک محروک ده معیم پروکیا فونسلواری
 جس اولمیه لر و هر نه دعواری اولور ایسه ایلیاری معرفتیه استانه سعادتمند
 کوریه و منزلت لی مر لیموب تنبیش و تحض اولمیه و دولت علیه رعایا سیله
 پروسیالونک امور شرعیه لر و فوعند ایلیاری و فونسلواری و باوکیلاری -
 معرفتیه و ترجمانلری و ساطنبه شرعه رویت اولنه پروکیالوی و آنلر تابع اولنلری
 اهل اسلام و یا خود دولت علیه رعایای شرعه احضار ایلد کلرند ترجمانلردن بری
 و یا خود و کیلاری موجود اولد فی جواب ایلمک جبر اولمیه و فونسلرینک و
 ترجمانلرینک دوت بیک اقچه دن زیاده اولان دعواری استانه سعادتمند کوریه
 و بیع و شرایه و کفالت و مقتول و مستدانه اولنان اقچه خصوصاً اهل اسلام و رعایای
 دولت علیه پروکیالو و آنلر تابع اولنلردن دعوای ایلد کلرند حجت شرعیه و یا خود
 معمول به کند اولد فی زورث هدلی شمع اولمیه و عزیمت اوزره اولان پروکیا
 سفینه که نزاع و فوعند در عقب فونسلوکی و ترجمان معرفتیه فیصل و یریلوب بلا -
 موجب تأخیر و توقیف اولمیه و پروکیالودن بری مدیون و یا خود منتهم اولوب فرار
 ایسه اخر پروکیالو مادامکی کفالتی و المیه مؤاخذه و ربخیده اولمیه پروکیالو
 ساکن اولدیغی محله مقتول کسینه نك لاشه که ظهورند پروکیالو اوزرینه
 شرعاً بر تهمت ثبوت بولمده در دیت طلبیه ربخیده اولمیه **النجی ماده**
 نفس پروکیالو اولنلردن بر فردن اسیر اولسی جایز اولمیه الا دولت علیه
 دشمنک اوزره اولان حربی عسکر یله پروکیالو اثنای جنگه اخذ اولنور
 اسیر اولمسی جایز اوله و اگر حربی عسکر یله بولمش دکل ایکی سهواً بر طریقیه
 اسیر اولش بولنور ایسه لدی المطالبه تحض اولنوب پروکیالو ایدکی ثابت -
 اولد فو اطلاق اولنه و کذلک اهل اسلام دن و یا خود دولت علیه رعایا لهندن

بر فرد پروکیا دولته اسیر اولمیه اگر بمقوله اسیر بولنوریه بلاعوق و ناخیر
 اطلاق اولنه و پروکیا لودن و تواعارندن بمالک محروسه ده برکسینه فوت
 اولدقدن مختلفاتی ورنه لرینه تسلیم ایلک اوزره پروکیا ایلمی و یاخوردن فونسلوک
 ضبط و بولنردن بری بولمندیخی حاله ترکی قبض ایلوب حکام و ضابطان طرفلردن
 مداخله اولمیه و فوت اولدنی محله پروکیا لودن برکسینه بولمندیغدن مختلفاتی
 تحریر و کندی او لمخلک حاکی طرفندن مهر لوب حفظ و پروکیا ایلمی سندن قبضه
 مامور اوارنه بلاجهانه تسلیم اولوب رسم قسمت طلب اولمیه و امر تجارتک
 حصول اسباب نظامنه و دفع عوارض محله سینه هر حسب الامکان سعی اولنه
 و اجرای این خصوصند و مواد سائرده سائر مستامسرم توجریله معامله اولنور
 ایسه پروکیا و حقند دخی اولوجریله معامله اولنه **بدخی ماده** بالاده مذکور
 دوکتل و تجارتی حاویه مواد طرفیندن امضا اولندقدن صکر خلافتنه وضع
 و حرکت جواز و برلیوب کما ینبغی مرعی و معتبر طوبیله و مواد مذکوره قرال
 مشار البهک تجاری و رعایاسی حقند جاری اولدنی کی دولت علیه
 تجاری و رعایاسی و تابعاری حقند دخی جاری اوله **سکر بدخی ماده** بوندن بویله
 اشبو مصافاتک شرم سی اولنق اوزره طرفیه نافع و خیر لوبعضی مواد حین اقتضاده
 مذاکره و طرفیه محدودردن عادی اولدنی و جریله تسویه و تنظیم ایله اشبو
 ماده الحق اولنق جایز اوله **خاتمه** یادشاه عالمپناه شهنشاه خلافت دکنگاه
 شوکتلو کرامتو قدرتو عظمتو ولی نعمت اقدم یادشاهم حضرت تریله حشمتو قرال
 مشار الیه بیند اشبو عقد اولنان شروط مصالحه بلاخلل حفظ و مراعات
 اولنه و طرفینک اهالی و رعایاسی بیند انثار دوستی و مصافات نمایان اولنق
 ایچون اعلا ته بکوندن مباشرت اولوب طرفینک داخل حکومتلردن اولان اخبار
 اولنه

اولنه واستبوا یکی دولت بپند عقد اولنان موارد درت ایه دکن ویاخود
 دخی مقدمه تصدیق اولنه **و** ایمی بالاده مذکور سکن مآده و برخانه شرط
 و ربط اولندی اوزره قرار داده اولمغله ان شا الله الملك العلام سنی واهتمام
 جانبین وصدق درون طرفین ایله مدت مرقومه ده تصدیقنامه لراک دخی مبادله
 برله پذیرای حسن ختام اولق ایچون لک شوتمسک ترقیم وامللا و امضا من ایله
 مختوم و فسخی قلوب بالمبادله مرخص موی البرک بدینه نسیم و اعطا اولندی
 تحریرا فی اواخر شهر شعبان المعظم سنه اربع و سبعین و مائه و **هـ**

المحمد من الله الملك الاکرم
 محمد راغب وزیر الاعظم

هو الله القام ذو القوه المني بسم الله الرحمن الرحيم

سبب تحرير كتاب صحت نصاب وموجب تسطير سطور حقيق انتساب
اولدكم حضرت مالك الملاك لايزال وحناب واهب العطايا والثوال جل
شانه وعظم سلطانه تلك مقارنت عايتي وبسطت افضال بي غايتي ايله
حالا اعظم سلاطين عظام واکرام خوافين كرام سلطان البرين وخاقان
البحرين خادم الحرمين الشريفين شوكتلو قدرتلو عظمناو پادشاه اسلام پناه
افدز السلطان ابن السلطان السلطان مصطفى خان ابن السلطان محمد خان
مکنه الله على سرير العدل والاحسان وخلد خلافة الى يوم الميزان حضرتلري
واسلاف سعادت اتصافلري ايله افتخار الامراء العظام العيسويّة مختار الكبراء
القجام المسيحيه مصلح مصالح جماهير الطائفة النضرانيه حاله قرالى ولتوه
وروسيه وبوناره تابع ولايتلرك حكمدارى اوغوستوس ثانی ختمت عواقبه بالخير
والرشاد وجمهورى بينده وقوع بولاني خصومت وعداوات وحرب وقالدن
رعابا وبرايا مضطرب الاحوال اولملريله ما بينده اولان قديمي صلح وصلاحى
ابقا واسكى دوستلغى وقوشولق مراسمى احياء ايجون مغاخر الامراء العظام
العيسويّة مراجع الكبراء القجام المسيحيه مصلح مصالح جماهير الطائفة النضرانيه
انكلتره وايرنييه وايرلاندييه قرالى ويليموس ثالث وندرلانده استاتى جنراللري
ختمت عواقبهم بالخير والرشاد توسط واسترضا وسوق وترغبيلريله عباد اللهه
مرحماً صلح وصلاحه ميل ورجبت اولتمغين سرم يقه سنه سنور باشند
قارلويجه نام محلله قرال مشاراليه وجمهورى طرفندن مكالمه مواد صلح وعقد
مصالحتنه رخصت كامله ايله تعيين وارسال اولنان پوسنانيه پلاتينوسى وقره قويه
حالى

حاکی قدوة عظماء الملة المسيحية غروف استانسلاووس مستنانقه
 راو راين فونشكه مالا فوشكي نام مرخص وکلي و منتخب الجبسی ايله
 برين کلديک قدوة عظماء الملة المسيحية انگلتي قرالک ممتاز الجبسی
 بارون دیودزرت و بللوس لورد پاکت و نندلان استانی جنرال لرنیک
 الجبسی سنور یا قوبوس قولر حسن سنی ايله مابینک خدمت توسطی
 کما ینبی اجرا و معرفت ايله رخصت نامه کرم معناد قدیم اوزره مبادله و
 مطالعه و صلح و صلاح احوالی فرمان شهریار ايله اولان رخصت و وکالت
 حسبیه مذاکره و مکالمه اولندق طرفیندن حسن رضا ايله مابینک بتوفیق
 الله تعالی قرار داده اولان مواد درک ذکر اولنور اولکی ماده دولت علیه
 ابد پیوند ايله مابینک بوقدر زماندن برو واقع اولان خصومت بعون الله تعالی
 و توفیق بالکلیه مرتفع و محبت مبدل اولوب حسن جاره موافق خلوصی اوزره
 اولان قدیمی دوستلق ینه حاصل اولغین طرفیندن تعدیلات مندفع و رعایا و برایا
 اولکی کبی امن و امان و اسایش و استراحت ايله مرفه الحال اولماق چون بواکی جنگدن
 اول مابینک مرتعی طوتیلان اسکی حدود ابقا و کرک بغداد ولایتی و کرک غیری
 ممالک محروسه مضافاتندن اولان برکرا ايله له ولایتینک سنوری اسکی حدود
 ايله محدود اوله کرم بعد اوتیم برویم تجاوز اولنوب اشبوق قدیمی حدود
 کمال حمت ايله بلا تبدیل و لا تعییر مراعات اولنر ایکنی ماده بوجنگدن
 اول بغداد ولایتینک سنور قدیمه سی داخلند اولوب حالا ایچند له عسکری
 اولان بیون و کوچک جمله قلعه ویرکردن له عسکری اخراج و تخلیه و بغداد
 مملکتی بالکلیه نظیر اولنوب بوجنگدن اول اولدینگی کبی اسوده حال اوله
 اوینچی ماده ایکی جنگدن اول له ولایتینک سنور قدیمه سی داخلند اولان

قیامچه قلعه سی ایچند اولان عسکری اخراج و تخلیه اولمغله بتون قاله و بعد الیوم
 بود ولیه و او قرانیه و لایارند دولت علیه طرفند برده و علاقه اولیه و صکره نصب
 اولوب بغداد ایچند اوتوران او قرانیه قزاقی حطمانی رفیع اولن وله و بوغدان
 و لایارنیک حدود قدیمه سی معین اولمغله هوا مساعد اولور یسه اشبو کلجک
 مارت ابتدا سندن تخلیه یه مباشرت اولوب فدر مقدجه مکی اولور سه بکون اول
 بغدادن له عسکری اخراج و جمله قلعه ویرلری تخلیه و بوغدان و لایتی نظیر اولن و قیامچه
 قلعه سندن تخلیه سینه بیله مارت ابتدا سندن شروع اولن و تخلیه امری قیق طرفند
 اول اولوق مکی ایسه بلا تردد و بلا تسامح همان اجل اولن و قیامچه قلعه سی الت چوق
 مایساک اون بشنخی کوننه دکی تمام اوله و قلعه مزور فاک آسانقله بوشاد طسیا چون
 بولک تحمیل و نقله له طرفند دنی مکی مرتبه عراب و طوار ایله امداد اولن و هر برده
 تخلیه حصوصی امنیت و سلامت ایله اجل اولن طرفند تخلیه اولنان قلعه و سایر مواضع
 محروسه ده ساکی اولان رعایان حسن رضایله جقق مراد ایدنار اموال و ارزاق لایله
 امنیت و سلامت ایله چیقوب قالمق استیبار دنی سالما قاله طرفند بروجهله جبر
 و تعرض اولنیه و قیامچه قلعه سندن تخلیه سی مارت ابتدا سندن مباشرت اولنق اوزره
 قرار داده اولمغین قیامچه قلعه سندن اولدن ایچند بولنان کند و طوبلرندن طوب الیقونسنه
 متعلق التماسلری در عقب استانه سعادته کوندریله جک کوچک له ایچیسی عتبه علیه
 حسروانیه یه عرض ایله دردنجی ماده دولت علیه یه تابع اولان اصناف عسکر با حصوصی
 طوایف تانار بر دروعلت و بهانه و مطالبه ایله له رعایاسنه تغدی و سنور لرنیه تجاوز ایملک
 و اسیر و طوار سورما و اخر وجهله ضرر ایملکه قادر اولیه ووزرا و بکلر بکایره و سعادتلو
 قریم خانی و قالیق و نورالدین و سایر سلطانره و بوغدان و بوده سینه صراحتاً او امر شریفه ایله
 تنبیه و تاکید اولن که سنور لرن نظامنی و بوباریشقلق لوازمی کمال اهتمام ایله رعایت و صیانت
 ایلیه لاسیر المغله و حیوانات سورمکه و غیره وجهله له رعایاسنه ضرر ایلیوب صلح و صلاحات
 شرایطنه مخالفت ایله اختلاله باعث اولنلری تفتیش و تحضی ایلیوب ظاهر اولدقن اخره
 موجب عبرت ایچون حقارندن کله و غضب اولنان اشیا دنی بولدریلوب صاحبانیه رد اولن
 و بر حصوصه

و بوی خصوصه اهل و مساحه ایدنارک غزلله می یو خسه قتلله می شرعاً سزای اولان
 جزای و بریله و بوشروط مصالحه بالجمله لهو طرفندن دنی کذلک کمال تقید و اهتمام
 ایله رعایت اولوب بر فرد خلافت جسات ایلیه بشخی ماده له و لایق قیددن
 مستقل دولت اولغله دولت علیه و تابع اولان طایفه لری طرفندن تکلیف اولان هر نه
 ایسه مطالبه سی برهان سیه بر دورلو نقدی ایله انجدمیوب بوصلح و صلاحات شرایی
 مقتضایه بومقول نکالین طرفارینه ملترن اولیه الکتبی ماده اثتائی جنکه بوجاقلو
 وغیری تاتار قدیمی مسکنارندن چیقوب و بغداد اراضیسنه کیروب بوجمله ایلدکاری
 دخل و تجاوز لری مقدا له قرای و جمهورینه احسان اولان عهدنامه هیون شرایطنه
 مخالف اولوب بالکلیه دفع اولنق اقتضا اینکله تاتار طایفه سی بغداد اینچند تغلباً ضبت
 واحداث ایلدکاری جمله یر و چقتلک و قشلاقدن اخراج و قدیمی مسکنارینه اسکان
 ایندراوب و کندو حالارند اولوب مکسنه یی رنجیده ایلیه لری یدخی ماده حضرت عیسی
 دیننده اولوب ریم پایایم منسوب اولان راهبره احسان اولان او امر شریفه نک
 مضمون منیفی اوزره کلیسای اولدینی برلده معتاد اولان ایننارین اجل ایلدکارند مکسنه
 مانع اولمیوب آسوده حال اوله لر و ایننارینه متعلق غیری القاسارینی بیوک الجیسی سده
 سنیه شهر باری یم عرض ایلیه سکرینی ماده تجارت احوالی ثمره صلح و صلاحدن اولوب
 موجب عمارت مملکت اولغله بعد الیوم احسنی وجه اوزره نظامه قونیوب طرفینک تجارتی
 مخفی برلردن کلوب کمتیوب هم ناس اولان برلردن کندو حالارند کلوب کیدوب کتوردکاری
 و اولوب کتوردکاری امتقنه نک مرکی قانون قدیم اوزره ادا ایلدکارند نصکره محدث اولان نکالین
 طلبیه رنجیده اولنیه لر و کتوردکاری نقد اچقندن کمرک طلب اولنیه وله ولایتند طومس
 له رعایای اولان له و لغوه وغیری ملتدن تجارت ایله کلندر مادامکه ضروری اولیه منوال مشروع
 اوزره تجارت و بیع و شرارین ایلدکارند سلعد و بزیلان عهدنامه کرده نصیح اولدینی اوزره خراج و
 نکالین شاقه طلبیه رنجیده اولنیه اما له ولایتی ترک و ممالک محروسه ده توطن ایدوب

و یا خود آرازمیه اجنبی قارشمغله طرف میری یه خدر اولمیه وله بازرگانری ولایتلرینه
 عودت ایلدکلرینه یات ویراقلرینه و طوارلرینه و تخلیص اولندوغنه الله حجت شرقیه سی
 اولوب ولایتلرینه کیدن اسیرلردن سنه طلب اولمیب بیله کورتور دکلرینه دخل و تعرض
 اولمیه اما بویهانه ایله ممنوع اولان اشیای بلا اذن کورتور میار و طرفینک بازرگانلردن
 اخر ولایتد وفات ایدنلرک اموال و ارزاقلرینه بیت المال و قسّام طرفندن دخل و تعرض
 اولمیب مابینلرند اعتماد ایلدکلر کسنه به تسلیم اولنم کورتوروب دفتر بیله وارثلرینه
 تسلیم ایلله و تجارت طایفه سنک مابینلرند بر عارضه ظهور ایدرجه بین ارازلرند باشلری معرفتیه
 کور بیله که لازم اولان برره جواب و برره لمولیم و مهر و تمسک و با خود حجت ایله ثابت اولمیان
 بورج خلق شرع ثربی طلب اولمیه بو مقوله دین و کفالت دعواری مجرد شاهد زور ایله استماع
 اولمیب حجت شرعیه و تمسکاته و اولدن یلکندن اولانی او امر شریفه به نظر اولوب حق و عدل
 اوزره فصل اولنه و بودعوی خصوصندک سایر مستمان طایفه لرینه احسان اولنان عهدنامه
 مسطور و مفید اولانی ماده له تجارتینه دخی شامل اوله و کندوره مخصوصاً مقدماً احسان
 اولنوب یلکندن اولانی او امر شریفه نام مضمونی دخی مرغی طوتیه طعوزنجی ماده جنک
 اثناسندک لکلردن النان اسیرلر اندوغی بهای شرعاً اثبات و با خود صاحب لرینه یمنی ایله ظاهر
 اولان بهای ادا اولنمغله سلفه و بریلان عهدنامه کرده بیان اولندوغی اوزره اطلاق اولنلر مکروچ
 خدمتلی سبقت ایشلر لاندکلرندک اشافی مروءه بهای تنزیل اولنق اقتضا ایله بو تقدیرجه
 معقول و معتدل بهایله اسیر صاحبیه اوزلشلمز ایسه حاکم الوقت شرعیه کورتور مابینلرین
 توفیق ایله و عقد صلح و صلح حدنضاکره له ولایتندن بر طرفیه اسیر اخرج اولنق اولور سر بلا بها
 صال یور بیله و مالک محروسه و ناتار ارازلرندک لکلر اسارا تخلیصنه کیدن کسنه لکندو حاللرندک
 ایکن سزا سیر قورنارمغه کلدیگز دیو بردورلو ضرر اولمیب ضرر قصدندک اولنلرک حقندن کلنه
 و بکلک زندانلرده اولان اسارا بد لکریله طرفیندن اطلاق اولنلر و لهجه بیوک الجبسی اسیرلرینه
 متعلق اولان غیری التماسلرنی عتبّه علیهم حسروانیّه به عرض ایله اوینچی ماده سلفه و بریلان
 عهدنامه کرده

عهدنامه کرده مستور اولدنی اوزره له قرالی سده سعادته اولان دوستلارنده ثابت قدم
 اولدجه بغداد و بوده سی دنی قدیمدن له قرالی ایله توجهله مضافات اوزره اولیکلمش
 ایسه اولوجهله مضافات اوزره اولوب دولت علیه ناک سایر رعایا سی کبی کما کان اسوده
 حال اوله لر و بغداد و افلاق و لایقارندن قاجار قبول اولمیه بر طریقله له ولایتیه صغوب
 بعد مملکتیه قسده براغوب مفسدک ایدر اولور سه انک کبیلر طلب اولند قارند کبر و تسلیم
 اولن سلفه ویریلان عهدنامه کرده بوماده معین اولمغله کاینبی مرغی طوبیله کذلک له
 رعایا سندن کک لهلو و کک قزاق قنق ملتدن اولور سه اولسون فساد و شقاوت
 ایلدک بر طرفدن قبول و حمایه اولمغوب کبر و رد اولن بومقوله مابینده منعقد اولان
 صلح و صلاحک اختلاله باعث اولنارک سزالی اوزره جزای ویریه اون برنجی ماده
 سلفه ویریلان عهدنامه کرده مسطور و مقید اولوب حالیا عقد اولنان شروط و قیوده
 مغایر و ایکی دولتک رسوم مستمره سنه مخالف و مضر اولمیان مواد بوندن بویه دنی
 مرغی طوبیوب متغیر اولنار فسخ و نسخ اولن و بعون الله تعالی و توفیقه اشبو تحریر
 و تسطیر اولنان مواد ایله مابینده وجه اتم و اکمل اوزره عقد اولنان صلح و صلاح شوکلو
 عظمتلو و قدرتلو پادشاه عالمیناه افند مر حضرتلری و وارث سلطنتاری ایله افتخار الامر
 العظام العیسویه مختار الکبراء الختام المسیحیه مشار الیه له قرالی و خلفاری و جمهوری
 بینده انشاء الله تعالی موبد و موکد و موید و مشید اولوب تبدیل و تغیر و اختلال
 و اختلافدن مصون و محفوظ و برقرار و استوار اولوب تعذبات دنی بالجمله منع و دفع
 اولمق ایچون سرحد نشین اولان حکام و ضابطاره برکون اول خبر ابرشدر یله کم بعد
 الیوم تجاوز و بربرینه ایصال مضرندن حذر ایدوب بومصلح و صلاحه لاحق اولمق ایچون
 تمسک تاریمخندن اوتوز کون مدت تعیین اولنوب اندن صکر بر دور لو غدر و بهانه
 قبول اولمغوب صادر اولان فرمان واجب الطاعنه مخالفت ایدنارک محکم حقندن کلنه
 و طرفینک

و طرفینک نمسکری امضادن صکره معناد قدیم اوزره له طرفدن کوچک الچی برکون اول
 در دولت مداره کلوب نمسکه کی مواد قبولی مشورتمه کتور و طرف همايوندن دخی الوب
 کتوره بعد تقویت مواد صلح و صلاحه تکمیل مصافات و تتمیم موالات و تنظیم امور
 امور سایر ايجون ذاب حسنه قدیمه اوزره کله جات مایس اینده بیوک الچی دخی ارسال
 اولنه یو اون بر ماده اوزرنیه عقد اولنان بو شرایط صلح و صلاح طرفارندن مقبول
 و معبر اولق اوزره مشار الیه له قرالی و جمهور نیک مرخصی و کلی اولان الجیسی النده اولان
 اذن و رخصت مقتضای لاطین لسانی اوزره معمول به نمسک و بر مکه بزدنی رخصت
 و وکالت حسب سبيله حطال مرز و مهر لر مرز و محضی و مختوم اشبو مواد کاغذی معمول به نمسک
 اولق اوزره تسلیم ایتمشد در والله الموفق للصواب

تحریر فی اليوم الرابع والعشرين من شهر رجب سنة عشر و مائة و الف

بمقام قارلو بیجه

اضعف عباد الله الملك الوهاب

محمد رانی رئیس الکتاب

(ل. س.)

Alexander Maurocordatus

de scarlato affirma

(L. S.)

مطابق لاصله الخطی رفق الفقیر الیه کیمانه

انظونوی قروط مشیر الجیاه و کر ترهه

دولت له

(ل. س.)

Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 12 lines. The script is cursive and somewhat faded. The text appears to be a religious or philosophical treatise, possibly a chapter from a larger work. The lines are written in a consistent style, with some variations in ink density and line spacing.

Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 3 lines. This section is more clearly legible than the main body of text. It appears to be a concluding statement or a separate note related to the main text.

قدوة لفرمان لکنند عی بوزجه اطه و اردک قضاوی نابیری زید علمها و مناخر الاماثل و الاقران

ضابطان و اسطه امناسی زید قدرم توقع رفیع مجایون واصل اولحق معلوم اوله که ام الحبات
اولان خمر و عرق و امشالی مسکراتک شرب و استعمالی اهل اسلامه حرام اولدیفنه بنا استانه علیه مک

داخل و خارجند و غلطه و سائر حوالیسند هر قدر میکند و اریسه جمله سنک رفی حصوصه بوندن اقدم
اداره قطع علیه تعلیق ایدوب انحق دولت علیه مسافری اولان ایچیلر و سائر مستأمنان کفاف نفساریچون
کند و توابعارینه الی ماه و فایده جک مقداری خمر طشره دن در علیه مه جلب و بعد الورد بوستانچی باشی و
طوبی باشی معرفت و نظرنیلده خانه لینه نقل اولحق اوزره تنظیم و خمر و امشالی مسکراتک در علیه مه کلامی
ضممنده خمر نوارد و این کلان محله دخی او امر علیه مه تنبه و تاکید اولنمشدی الحلت فوزه له جمهورینک

استانه دولت اشیاغده مقیم ایچی قدوت العیان الملت المسیحیه قونه بو طوسکی حتمت عواقبه بلحیر کندوسی
و تجار و ترجمان و متعلقات سائر سنک الی ماهه قدر کفاف نفساریچون بوزجه اطه و اردک و حوالیریندن
او توزیک و قیه خمر و الی بیک و قیه عرق اشتر و سفینه یه تحمیل ادر علیه مد غلطه ده گای خانه سته
نقله ممنعات اولنحق بابنده رخصتی حاوی امر شریفم صدورینی مهمور عرضا الیه استدعا ایلد و یکنه بنا سابقی
موجبیه الی ایلق اوله رق مار الزکر او توزیک و قیه خمر و الی بیک و قیه عرق بوزجه اطه و اردک و
حوالیریندن اشتر و مقدارینه سرکه مولانا اسکله امناسی و ضابطان موی الیهم سر علمکر الحق اولرق سفینه یه
تحمیل و مقداری و تحمیل اولنان سفینه ریسنک اسمی اشبو امر شریفم ظهرینه طرف شرعدن تحریر و بشقیجه در
علیه مه اعلام اولوب بعد الورد بوستانچی باشی و طوبی باشی موی ایلله نضادت و معرفتیله طوغری خانه سته
نقل اولنسنه ممنعت اولنمیوب و بوبهانه ایل و یریلون نظامه مغایر اهل اسلامه قطره واحد خمر و امشالی مسکرات بیع
و عطا سندن و مقدار مرکورون زیاده اشتر و نقله اداره رخصته مظهر ندامت اولقدن بغایت حرز و مبادلت ایلد مکر
فرمانم اولغین تنبهاً و اهتماماً اشبو امر شریفم اصدار اولنمشدر ایمدی سرکه مولانا و اسطه امناسی و ضابطان
موی ایلله مسر بوزجه مشروح ایچی موی ایلله الی و متعلقات سائر سنک کفاف نفساریچون الی ایلق اوله رق
سابق البیان انحق او توزیک و قیه خمر و الی بیک و قیه عرق اشتر سته و سفینه ایل در علیه مه نقله ممنعات
اولنمیوب و اولقدن خمر و عرق سفینه یه بعد التحمیل ظهر امر شریفمه سفینه دیشک اسم و نفساریچون تحریر ایدوب
تطبق ایچون در علیه مه دخی بشقیجه اعلام ارسالنه مسارعت و بوبهانه ایل اهل اسلام قطره واحد بیع
و کرا تحریر آفی واسطه شهر شوال سنه ۱۲۰۶

99
Traduction du Commandement Imperial dirigé aux Juges d'Erdek et de l'Isle
de Tenedos aussi bien qu'aux Gouverneurs des susdites Echelles, et au Cuir de l'Isle pour
le transport du Vin et d'Au de Vie pour la mission Polonoise.

Mon Commandement Imperial actuel vous parvenant vous sçavez que par mon
Ordre Imperial tous les Cabarets de l'Isle Galata et ses environs ont été supprimés,
aussi bien que le transport des Vins, Au de Vie, et autres liqueurs pareilles, comme étant
la source de tous les maux, d'autant plus que l'usage de ces liqueurs est absolument
défendu à la Nation Musulmane, mais non obstant ayant été accordé aux Minis-
tres Etrangers francs qui résident à ma sublimé Porte, qu'ils puissent en faire
venir de dehors leur provision nécessaire pour leur propre usage tous les six mois,
et qu'à l'arrivée de la susdite provision elle soit transportée par l'inspection et
avis du Topgi Bacha et du Bostangi Bacha directement à leurs maisons l'effre-
tives, afin que personne n'abuse d'un tel moyen ou en use pour en faire venir
ou transporter une goutte au delà de ce qui en est fait mention dans mon Com-
mandement Imperial, De sorte que le plus illustre parmi les Grands de la Nation
du Messie qui existent à ma sublimé Porte le Sr. Potochi Ambassadeur de la République de
Pologne (la fin duquel soit heureuse) m'ayant requis par un mémoire signé et cacheté de
lui accorder un firman pour le transport du Vin et d'Au de Vie nécessaire pour son
propre usage de ses Docteurs et marchands &c. J'ordonne à vous susmentionnés
Juges et Gouverneurs des susdites Echelles de permettre que six mille Oques d'Au
de Vie et trente mille Oques de Vin soient achetées chargées et transportées pour
la provision de six mois du susdit Ambassadeur sans aucun empêchement ou contra-
riété, ayant soin cependant qu'il ne soit pas donnée une seule goutte de ces liqueurs
à la Nation Musulmane, et qu'en chargeant la susdite quantité de Vins et d'Au de
Vie que vous en rendiez compte exact en la notant au dos des présent Commandem-
ents Imperial et en y écrivant aussi le nom du Capitaine du Bâtiment, afin qu'à l'arrivée en
l'Isle il soit envoyé en droiture à leur maison par le Canal du Bostangi Bacha et
Topgi Bacha - Tel est mon Commandement &c.

Le Commandement a été obtenu à la fin du mois de May l'année 1792 -

حضرتاری صغ اولون

سلطان

دولتو معدتو

لستان علم دن له حدودینه واروب کلنجه ایکی نفر ادمزه اجرتله ایکی راس
منزل بارگیری ویرسیچون برقطعه منزل امر شربی رجا و نیاز اولنور
باقی امر و فرمان حضرت من له الامر کرد

دولتو معدتو سلطان حضرتاری صغ اولون

له رعایای ویتارندن آنطونیو لازارو ویچ نام تاجرا وچ نفر متامنی خدمتکار
لاجل التجاره در علم دن برآ و بجزا له حدودینه واروب کلم مراد اتمکله
مرجودر که بر موجب عهدنامه هاون برقطعه بول حکمی اعطای بولم بایند امر
و فرمان دولتو معدتو سلطان حضرتاری نکدر ۱۷۹۲: ۲۱۸۹۱۸۹۱
D. un altro D. Gaspar Janovitz con unferro
ed alli 17 ne presentai uno Gabriel di con unferro

بود داعییرینک معیت اولان بکراده کان و اولمیریمک شایسته نماشا اوله حق ایا صوفیه کبیر و سلطان احمد و سلیمانیه جوامع شریفه لری و محل سائر لری زیادت اتمکه کمال مرتبه اشیا قلمی محمد در کلا اولمغله اسلا فخر له ایچییرینه مساعده بیورلدیغی وجهیه بود داعییرینه دخی حصتی حاوی اقتضا ایدنله خطا با بر قطعه بیورلدی شریفه و بر فخر فایو کتداسی تعیینله مساعده سنیه لری ادرانی بیورلمسی مومی الیه ایچیسی داعییریه دجا ابدیکی تقریر ایدر

دولتو سعادتو سلطانم حضرت لری صاغ اولسون

بو حلالده له قالی و جمهوری طرفدن بود داعییری لاجل الما موریه در علیه ارسال و در و دیجه بنا باش محاسبه دن مخرج خزینه عمره ترکه سی موجبیه ایکیوزیکر می شش عروش تعینات بها و یمتمش الی عروش اجاده خانه لک اعطاسنه قرار ویرلدیکنه بنا موجود که ماه شوالک غره سنده غایتنه کلمنجه مجتمع اولان بها و تعینات و اجاده خانه خزینه عامره دن اعطا بیورلدی بایند امر و فرمان دولتو

محمد سعادتو سلطانم حضرت لری بکدر

الداعی
فوسه نو طوسکی
ایچیسی مهور له

حاله

۱۲۹۱

له ایچیسی داعییرینک مهور تقریریدر

۱۲۹۱

دولت علیه ابدی الا کتاره بود داعییرینک بالدفات عرض و تقدیم ایلدیکم موادک حصولی در دولت مدارک نیت خبریه لری و جوابلرینک انتظاری در کار اولدیغنه بنا بودای خیر خواهری دخی مهورم طرفنه عودتم مقتضی اولمغله عواطف علیه کردند موجود که استانم علیه دن رأس حدوده و ارنجه اثنای راهده اقتضا ایدن عرب و مکارینک و تعینات سائر ملک دفتر سابقه کی باش محاسبه دن در کنار و منظور دولتری بیورلدیقن سابقی مثلاً و اقتضا ایدن عرب و باریکر و مکاری اعطا و اثنای راهده لزومی اولان ذخایر دخی طرف دولترندن نصب اوله حق هماندار قولری معرفتیه تنظیم و اعطا بیوربله رق امنا و سالما رأس حدوده تسیر بیورلمسی مومی الیه له ایچیسی داعییری رجا ابدیکی تقریر ایدر

عرسلانامه هابونان کز بنی ماله سنده
 تجارت احوالی شرع صلح و صلاح حدن
 اولون موجب تجارت ملکات اولمفلد
 بعد الیوم احسن وجه اوز نظام و قیودون
 طرفینک تجاری محقق براردن کلوب
 که تیموت کر تاسی اولان براردن کندو
 حاللندن کلوب کیدوب کتورد قلمری و کوب
 کتورد قلمری امتیانت مکرک قانون قدیم
 اوزره ادا ابدقد رضاکر محدودت
 اولان تکالیف طلیله رنجیانت او فهمکر
 وکتورد قلمری منتد الحق دن مکرک طلبا و تلیه
 ول و لایق طوع عشق له و عیالی اولان
 نه و لیتوه و غیره ملندن تجارت ابد کلندر
 مادکر ضروری اولیه مصلحت مشرور اوزره
 تجارت وسیع و ثرا اوب ابد کلندر کلمه و بلیت
 عهدنامه اوده نصیح اولدنی اوزره خراج و کلینی
 شرف طلیله رنجیانت اولینه اما له و لایق تریک
 و عیالک محرومده توطی ابدوب و یاغود ارا لینه
 اجنبی قار شغل طرف میری بی عذر اولینه جیو
 مهر عهدنامه هابون مو جینه امر عالی اصدار
 اولمفلد

ثمن صلح و صلاح حدن اولان تجارت حصوی اهالی جانبینک تحصیل منافعه و کسبه اولمفلدن
 ناشی آستانه سعادت و عیالک اسلامیته ناک اخراج لایق امتق و اشیا ابد ایاب و ذهاب ابدن
 لهلو تجاری شروط عهدنامه هابون منطوقجه فحیز و رنجیده دن مصون اولمفل مقتضای مصافقتدن
 ایکی مکرک امنکندن وضابطان و ملتزم و بوده اردن مغایر شروط زیاده مکرک و باج و جزیه دار اردن
 جزیه مطاکبه سبله رنجیانت و تعدیدن خالی اطلام اریله لهلو تجاری طایفه سینک ایاب و ذهاب ابد کلندی محلا رده
 و علی الخصوص نهر طونه معبر اردن عهدنامه هابونک کز بنی ماده سی منطوقجه فیما بعد بو مقوله مطالبک
 ابد تغدی و رنجیده ابد سلامت ایجون بر قطع موکد امر عالی اعطا و احسان بیورملی

بودنی عهدنامه هابونان
 کز بنی ماده سینه و اخلدر
 عهدنامه هابون مو جینه
 امر عالی اصدار اولمفلد

ماتقد مدن بروله حدود اردن واقع قسجه و موهل و غرود دفعه و از و انچه نام محارده فوریلان ینابر لر جاری
 اولوب اهل اسلام تجاری و تاتار طایفه سی و طرفینک اخ تجاری ذکر اولنان ینابر لره بلا مانع و مزاحم اند
 شد ابد کلوب برمدندن بروغدان و بوده لری و حکام وضابطان طرفینک بعض علت و بهانه ایراد بیه
 تجار طایفه سینک ایاب و ذهابنه جانفت و طایفه تجارک ضرر و زیان و خسار اتنی منازم برکیفت اولمفلد
 بو مثللو حالات منع و دفع و تجار طایفه سی کاکان ذکر اولنان ینابر لره واروب کلوب بلا مانع و مزاحم الش و پیش
 و کسب انتفا ابد ایجون خط هابون ابد معنون بر قطع امر عالی ایشان اعطا و احسان بیورملی

عرسلانامه هابونان اونی نامه سنده
 سلفه و یریلان عهدنامه اوده
 مسطور اولدنی اوزره له
 قرالی سینه سعادت اولدنی
 دو سس نوننک قشابت قلمری
 اولد قلمه بغداد و نوده سی
 دنی قدیدن له قلمری اولد
 نوجیه مصافات اوزره
 اول کلینک ایسه اولو جه
 مصافات اولوب دولت
 علیات سائر عیالی کبی
 کاکان آسوده حال اولد
 دیر مهر عهدنامه هابون مو جینه
 مو جینه امر عالی اصدار
 اولمفلد

لهلوتك بعض بخاری بغداد و بوده لی و بویار گفك رضا لیه بغداد اراضیند رعی حیواناته مادونار و اوتلاق رسمی صاحب اوضه ادا و لکی بغداد و بوده لی بوکا قلاعت ایلیوب لهلو حیواناتند قدیمسنه مغایر زیاده رسم اوتلاق مطالبه رنجیده دن خالی اولما ماربله فیما بعد مغایر معاد قدیم رسم اوتلاق تکلیفند اولما مار یحون بغداد

6.

و بوده سنه خطابا امر عالیشان اعطا و احسان بیورلمق
عزیزانه ها بنون بدیجی
ماده نده حضرت عیسی
دینک اولوب ریم بابا
منسوب اولوب او ریم
راهبر احسان اولوب
وامر تر فیکت مضمون
اورزه کلبساری اولوب
یراده معناد اولوب
بلا ابد کارنده کسینه
و ایلیوب آسوده حال اولوب
بو معر حد و عهدانه ها یون
موجله امر عالی اصدار
اولوب

بغدانده واقع باش قصبه قدیمدن برو اقامت ایدن جزویت راهبری و لهلو بخاری اوتدن برو اجرای ایلی این کلدکاری اوزره بوندن بویه حماقت اولنماق ایچون بغداد و بوده

7.

خطابا امر عالی اعطا و احسان بیورلمق

بودی عزیزانه ها بنون بدیجی
اولوب ماده نده خلد
عزیزانه ها بنون بدیجی
امر عالی اصدار
اولوب

ملکت بغداد متصل لهلویه تابع فوئی نام محل لهلوتك اورمانلق برگرندن بعد مسافده واقع اولوب لهلوتك محتاج اولدکاری خطب قطعه بغداد و بوده سی طرفدن قدیمسنه مغایر حماقت ایستدرطامک ایچون بغداد و بوده سنه خطابا امر عالی صدوری اعطا بیورلمق

8.

عزیزانه ها بنون بدیجی
امر عالی اصدار
اولوب

از و انچه قصبه سی ساکنانند قاتل نام لهلو برودنیات حوزین ساکنانند جزیم دارق حسن نام کسینه ایل مدت و افردن برو البش و برشکاری واقع اولوب طرفینک ماموزگری مورقبیه راس حدود کرده حساب و کتابری رویت و مسفور برودنیک قه حندن الیوز

9.

التیوز التمشیدی مجار التونی الحق ثابت و متحقق اولوب اداره تعلل و مخالفت
ایتمکه مبلغ ضرور منصوصی مثله معقبه تحصیل و احقاق حق ایند ملک باینده امر عالی

احسان بیورملی

مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب

لهایو بود یارندن لیب ابراموچ نام باجر حوتینه بر مقدار کورک کو توروب حوتین دفترداری
جبرا و قهرام مسفرون سکسان بش جفت سمور اخذ و آنچه سنی و بر میوب غدر ایتمکه
سموراری و با خود اقتضا ایند قیمتی البوریلوب احقاق حق اولمنو ایچون امر عالی اعطا

10

بیورملی

مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب

بود اعبارینه جانب میریدن و بر ملکی امر و فرمان بیوریلان روزمره تعینات بها دورت
آیدن برو ویرمکامه ذکر اولناد تعینات بها و اجاره خانه و بر ملکی ایچون امر عالی صدور

11

رجا و نیاز اولنور

مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب

بود اعبارینه متعلق بعضی اشیا و اثاثات قره دزدن نهر طونه ایله قلاص اسکله سنه فتنه محتاج
اولد بغداد اسکله مزبوره دن راس حدوده و ارنجه آلی اوکوز عربی و ادمار ملک رکوپچون بکری سکر
راس بارک ویریلوب ضرور و عبور لایحه مافقت و مدخله ایندر ملایم ایچون بر قطع امر عالی اعطا و احسان بیورملی

12

بود فی عهد نامه
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب
مکاتب

نهر طونه سواحلند واقع کلی و اسماعیل و ایسافچی و مناستر و فلاس اسکله لندن له تجاری واروب
 بعضی ماکولات و مشروباتی افجه کریده مایع و عرب کرینه تجمل و له حدود کرینه نقلیه مبادرت ایتدیکه
 13 ذکر اولنان محلات متولیری و ملتزماری قدیمیه مغایر مرکز و باج و عبودیت و هدیه مطالبه
 سیده رنجید و علی الخصوص مناستر قصبه سندن مایع ایلدکاری حرکت بهر فوجیه سندن اوجر
 غرض رسم الیه کور ایکی بر مندن برو خلاف معناد و مغایر شروط ایسافچی متولیری و امنای سار
 و بغداد و یوره لری و ضابطاتی بهر فوجیه د فخر غرض جبراً و قهر افضولی غصب و ضابطانه واروب
 تعدیلرینی افاده و احقاق حق استعدا لند اصفا ایتدکارندن غیر بی بعضیلرینی حبس و بعضیلرینی
 ضرب ایتدکاره تجار مسفورینه خلاف شروط و تناسی طایفه کرینه هیچ بروقت و بر محله اولیان غدر
 عظمی منازم کیفیتارک منع و دفع یحییون موکد امر عالیشانک صدور

عهدنامه هابونیک
 سکنجی ماده سی
 ایتدکاره تجار مسفورینه
 خلاف شروط و تناسی
 طایفه کرینه هیچ
 بروقت و بر محله
 اولیان غدر
 عظمی منازم
 کیفیتارک منع
 و دفع یحییون
 موکد امر
 عالیشانک
 صدور

و بوندن ماعدا لهو تجارندن بر نفرتا جربوندن برکنه مقدم مناستر قصبه سندن فوت اولندقد ایسافچی
 14 متولیبی مجموع اتم و نفود و اشیاسنی اخذ و ورث کرینه بر افجه و برجه و بر مکسری دفع ایلد جواب و مغیر
 شروط عهدنامه هابون موال محرز اوزره غدر و ظلم و تعدیلری واقع حال اولخله متوفای مزورک اشیای
 مقصودی و ورث کرینه رد و تسلیم ایلد احقاق حق بیولون ایچون امر عالیشان صدور

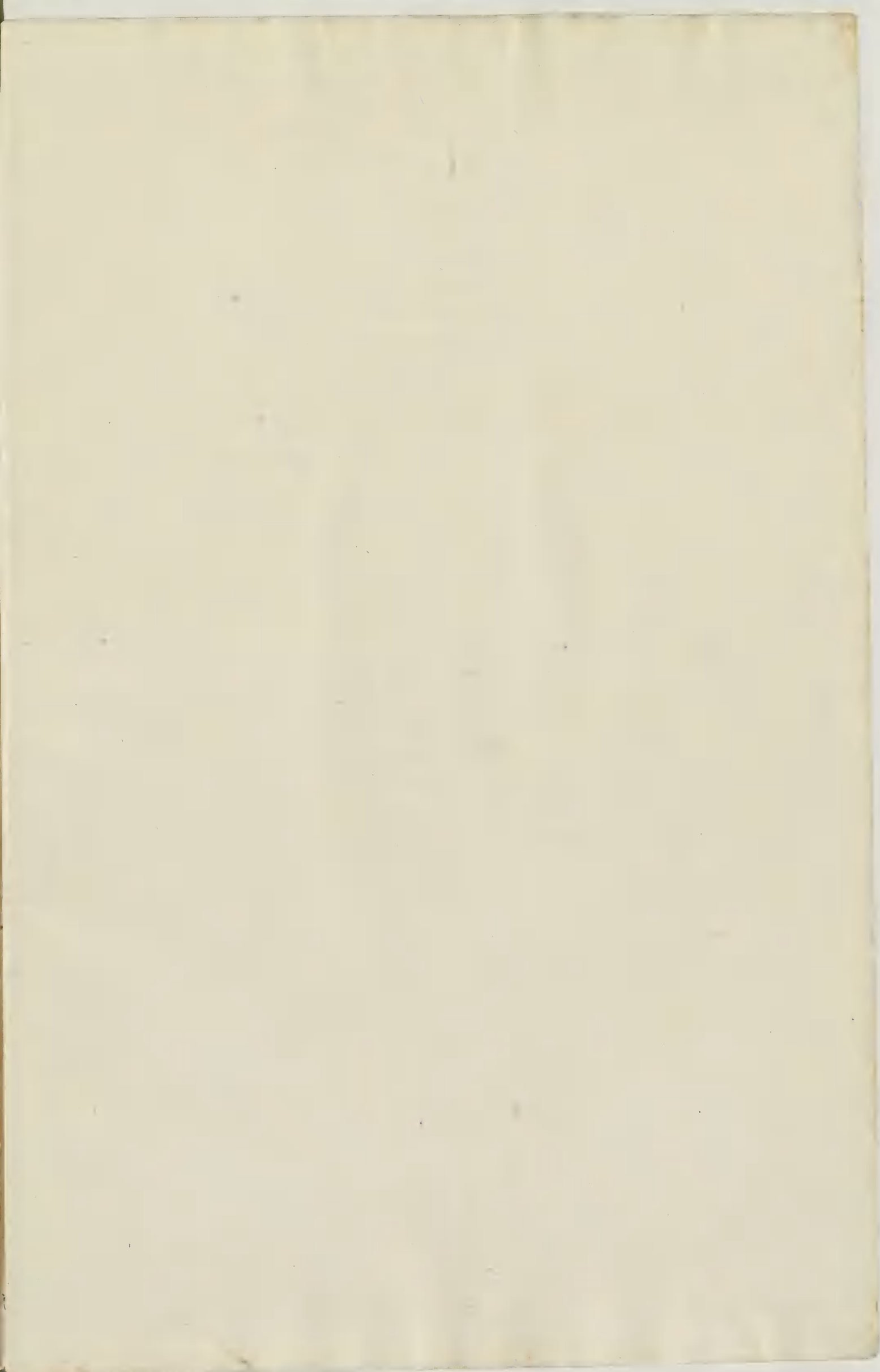
عهدنامه هابونیک
 سکنجی ماده سی
 ایتدکاره تجار مسفورینه
 خلاف شروط و تناسی
 طایفه کرینه هیچ
 بروقت و بر محله
 اولیان غدر
 عظمی منازم
 کیفیتارک منع
 و دفع یحییون
 موکد امر
 عالیشانک
 صدور

حوتبی و حوالیه سندن اراضی اصحابانک رضا ایلد ری ایتدکاره لهو تجاری حواتانک سوریحی جوابانلری
 له رعایا سندن اولوب جزیه اوراقی تمکینی ایلد رنجیده اولمن ایجاب ایتدکاری خلاف شروط ذکر اولنان
 15 جوابانله جزیه اوراقی و بریلوب افجه کرینی طلب و ویرمدکارند لهو تجارنیک اوکوزارینی فضولی الیقوب
 جفته قوشوب زعملرینجه جزیه افجه سی بدلی انصاف کرینه کوره اعمال و استخدام ایلد منه و دفع یحییون امر عالیشان
 صدور استعدا و التماس اولنور یو ایچو موی ایلد دلیلی تحریر ایلد

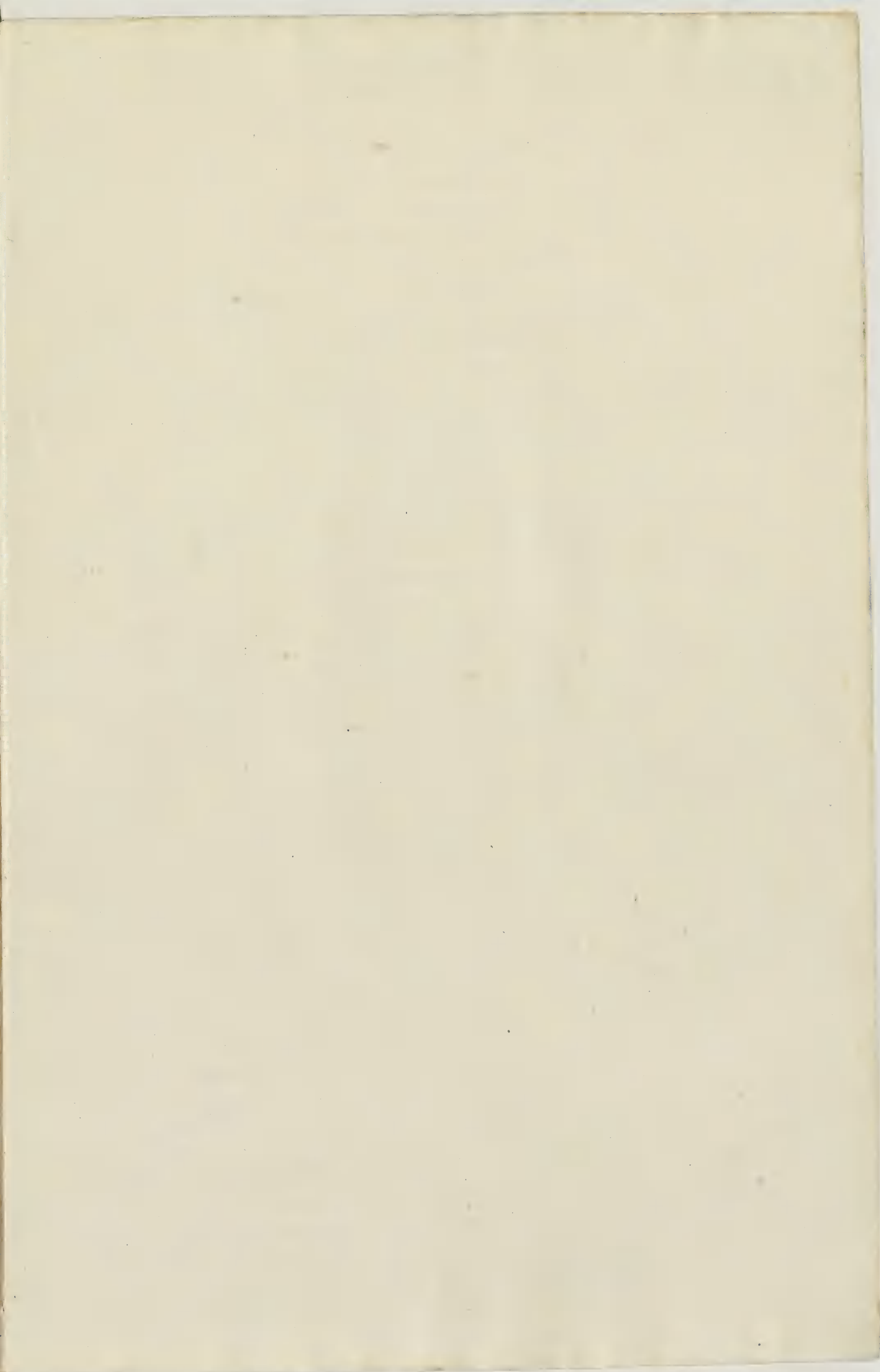
57

اوزره اوله ایلدکارنزه صکر محنت اولان تکالیف طلبیه رنجیه اولغیه و کتور و کوری
 نند ایتجه دن کمره طلب اولغیه و له و لایتنده طوغشی له رعایا اولان له و لایتن
 و غیره ملته تجارت ایلدکارنزه صکر مایه ضررگی اولغیه منفه شروع اوزره بخار
 و بیج و شراری ایلدکارنزه صکر ویریلان عهدنامه له نصیح اولدینگی اوزره خراب
 و تکالیف ساقه طلبیه رنجیه اولغیه یو مقید اولدینغه بنا عهدنامه هابون
 موجبینجه عمر اولغیه ییجون خداوندگار ساقه معلوم و معلوم موقوفه عمل
 سلطان عثمان خان طاب ثله زمانده ویریلان امر شریف تجددینی بوقوفه
 لستانه علیم ورو و اید له ایجابی قیود امره لایتنه ساقه قیود بوقوفه غنیه
 عواقبه بالخیر تقریر کاغذ یله لستانه ایجابی مقید صدر اولان امر شریف موجبینجه عمر
 اولغیه فرمان اولغیه ییجون امر شریف کمره صدور اولوب
 اولغیه صدر ایعدی مقید صدر اولان امر شریف یتقد و ایجابی مطلوب هابون
 اولغیه لایتن تجارتی عهدنامه هابون کتور و کوری اوزره لستانه ساقه و محال ساقه به کتور و کوری
 و منوعان اولغیه لایتن کتور و کوری ایجابی قیود قیود قیود اولان اولغیه لایتنه صکر
 تکالیف محد و جزیه و قانوندن زیاده کمره طلبیه نقدی و رنجیه اولغیه لایتنه و صیان
 و علاناً شروط عهدنامه هابون موجبینجه عمل و حرکت و خلافتدن و رخصتدن حذر و احتیاط
 اولغیه بایتن فرمان عالیه غ صکر اولغیه ییجون امر شریف کمره صدور اولوب
 بوقوفه بوباید و چه شروع اوزره کتور و کوری صدر اولان فرمان واجب اولدینجه و لایتن
 اولغیه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه
 لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه
 لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه لایتنه

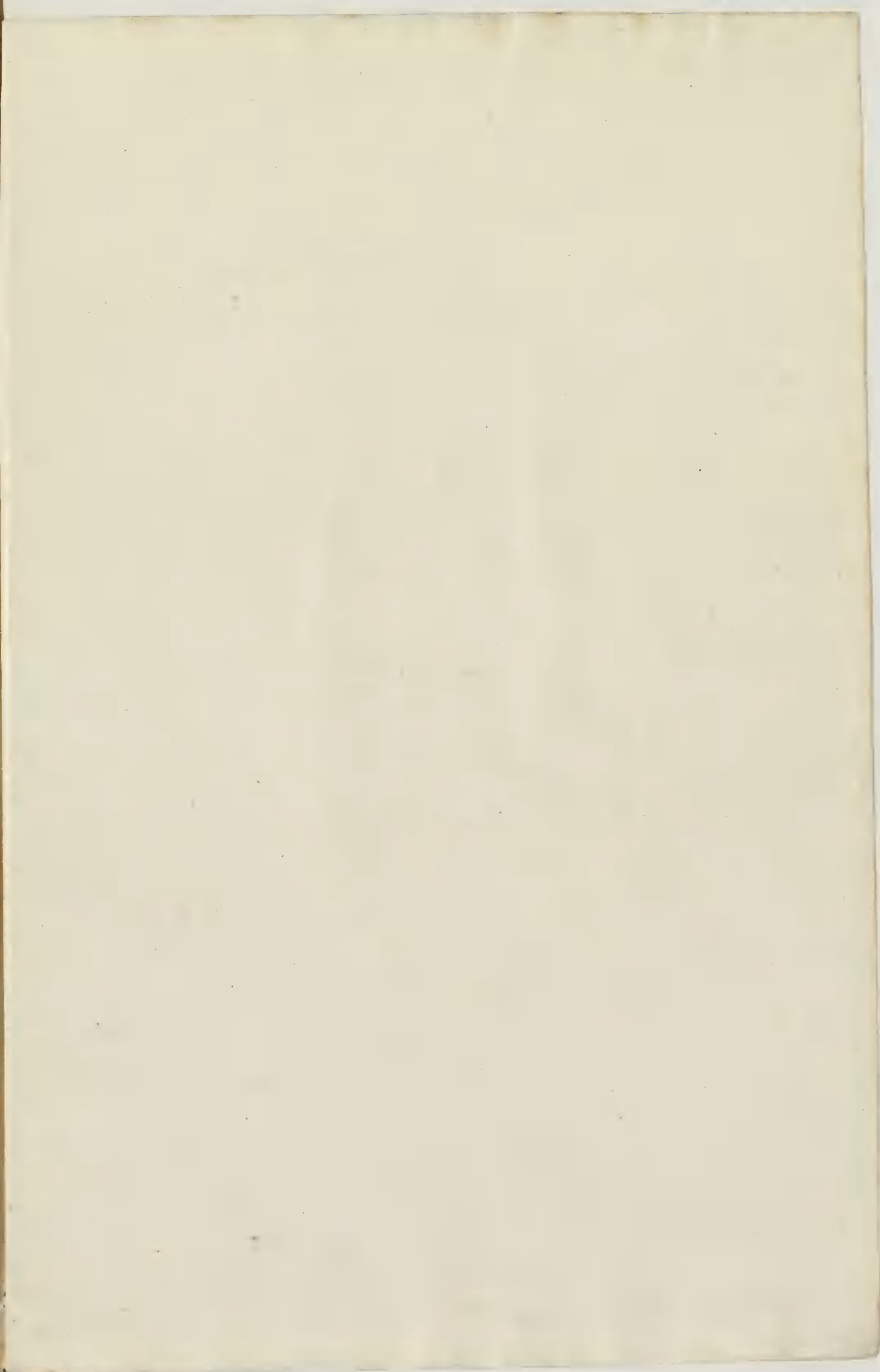
[55]

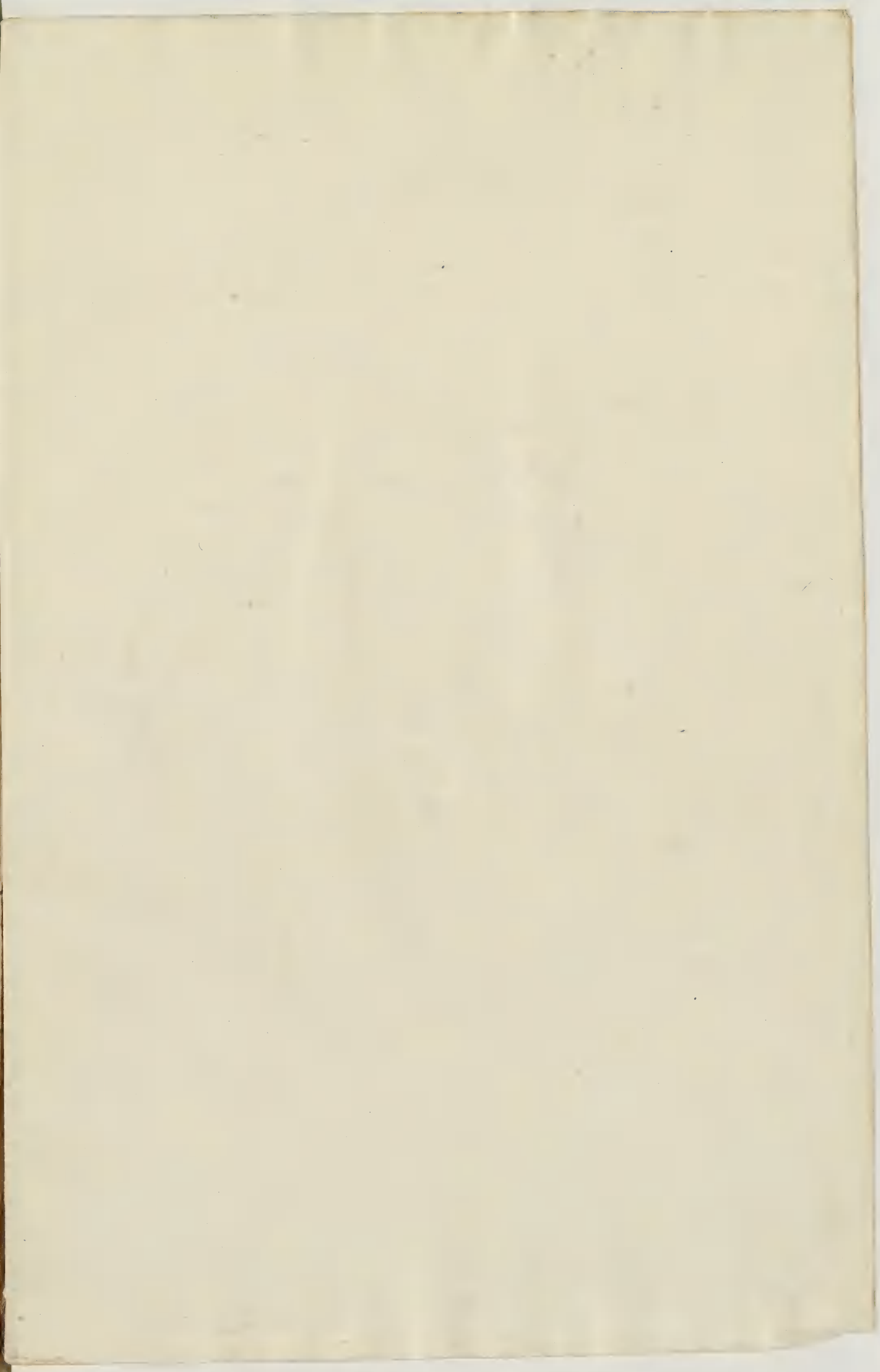


[60]



[61]

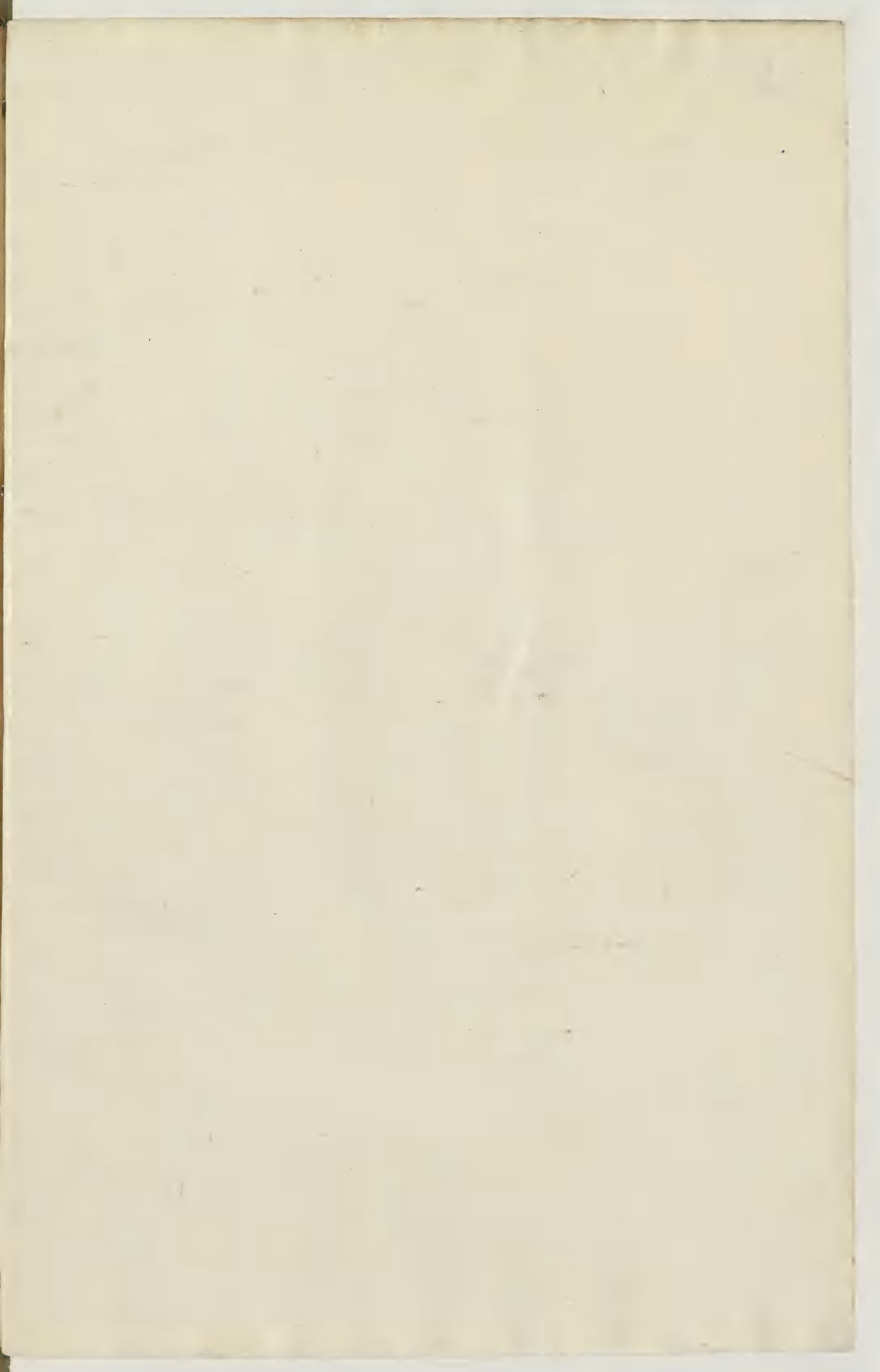




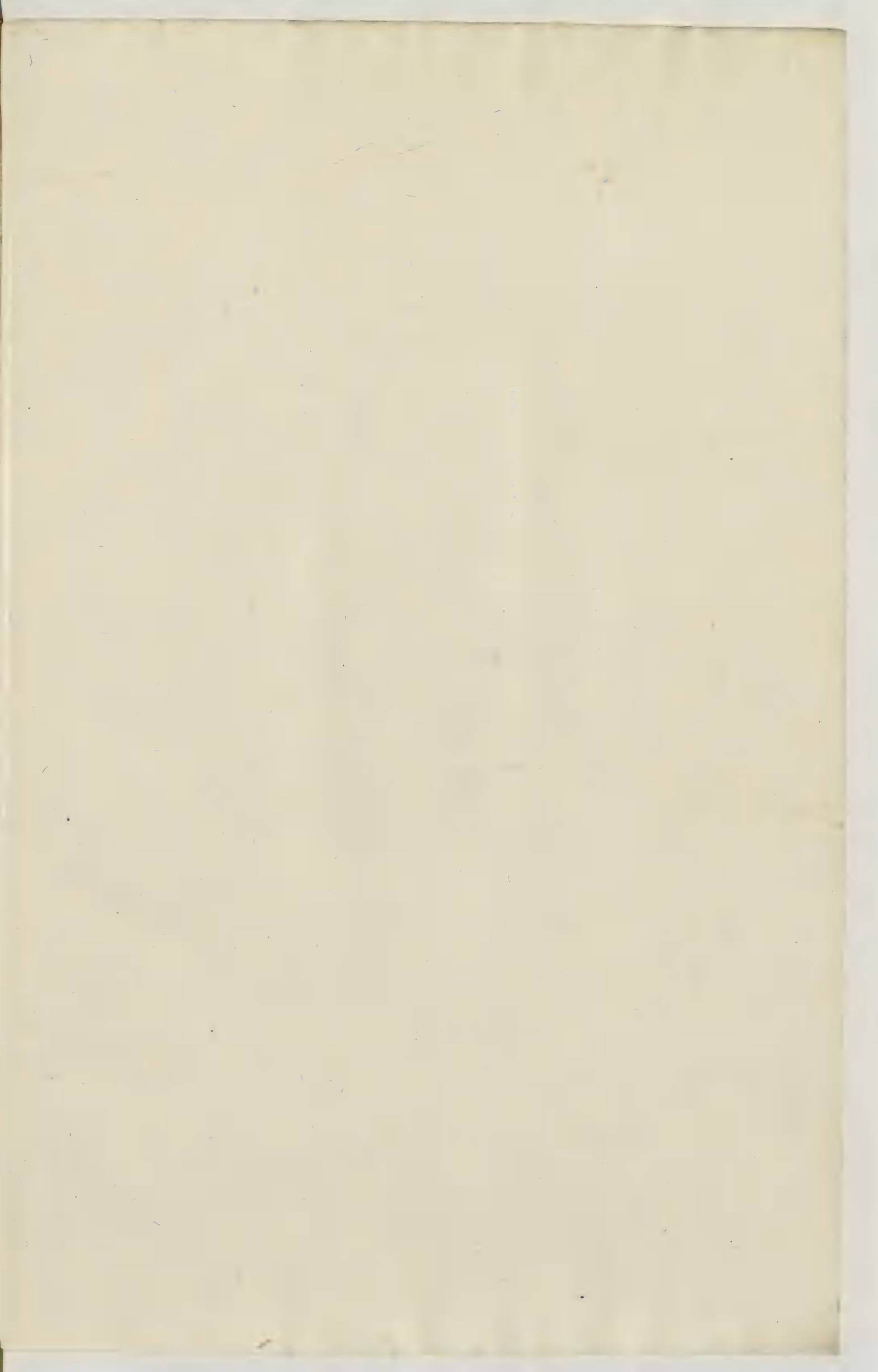
[63]



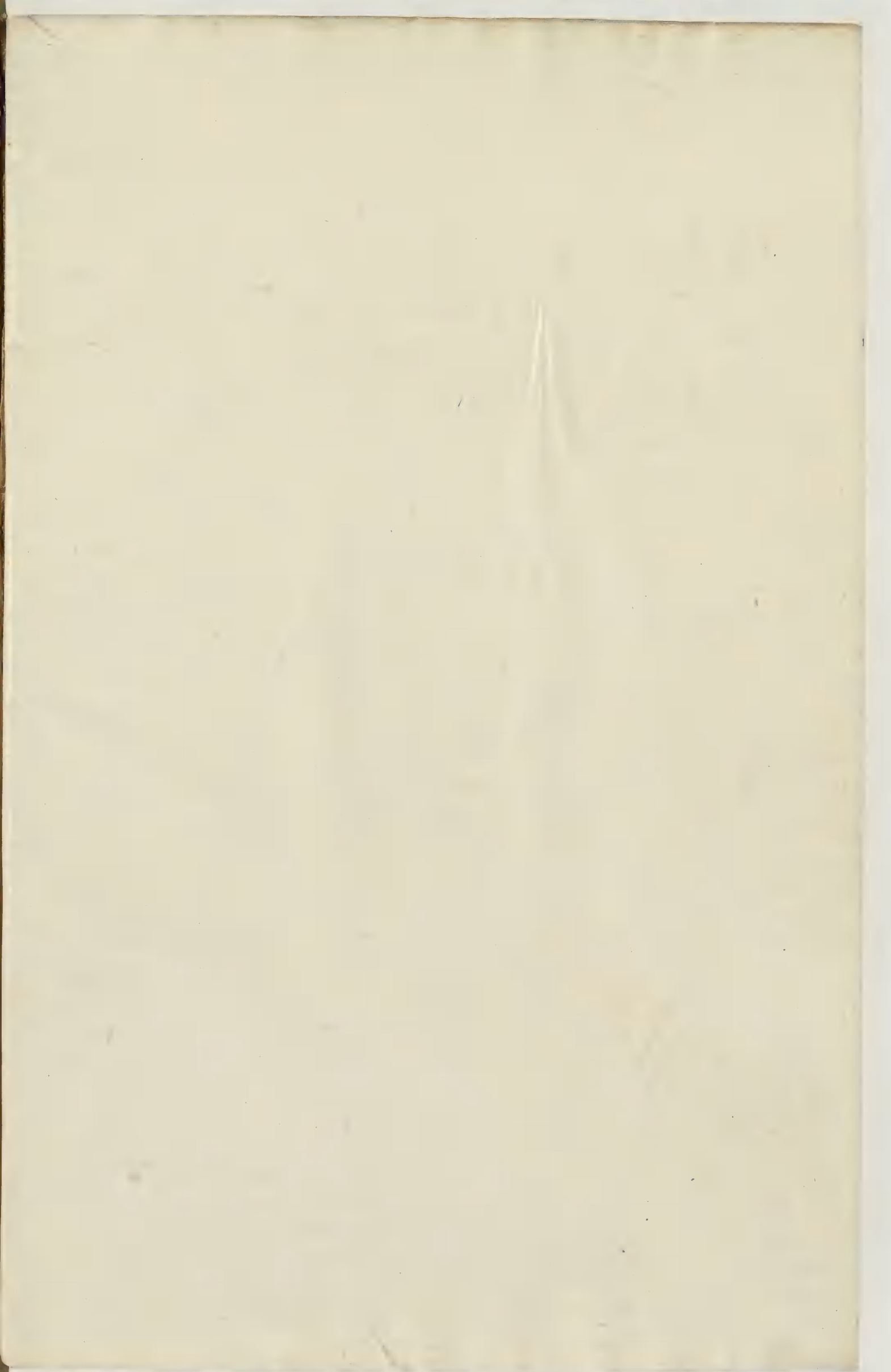
[64]



[65]



[66]



[67]

